
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 汉普顿宫(hampton Court) 000001

**2.** 汉普顿宫(hampton Court) 000002

**3.** 汉普顿宫(hampton Court) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 汉普顿宫(Hampton Court)
## 第1/3页

['hæmptən] [kɔːt]
**HAMPTON COURT**
汉普顿 法庭

汉普顿宫

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['wɔːltə] ['dʒɛroʊld]
**Described by Walter Jerrold**
描述 经过 沃尔特 杰罗尔德

沃尔特·杰罗尔德描述

['piktʃəd] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . -
**Pictured by E . W . Haslehust**
如图所示 经过 E . W . -

图片由 EW Haslehust 拍摄

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
**BLACKIE AND SON LIMITED**
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑːzgəʊ] [ænd; ənd] BOMBAY1912
**LONDON GLASGOW AND BOMBAY1912**
伦敦 格拉斯哥 和 BOMBAY1912

伦敦、格拉斯哥和孟买 1912

[siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
**See larger image**
看 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] ['laɪən] [geɪt]
**THE LION GATE**
这 狮子 门

狮门

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglənd]
**Beautiful England**
美丽的 英格兰

美丽的英格兰

['vɒljuːmz] ['redi]
**Volumes Ready**
卷 准备好

卷已准备就绪

['ɒksfəd] [ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [ˌrɪvi'eərə]
**Oxford The Cornish Riviera**
牛津 这 康沃尔郡 里维埃拉

牛津 康沃尔海岸

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] ['dɪkɪnz] - [lænd]
**The English Lakes Dickens - Land**
这 英语 湖泊 狄更斯 - 土地

英格兰湖区狄更斯之地

['kæntəbəri] ['wɪntʃɪstə(r)]
**Canterbury** **Winchester**
坎特伯雷 温彻斯特

坎特伯雷 温彻斯特

---

['ʃeɪkspɪə(r)] - [lænd] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt]
**Shakespeare** **-** **Land** **The** **Isle** **of** **Wight**
莎士比亚 - 土地 这 小岛 的 怀特岛

莎士比亚之地：怀特岛

---

[ðə; ði] [temz] ['tʃestə(r)]
**The** **Thames** **Chester**
这 泰晤士河 切斯特

泰晤士河切斯特

---

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] [jɔːk]
**Windsor** **Castle** **York**
温莎 城堡 约克

温莎城堡 约克

---

['keɪmbrɪdʒ] [ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst]
**Cambridge** **The** **New** **Forest**
剑桥 这 新的 森林

剑桥 新森林

---

['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːdz] ['hæmptən] [kɔːt]
**Norwich** **and** **the** **Broads** **Hampton** **Court**
诺维奇 和 这 布罗兹 汉普顿 法庭

诺里奇和布罗兹汉普顿宫

---

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wesɪks] ['eksɪtə(r)]
**The** **Heart** **of** **Wessex** **Exeter**
这 心 的 威塞克斯 埃克塞特

威塞克斯之心埃克塞特

---

[ðə; ði] [piːk] ['dɪstrɪkt]
**The** **Peak** **District**
这 顶峰 区

峰区

---

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðɪs] ['sɪəriːz]
**Uniform** **with** **this** **Series**
制服 和 这 系列

与本系列制服

---

['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪələnd]
**Beautiful** **Ireland**
美丽的 爱尔兰

美丽的爱尔兰

---

['lenstə(r)] ['mʌnstər]
**LEINSTER** **MUNSTER**
伦斯特 芒斯特

伦斯特芒斯特

---

['ʌlstə(r)] ['kɒnɔːt]
**ULSTER** **CONNAUGHT**
阿尔斯特 康诺特

阿尔斯特康诺特

---

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
**LIST** **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
**Page**
页

页


[ðə; ði] ['laɪən] [geɪt] ['frʌntɪspiːs]
**The Lion Gate Frontispiece**
这 狮子 门 卷首插图

狮门扉页

[ðə; ði] [greɪt] ['geɪthaʊs] , [west] ['entrəns] [eit]
**The Great Gatehouse , West Entrance 8**
这 伟大的 门房 , 西方 入口 8

大门楼，西入口 8

[ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['wʊlziz] ['kɪtʃɪn] -
**A Corner of Wolsey's Kitchen 14**
一个 角落 的 沃尔西的 厨房 -

沃尔西厨房一角 14

[æn] ['bʊlɪnz] ['geɪtweɪ] , [klɒk] [kɔːt] -
**Anne Boleyn's Gateway , Clock Court 20**
安妮 博林的 网关 , 钟 法庭 -

安妮·博林之门，钟楼庭院20号

['mɑːstə(r)] ['kɑːrpəntərz] [kɔːt] -
**Master Carpenter's Court 26**
掌握 木匠的 法庭 -

木匠大师法庭 26

['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔːt] -
**Fountain Court 32**
喷泉 法庭 -

喷泉庭院 32

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] -
**The Great Hall 38**
这 伟大的 大厅 -

大礼堂38

[ðə; ði] [pɒnd] ['gɑːd(ə)n] -
**The Pond Garden 42**
这 池塘 花园 -

池塘花园 42

[iːst] [frʌnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɔːtə(r)] -
**East Front from the Long Water 46**
东方 正面 从 这 长的 水 -

从长水46号东侧看台

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪn] [sprɪŋ] -
**The Wilderness in Spring 50**
这 荒野 在 春天 -

春天的荒野 50

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] -
**The Long Walk 54**
这 长的 走 -

长途跋涉 54

[ðə; ði] [lɒŋ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] ['wɪntə(r)] -
**The Long Water in Winter 58**
这 长的 水 在 冬天 -

冬日长水 58

“ [kləʊz] [baɪ] [ðəʊz] [miːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [kraʊnd] [wɪð] ['flaʊəz]
**“ Close by those meads for ever crown'd with flowers**
“ 关闭 经过 那些 蜂蜜酒 为了 曾经 加冕 和 花朵

“就在那些永远鲜花盛开的草地附近

[weə(r)] [temz] [wɪð] [praɪd] [sər've] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['taʊəz]
**Where Thames with pride surveys his rising towers**
在哪里 泰晤士河 和 自豪 调查 他的 上升 塔楼

泰晤士河骄傲地俯瞰着它拔地而起的塔楼

[ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [mə'dʒestɪk] [freɪm] ,
**There stands a structure of majestic frame ,**
那里 站立 一个 结构 的 雄伟 框架 ,

那里矗立着一座雄伟的建筑，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['hæmptən] [teɪks] [ɪts] [neɪm] .
**Which from the neighb'ring Hampton takes its name .**
哪个 从 这 - 汉普顿 需要 它是 姓名 .

它的名字来源于邻近的汉普顿镇。

” — [pəʊp] .
**” — Pope .**
” — 教皇 .

“-教皇。

[ai]
**I**
我

我

[fɔː(r); fə(r)] [kəm'baɪnd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] — ['veərid] ['bjuːti] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] —
**For combined beauty and interest — varied beauty and historical interest —**
为了 合并 美丽 和 兴趣 — 多种多样 美丽 和 历史 兴趣 —
[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] “ [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['lʌndən] ” ,
**there is no place “ within easy reach of London ” ,**
那里 是 不 地方 “ 之内 简单的 抵达 的 伦敦 ” ,

论兼具美景与趣味——兼具多样美景与历史趣味——没有哪个地方“在伦敦附近就能轻松到达”。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sə'bɜːbən] ['reɪdiəs] ,
**certainly no place within the suburban radius ,**
当然 不 地方 之内 这 郊区 半径 ,

肯定不在郊区范围内。

[ðæt] [kæn; kən] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtli] ['tjuːdə(r)] ['pæləs] [wɪtʃ] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [left] [bæŋk]
**that can compare with the stately Tudor palace which stands on the left bank**
那 能 比较 和 这 庄严 都铎王朝 宫殿 哪个 站立 在 这 左边 银行
[ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] ,
**of the Thames ,**
的 这 泰晤士河 ,

可以与矗立在泰晤士河左岸的宏伟的都铎式宫殿相媲美。

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn]
**little more than a dozen miles from the metropolis and , though hidden in**
小的 更多的 比 一个 打 英里 从 这 都会 和 , 尽管 隐 在
[triːz] ,
**trees ,**
树木 ,

距离大都市仅十几英里，虽然隐匿在树林中，

[wɪ'ðɪn] [aɪ] - [riːtʃ] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .
**within eye - reach of Richmond .**
之内 眼睛 - 抵达 的 里士满 .

就在里士满的视线范围内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ʃəʊ] ['pleɪsɪz] ” ,
**It is not only one of the “ show places ” ,**
它 是 不是 仅有的 一 的 这 “ 展示 地方 ” ,

它不仅仅是“展示场所”之一，

[wɪtʃ] ['evri] ['trævələ(r)][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
**which every traveller from afar is supposed to visit as something of**
哪个 每一个 游客 从 远方 是 据称 到 访问 作为 某物 的
[ə; eɪ]['djuːti] ,
**a duty ,**
一个 责任 ,

几乎所有远道而来的旅行者都应该去参观一下，这似乎是一种义务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [kən'veɪz]
**but it is a place that conveys**
但 它 是 一个 地方 那 传递

但这却是一个传递信息的地方

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['restfulnis] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [fjuː] ['ʌðə(r)z][kæn; kən] .
**impressions of beauty and restfulness in a way that few others can .**
印象 的 美丽 和 安宁 在 一个 方式 那 很少 其他的 能 .

给人以美和宁静的印象，这是其他人很难做到的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['eɪnʃənt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][dɪ'sjuːɪˌtjuːd] [ðæt] [liːvz]
**It remains ancient without having lapsed into a state of desuetude that leaves**
它 遗迹 古老的 没有 拥有 失效 进入 一个 状态 的 废止 那 树叶
['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
**everything to the imagination ;**
一切 到 这 想像力 ;

它依然古老，但并未沦为荒废状态，一切都只能靠想象；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [həʊl] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɛəriʃnis] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
**it is a living whole far from any of the garishness that belongs to**
它 是 一个 活的 所有的 远的 从 任何 的 这 艳俗 那 属于 到
[kənˌtempərə'niːɪti] .
**contemporaneity .**
当代性 .

它是一个鲜活的整体，远离当代社会的任何浮华喧嚣。

['weðə(r)] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒn][ðə; ði][west] , [weə(r)][ðə; ði] [wɔːm] [red] [brɪk] , [ðə; ði]
**Whether seen from the outside on the west , where the warm red brick , the**
无论 已见 从 这 外部 在 这 西方 , 在哪里 这 温暖的 红色的 砖 , 这
['veərid] [ruːfs] ,
**varied roofs ,**
多种多样 屋顶 ,

无论从西侧外部看去，那里温暖的红砖，各式各样的屋顶，

[ðə; ði] ['klʌstəd] ['dekərətɪv] ['tʃɪmniz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)][taɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
**the clustered decorative chimneys suggestive of the Tudor time make a rich**
这 聚类 装饰性的 烟囱 暗示性的 的 这 都铎王朝 时间 制作 一个 富有的
[ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [həʊl] ;
**and harmonious whole ;**
和 和谐 所有的 ；

成簇的装饰性烟囱让人联想起都铎王朝时期的风格，构成了一个丰富而和谐的整体；

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [iːst] ,
**or from the south east ,**
或者 从 这 南 东方 ，

或者从东南方向，

[weə(r)] [ðə; ði] ['meni] - ['wɪndəʊd] [lɒŋ] [streɪt] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ə'dɪʃən] [ʃəʊ] [ðə; ði]
**where the many - windowed long straight lines of the Orange additions show the**
在哪里 这 许多 - 窗口 长的 直的 线条 的 这 橙子 新增内容 展示 这
[red] [brɪk] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [wɪð] [waɪt] [stəʊn] ,
**red brick diversified with white stone ,**
红色的 砖 多元化 和 白色的 石头 ，

橙色扩建部分的许多窗户构成了笔直的长条形，展现出红砖与白石的多样化搭配。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [paɪl] .
**it is a noble and impressive pile .**
它 是 一个 高贵 和 感人的 桩 .

这是一座雄伟壮观的建筑。

[wɪ'ðɪn] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['praɪsləs] ['treʒəz] , [ðəm'selvz] [ə'ləʊn][ðə; ði][əb'dʒektɪv][ɒv; əv] ['kaʊntləs]
**Within , too , are priceless treasures , themselves alone the objective of countless**
之内 ， 也 ， 是 无价 宝藏 ， 他们自己 独自的 这 客观的 的 无数
['pɪlgrɪmɪdʒz] .
**pilgrimages .**
朝圣 .

其中还藏有无价之宝，这些宝藏本身就是无数朝圣者的目标。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒntents] [ɪz][tuː; tə]
**And recognizing the attractions of the buildings and their contents is to**
和 识别 这 景点 的 这 建筑物 和 他们的 内容 是 到
[teɪk] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [graʊndz] ,
**take no account of the lovely grounds ,**
拿 不 帐户 的 这 迷人的 理由 ，

仅仅欣赏建筑及其内部陈设的魅力，却忽略了其优美的环境。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] , [sɪns] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔː(r)]
**and of the crowding associations of a place that , since its establishment four**
和 的 这 拥挤 协会 的 一个 地方 那 ， 自从 它是 建立 四
['hʌndrəd] [jɪəz] [ə'gəʊ] ,
**hundred years ago ,**
百 年 前 ，

以及自四百年前建立以来，这个地方所形成的熙熙攘攘的人群，

[hæz; həz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [biːn] [ðə; ði]['sentə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [meɪd] .
**has again and again been the centre at which history was made .**
有 再次 和 再次 到过 这 中心 在 哪个 历史 曾是 制成 .

这里一次又一次地成为历史的见证中心。

[θruː'aʊt] ['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [hæz; həz]
**Throughout our records for many centuries the valley of the Thames has**
自始至终 我们的 记录 为了 许多 几个世纪 这 谷 的 这 泰晤士河 有
[biːn] ['feɪvəd] [wen] ['aʊə(r)] ['mɒnəks] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] .
**been favoured when our monarchs have sought to establish a new home .**
到过 受青睐 什么时候 我们的 君主 有 寻求 到 建立 一个 新的 家 .

纵观历史，泰晤士河谷一直是君主们建立新居的首选之地。

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ænd; ənd] ['lʌndən] — [ðə; ði]['taʊə(r)] , ['waɪthɔːl] , ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] — ['rɪtʃmənd]
**Greenwich and London — the Tower , Whitehall , Buckingham Palace — Richmond**
格林威治 和 伦敦 — 这 塔 , 白厅 , 白金汉 宫殿 — 里士满
[ænd; ənd]['hæmptən] [kɔːt] , ['wɪnzə(r)] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['ɒksfəd] ,
**and Hampton Court , Windsor , Reading and Oxford ,**
和 汉普顿 法庭 , 温莎 , 阅读 和 牛津 ,

格林威治和伦敦——伦敦塔、白厅、白金汉宫——里士满和汉普顿宫、温莎、雷丁和牛津

[ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [biːn] [ðə; ði]
**are some of the places that have at one time or another been the**
是 一些 的 这 地方 那 有 在 一 时间 或者 其他 到过 这
['tʃəʊzn] ['sentə(r)][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [laɪf] ;
**chosen centre of royal life ;**
选定 中心 的 皇家 生活 ;

这些地方都曾是皇室生活的中心;

[ænd; ənd]['hæmptən] [kɔːt] ['pæləs] [ɪz][ðə; ði]
**and Hampton Court Palace is the**
和 汉普顿 法庭 宫殿 是 这

汉普顿宫是

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[ Pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[njuːɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪtʃueɪtɪd] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] ,
**newest of those situated close on the river's bank ,**
最新 的 那些 位于 关闭 在 这 河流的 银行 ,

其中最新的一栋位于河岸附近,

[ðəʊ] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['rɔɪəl]
**though nearly two hundred years have elapsed since it was a regular royal**
尽管 几乎 二 百 年 有 过去 自从 它 曾是 一个 常规的 皇家
['rezɪdəns] .
**residence .**
住宅 .

虽然距离它作为皇家住所的正式历史已经过去了近两百年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
**It was , indeed ,**
它 曾是 , 的确 ,

确实如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][juːz]
**for something less than the same length of time that it was in use**
为了 某物 较少的 比 这 相同的 长度 的 时间 那 它 曾是 在 使用
[æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,
**as a home of the sovereign ,**
作为 一个 家 的 这 主权 ,

虽然使用时间不如作为君主住所的时间长,但仍然有效。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [tuː] [ˌrevə'luʃən] ,
**but within that period it saw two revolutions ,**
但 之内 那 时期 它 锯 二 革命 ,

但在此期间,它经历了两次革命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] -
and the change of national conditions from the comparative mediævalism
和 这 改变 的 国家的 状况 从 这 比较 -
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['henri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [mə'dɜːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
of the days of the eighth Henry to the comparative modernity of the
的 这 天 的 这 第八 亨利 到 这 比较 现代性 的 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhænəʊ'vɪəriən]['ɪərə] .
beginning of the Hanoverian era .
开始 的 这 汉诺威 时代 .

国家状况也从亨利八世时期的相对中世纪状态转变为汉诺威王朝初期的相对现代状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [pə'hæps] , [ˌoʊvər'fænsɪfəl][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lævɪʃ] ['rɪtʃnəs] , [ðə; ði]
It is not , perhaps , overfanciful to see something of the lavish richness , the
它 是 不是 , 也许 , 过于奇幻 到 看 某物 的 这 奢华的 丰富 , 这
['ɒpjələnt] ['həʊmlinəs] ,
opulent homeliness ,
奢华 家的感觉 ,

或许，看到那种奢华的富丽堂皇、温馨舒适的氛围，并非异想天开。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd] [ 'tipifai ] [ɪn][ðə; ði] ['veərid] ['bɪldɪŋz] , [kɔːts] ,
of the earlier period typified in the varied buildings , courts ,
的 这 早些时候 时期 典型的 在 这 多种多样 建筑物 , 法院 ,

早期时期的典型特征是各种建筑物、庭院，

[ænd; ənd] ['ɡeɪtweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
and gateways of the Tudor portion of the Palace ,
和 网关 的 这 都铎王朝 部分 的 这 宫殿 ,

以及宫殿都铎部分的入口大门，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l]['ɡrændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['steɪtlinəs]
and the more formal grandeur of the later time in the symmetrical stateliness
和 这 更多的 正式的 宏伟 的 这 之后 时间 在 这 对称的 庄严
[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [pɑːt] .
of the later part .
的 这 之后 部分 .

后期作品更显正式的宏伟，体现在后期作品的对称庄严之中。

['hæmptən] [kɔːt] ['pæləs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [kɪŋ] ['hɛnriz]
Hampton Court Palace was the centre of many of the bluff King Henry's
汉普顿 法庭 宫殿 曾是 这 中心 的 许多 的 这 虚张声势 国王 亨利的
['hʌntɪŋ] ['pɑːtiz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mærɪt(ə)l] [ ik'saitmənt ] ,
hunting parties — and the scene of some of his marital excitements ,
打猎 各方 — 和 这 场景 的 一些 的 他的 婚姻 兴奋 ,

汉普顿宫是亨利八世国王许多狩猎活动的中心，也是他一些婚姻风流韵事的发生地。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
and here , too , his long - hoped - for son was born ; it was the
和 这里 , 也 , 他的 长的 - 希望 - 为了 儿子 曾是 出生 ; 它 曾是 这
[siːn] [ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθən] ['pædʒəntri] ,
scene of Elizabethan pageantry ,
场景 的 伊丽莎白时代 盛大场面 ,

他期盼已久的儿子也出生在这里；这里曾是伊丽莎白时代盛大庆典的举办地。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [kwiːnz] [sək'sesə(r)] [tuː; tə] [fɔːs]
and of the attempt on the part of the Virgin Queen's successor to force
和 的 这 试图 在 这 部分 的 这 处女 女王大学 接班人 到 力量
['ʌðə(r)] [menz] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɡruːv] ;
other men's religion into his own particular groove ;
其他 男士 宗教 进入 他的 自己的 特别的 槽 ;

还有，童贞女王的继任者试图将其他人的宗教信仰强加于他自己的特定模式；

[æt; ət]['hæmptən] [kɔːt] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [siːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk]
**at Hampton Court Charles the First was seen at his best in the domestic**
在 汉普顿 法庭 查尔斯 这 第一的 曾是 已见 在 他的 最好的 在 这 国内的
['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] — [weə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [siːn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
**circle and — after the interregnum — where his son was seen at his**
圆圈 和 — 后 这 过渡时期 — 在哪里 他的 儿子 曾是 已见 在 他的
[wɜːst] [ɪn]['ænti] - [də'mestɪk] [ in'triːg, 'in- ] .
**worst in anti - domestic intrigues .**
最差 在 反对 - 国内的 阴谋 .

在汉普顿宫，查理一世在家庭圈子里展现了他最好的一面；而在王位空位期之后，他的儿子则在反家庭阴谋中展现了他最糟糕的一面。

[hɪə(r)] ['krɒmwel] [sɔːt] [rest] [frɒm; frəm] [k'eəz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd]
**Here Cromwell sought rest from cares greater than those of a king , and**
这里 克伦威尔 寻求 休息 从 关心 更大的 比 那些 的 一个 国王 , 和
[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɪkən]
**here he was stricken**
这里 他 曾是 受打击的

克伦威尔来到这里寻求休憩，以摆脱比君王更重大的忧虑，却在这里遭遇了不幸。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eit] ]
**[ Pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[wɪð] ['mɔːt(ə)l] ['ɪlnəs] ; [hɪə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] [dwelt] ,
**with mortal illness ; here William and Mary dwelt ,**
和 凡人 疾病 ; 这里 威廉 和 玛丽 居住 ,

身患绝症；威廉和玛丽曾居住于此。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)][met] [wɪð] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['trɪviəl]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [kɒst][hɪm][hɪz; ɪz]
**and here the former met with the seemingly trivial accident which cost him his**
和 这里 这 以前的 遇见 和 这 似乎 琐碎的 事故 哪个 成本 他 他的
[laɪf] .
**life .**
生活 .

而在这里，这位前者遭遇了一场看似微不足道的意外，却夺去了他的生命。

[ðæt] [ðə; ði] “ ['stɔːri] ” [ɒv; əv]['hæmptən] [kɔːt] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [fʊl] , ['splendɪd] ,
**That the “ story ” of Hampton Court is , indeed , a full , splendid ,**
那 这 “ 故事 ” 的 汉普顿 法庭 是 , 的确 , 一个 满的 , 灿烂 ,

汉普顿宫的“故事”的确是一个完整、辉煌的故事。

[ænd; ənd]['veərid][wʌn][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [faɪn] ['vɒljuːmz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [fɔːθ] [baɪ]
**and varied one is shown in the three fine volumes in which it is set forth by**
和 多种多样 一 是 所示 在 这 三 美好的 卷 在 哪个 它 是 放 前进 经过
['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] [lɔː] ,
**Mr . Ernest Law ,**
先生 . 欧内斯特 法律 ,

欧内斯特·劳先生在其三卷精装本中对此进行了详尽的阐述，其中展示了各种各样的例子。

[ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ]['raɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [kæn; kən][help]
**a work to which no writer on the history of the Palace can help**
一个 工作 到 哪个 不 作家 在 这 历史 的 这 宫殿 能 帮助
['fiːlɪŋ] [ɪn'detɪd] .
**feeling indebted .**
感觉 负债累累 .

任何研究宫殿历史的作家都会对这部作品心存感激。

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [lɜːn] [ðə; ði] [ 'intiməsi ] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Those who would learn the intimacies and details of the history of the**
那些 WHO 会 学习 这 亲密关系 和 细节 的 这 历史 的 这
[pleɪs] [hæv; həv] ['mɪstə(r)] . [lɔːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**place have Mr . Law's history ,**
地方 有 先生 . 法律的 历史 ,

那些想要了解这个地方历史细节的人可以阅读劳先生的历史著作。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ə; eɪ] “ [gaɪd] ” [ɑː(r); ə(r)] [wel] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
**and those who seek a “ guide ” are well provided for in the official**
和 那些 WHO 寻找 一个 “ 指导 ” 是 出色地 假如 为了 在 这 官方的
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
**publications .**
出版物 .

而那些寻求“指导”的人，可以在官方出版物中找到很好的信息。

[hɪə(r)] ,
**Here ,**
这里 ,

这里，

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊnli] [ɪn] [ɪts] [brɔːdə] [ænd; ənd]
**I am concerned with the history of the place only in its broader and**
我 是 担心的 和 这 历史 的 这 地方 仅有的 在 它是 更广泛 和
[mɔː(r)] ['seɪliənt] [pɔɪnts] ,
**more salient points ,**
更多的 显著的 积分 ,

我只关注这个地方历史中更广泛、更突出的方面。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['diːteɪlz] ['nesəsəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ;
**and with the minor details necessary in a guidebook not at all ;**
和 和 这 次要的 细节 必要的 在 一个 指南 不是 在 全部 ;

而指南中必要的细枝末节却完全没有；

[ai] [siːk] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd]
**I seek rather to give something of an impression of the past and**
我 寻找 相当 到 给 某物 的 一个 印象 的 这 过去的 和
['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**present of the Palace ,**
展示 的 这 宫殿 ,

我更想展现的是这座宫殿的过去和现在的一些风貌。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [wʌns] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , ['ɪndɪkeɪt] [ɪts]
**something that shall at once indicate the associations of the place , indicate its**
某物 那 将 在 一次 表明 这 协会 的 这 地方 , 表明 它是
['stɔːri] ,
**story ,**
故事 ,

它应该能够立即表明这个地方的象征意义，展现它的历史。

[ænd; ənd] [hɪnt] [æt; ət] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [siː] ,
**and hint at what there is to see ,**
和 暗示 在 什么 那里 是 到 看 ,

并暗示一下有哪些东西值得一看，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [æz; əz] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'membr(ə)nsə] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
**and that shall serve as souvenir and remembrancer of that which has**
和 那 将 服务 作为 纪念品 和 记忆者 的 那 哪个 有
[biːn] [siːn] .
**been seen .**
到过 已见 .

这将作为所见之景的纪念品和纪念。

[siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
**See larger image**
看 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] [greɪt] ['geɪthaʊs] , [west] ['entrəns]
**THE GREAT GATEHOUSE , WEST ENTRANCE**
这 伟大的 门房 , 西方 入口

宏伟的门楼，西入口

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːdɪn(ə)l] [ðæt] ['tɒməs] ['wʊlzi] , [ɒn] - ['dʒænjuəri] , - ,
**It was just before he became a cardinal that Thomas Wolsey , on 11 January , 1515 ,**
它 曾是 只是 前 他 成为 一个 红衣主教 那 托马斯 沃尔西 , 在 - 一月 , - ,

就在他即将成为红衣主教之前，托马斯·沃尔西于1515年1月11日……

[tʊk] [ə; eɪ] ['naɪnti] - [naɪn] [j'iəz] - [liːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['hæmptən] [kɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪts] ['hɒspɪtlə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] ,
**took a ninety - nine years ' lease of the manor of Hampton Court from the Knights Hospitaller of St . John of Jerusalem ,**
采取 一个 九十 - 九 年 - 租 的 这 庄园 的 汉普顿 法庭 从 这 骑士 医院骑士团 的 英石 . 约翰 的 耶路撒冷 ,

从耶路撒冷圣约翰骑士团手中租下了汉普顿宫庄园，租期九十九年。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [paɪl] [wɪtʃ]
**and at once set about building the magnificent pile which**
和 在 一次 放 关于 建筑 这 壮丽 桩 哪个

于是立即着手建造这座宏伟的建筑，

[ [ˌpiː 'dʒiː] [naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[rɪ'meɪnz] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪn'djʊərɪŋ] ['mɒnjumənt] .
**remains his most enduring monument .**
遗迹 他的 最多 持久 纪念碑 .

仍然是他最不朽的丰碑。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['mænə(r)] [haʊs] [ɔː(r)] ['mænʃ(ə)n] ,
**There appears to have been here an earlier manor house or mansion ,**
那里 出现 到 有 到过 这里 一个 早些时候 庄园 房子 或者 大厦 ,

这里似乎曾经有一座庄园或宅邸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [liːs] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ;
**for there is a record of Henry the Seventh visiting it a few years before the lease was granted ;**
为了 那里 是 一个 记录 的 亨利 这 第七 访问 它 一个 很少 年 前 这 租 曾是 的确 ;

因为有记录显示，亨利七世在授予租约的几年前曾到访过那里；

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['wʊlzi] [dɪd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldə] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [plænd] [ðə; ði]
**but probably Wolsey did away entirely with the older building and planned the**
但 大概 沃尔西 做过 离开 完全 和 这 老 建筑 和 计划 这
[həʊl] [pleɪs] [ə'njuː] .
**whole place anew .**
所有的 地方 重新 .

但沃尔西很可能完全拆除了旧建筑，并重新规划了整个地方。

['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ][ɪn] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] ['lɔːdli] ['pleʒə(r)] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]
**Rapidly rising in royal favour the Cardinal designed a lordly pleasure house on the**
快速 上升 在 皇家 偏爱 这 红衣主教 设计 一个 尊贵的 乐趣 房子 在 这
[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ,
**banks of the Thames ,**
银行 的 这 泰晤士河 ,

红衣主教迅速获得皇室宠信，在泰晤士河畔设计了一座豪华的行宫。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɜːðɪli] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['sɒvrɪn] ,
**where he could worthily entertain his pleasure - loving sovereign ,**
在哪里 他 可以 值得地 招待 他的 乐趣 - 爱 主权 ,

他可以在那里尽心款待他那爱享乐的君主，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ɪm'presɪv] [ɪn]
**and where he could hold state in a manner that should prove impressive in**
和 在哪里 他 可以 抓住 状态 在 一个 方式 那 应该 证明 感人的 在
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [kɔːts] .
**the eyes of ambassadors and other important visitors from foreign Courts .**
这 眼睛 的 大使们 和 其他 重要的 访客 从 外国的 法院 .

在那里，他可以以一种令外国大使和其他重要来宾印象深刻的方式主持国事活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['wʊlziz] [helθ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
**It is said that Wolsey's health was such that it was necessary for him**
它 是 说 那 沃尔西的 健康 曾是 这样的 那 它 曾是 必要的 为了 他
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
**to have a residence away from London ,**
到 有 一个 住宅 离开 从 伦敦 ,

据说沃尔西的健康状况不佳，因此他必须在伦敦以外的地方居住。

[jet] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv]
**yet his position made it essential that he should still be within easy reach of**
然而 他的 位置 制成 它 基本的 那 他 应该 仍然 是 之内 简单的 抵达 的
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;
**the capital ;**
这 首都 ;

然而，由于他的身份，他必须能够方便地前往首都；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] “ [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɔːld]
**therefore he “ employed the most eminent physicians in England and even called**
所以 他 “ 受雇 这 最多 杰出 医生 在 英格兰 和 甚至 称为
[ɪn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['dɑːktərz][frɒm; frəm]['pædjuə] ,
**in the aid of doctors from Padua ,**
在 这 援助 的 医生 从 帕多瓦 ,

因此，他“聘请了英国最杰出的医生，甚至还从帕多瓦请来了医生协助治疗”。

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][məʊst] ['helθi] [spɒt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ” ,
**to select the most healthy spot within twenty miles of London ” ,**
到 选择 这 最多 健康 点 之内 二十 英里 的 伦敦 ” ,

选择伦敦方圆二十英里内最健康的地方”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæmptən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv]
**and the result was the selection of Hampton and the erection of**
和 这 结果 曾是 这 选择 的 汉普顿 和 这 勃起 的
[ðə; ði] ['prɪnsli] ['pæləs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [siːn] [ɪts] ['rɔɪəl] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv] ['hænwɜːθ] [ænd; ənd]
**the princely Palace which has seen its royal neighbours of Hanworth and**
这 王子 宫殿 哪个 有 已见 它是 皇家 邻居 的 汉沃斯 和
['rɪtʃmənd] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['pæləs] [tuː; tə] [mɪə(r)] ['frægmənts] ,
**Richmond pass from palaces to mere fragments ,**
里士满 经过 从 宫殿 到 仅仅 片段 ,

结果是汉普顿被选中，并建造了这座宏伟的宫殿，而它的邻近的汉沃斯和里士满的皇家宫殿则从宫殿变成了残垣断壁。

[ænd; ənd] ['nʌnsʌtʃ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn'taɪəli] .
**and Nonsuch disappear entirely .**
和 并非如此 消失 完全 .

Nonsuch 彻底消失了。

['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mænə(r)] ['wʊlzi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ['kærid]
**Having acquired his new manor Wolsey lost no time in getting his designs carried**
拥有 获得 他的 新的 庄园 沃尔西 丢失的 不 时间 在 获得 他的 设计 携带
['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
**into execution ,**
进入 执行 ,

沃尔西购得新庄园后，立即着手将他的设计付诸实施。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['edɪfɪs] , [bɪlt] [ə'baʊt] [faɪv] [kɔːts] [ɔː(r)]
**and the magnificent edifice , built about five courts or**
和 这 壮丽 大厦 , 建造 关于 五 法院 或者

以及那座宏伟的建筑，大约建有五个庭院或

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

[ 'kwɔdrængl ] , [gruː] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌentə'teɪn]
**quadrangles , grew so rapidly that in 1516 he was already able to entertain**
四边形 , 生长 所以 快速 那 在 - 他 曾是 已经 有能力的 到 招待
['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [hɪə(r)] .
**Henry the Eighth here .**
亨利 这 第八 这里 .

四合院发展如此迅速，以至于在 1516 年，他已经能够在这里招待亨利八世。

[ðə; ði] [həʊl] ['pæləs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [red] [brɪk] ,
**The whole Palace was of red brick ,**
这 所有的 宫殿 曾是 的 红色的 砖 ,

整座宫殿都是用红砖砌成的。

[ænd; ənd] [səː'maunt] [baɪ] ['meni] ['kæstəleɪtɪd] ['tɜːrɪts] [t'ɒpt] [baɪ][ˌɔːnə'ment(ə)l] [liːd] ['kjuːpələ] .
**and surmounted by many castellated turrets topped by ornamental lead cupolas .**
和 克服 经过 许多 城堡状的 炮塔 顶峰 经过 装饰 带领 穹顶 .

顶部建有许多城堡式塔楼，塔楼顶部装饰着铅制圆顶。

[ðə; ði] ['westən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['prɒbəbli] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
**The western portion of the buildings probably gives us a very fair idea of**
这 西 部分 的 这 建筑物 大概 给予 我们 一个 非常 公平的 主意 的
[ðə; ði] [həʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [plænd] ,
**the whole as it was planned ,**
这 所有的 作为 它 曾是 计划 ,

建筑群的西侧部分或许能让我们大致了解整个建筑群的规划蓝图。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['æspekt][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ðeə(r)]['kjuːpələ] ,
**though all the turrets from this aspect are wanting their cupolas ,**
尽管 全部 这 炮塔 从 这 方面 是 想要 他们的 穹顶 ,

虽然从这个角度看，所有炮塔都想要它们的穹顶，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['geɪthaʊs] [ɪz] [les] ['lɒfti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ænd; ənd] [ðəʊ]
**though the gatehouse is less lofty than it was originally and though**
尽管 这 门房 是 较少的 高远 比 它 曾是 起初 和 尽管
[sʌm; səm][mɔː(r)] ['westəli] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .
**some more westerly buildings have disappeared .**
一些 更多的 西风 建筑物 有 消失 .

虽然城门楼不如以前高大，而且一些更西边的建筑已经消失了。

[æz; əz][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [wækst] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['pæləs] [gruː] [ʌn'tɪl] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns]
**As the Cardinal waxed in importance his stately palace grew until its magnificence**
作为 这 红衣主教 打蜡 在 重要性 他的 庄严 宫殿 生长 直到 它是 壮丽
[set] [tʌŋz] ['wægɪŋ] ,
**set tongues wagging ,**
放 舌头 摇尾巴 ,

随着红衣主教地位的提升，他那气派的宫殿也日益扩建，其宏伟壮丽令人叹为观止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃmənz] ['rezɪdəns] [ˌaʊt'ʃɒn] [ɪn] ['splendə(r)] [ðə; ði]
**and it was said that the Churchman's residence outshone in splendour the**
和 它 曾是 说 那 这 丘奇曼 住宅 黯然失色 在 辉煌 这
['kɑːslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
**castles of the King .**
城堡 的 这 国王 .

据说，这位教士的住所比国王的城堡还要辉煌。

[dʒɒn] ['skeltən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sætaɪə(r)] [waɪ] [kʌm] [jiː; ji][nɒt][tuː; tə] [kɔːt] ?
**John Skelton , in his satire Why come ye not to Court ?**
约翰 斯凯尔顿 , 在 他的 讽刺 为什么 来 是的 不是 到 法庭 ?

约翰·斯凯尔顿在他的讽刺作品《你们为何不来法庭？》

['prɒbəbli] ['əʊnli] [geɪv] ['fʊlə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,
**probably only gave fuller expression to things which many people were saying ,**
大概 仅有的 给予 更丰满 表达 到 事物 哪个 许多 人们 是 说 ,

可能只是更充分地表达了许多人都在说的话。

[wen] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['feɪvərɪt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdeklɪ'neɪʃən] :
**when the powerful favourite was approaching the period of his declination :**
什么时候 这 强大的 最喜欢的 曾是 接近 这 时期 的 他的 下降 :

当这位实力强劲的热门人选接近其衰落期时：

“ [waɪ] [kʌm] [jiː; ji][nɒt][tuː; tə] [kɔːt] ?
**“ Why come ye not to court ?**
“ 为什么 来 是的 不是 到 法庭 ?

你们为什么不到法庭来？

[tuː; tə] - [kɔːt] ?
**To whyche Court ?**
到 - 法庭 ?

去怀特法院？

[tuː; tə] - [kɔːrt] ,
**To Kynge's courte ,**
到 - 礼貌 ,

奉金格之命，

[ɔː(r)][tuː; tə]['hæmptən] [kɔːt] ? —
**Or to Hampton Court ? —**
或者 到 汉普顿 法庭 ? —

或者去汉普顿宫？

[neɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] - [kɔːt] :
**Nay , to the Kynge's court :**
不 , 到 这 - 法庭 :

不，去国王的法庭：

[ðə; ði] - [kɔːrt]
**The Kynge's Courte**
这 - 礼貌

国王的法庭

[hæv; həv] [ðə; ði] ['eksələns] ;
**Shulde have the excellence ;**
舒尔德 有 这 卓越 ;

Shulde 拥有卓越的品质；

[bʌt; bət] ['hæmptən] [kɔːt]
**But Hampton Court**
但 汉普顿 法庭

但汉普顿宫

[hæθ] [ðə; ði] - .
**Hath the preemynence .**
有 这 - .

拥有首要地位。

[ænd; ənd] [jɔːrks] [pleɪs]
**And Yorke's Place**
和 约克郡 地方

还有约克广场

[wɪð] [maɪ] [lɔːdz] [greɪs] ,
**With my lord's grace ,**
和 我的 领主的 优雅 ,

承蒙我主恩典，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

[tuː; tə] [huːz] -
**To whose magnifycence**
到 谁 -

至于其放大

[ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] - ,
**Is all the conflewence ,**
是 全部 这 - ,

所有的汇合点，

- [ænd; ənd] -
**Sutys and supplycacons**
- 和 -

Sutys 和 supplycacons

[ɒv; əv] [ɔːl] - .
**Embassades of all nacyons .**
大使馆 的 全部 - .

所有国家使节团。

” [jɔːk] [pleɪs] [wɒz; wəz]['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlziz] ['skeəsli] [les] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezɪdəns] [æt; ət]
**” York Place was Cardinal Wolsey's scarcely less magnificent residence at**
” 约克 地方 曾是 红衣主教 沃尔西的 几乎 较少的 壮丽 住宅 在
['westmɪnstə(r)] .
**Westminster .**
威斯敏斯特 .

“约克宫是沃尔西枢机主教在威斯敏斯特的另一处同样宏伟的住所。”

---

['weðə(r)] [ɪn'spaɪəd][baɪ] ['dʒeləsi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌp'held] [baɪ]
**Whether inspired by jealousy owing to the things said of the state upheld by**
无论 灵感 经过 妒忌 欠款 到 这 事物 说 的 这 状态 维持 经过
['wʊlzi] ,
**Wolsey ,**
沃尔西 ,

无论是否出于对沃尔西所维护的国家的言论而产生的嫉妒，

---

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['vɪzɪts] ['sɪmpli] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['mɒnək] [wɪð] ['envi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**or whether his repeated visits simply inspired the monarch with envy of his**
或者 无论 他的 重复 访问 简单地 灵感 这 君主 和 嫉妒 的 他的
['tʃænsələrz] [njuː] ['pæləs] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] ,
**Chancellor's new palace cannot be said ,**
校长的 新的 宫殿 不能 是 说 ,

或者说，他多次到访是否仅仅是让君主嫉妒其宰相的新宫殿，这一点尚不得而知。

---

[bʌt; bət] [wen] ['hæmptən] [kɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [kɪŋ] ['henri] , [wiː; wi]
**but when Hampton Court had been building for ten years King Henry , we**
但 什么时候 汉普顿 法庭 有 到过 建筑 为了 十 年 国王 亨利 , 我们
[ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
**are told ,**
是 讲述 ,

但据记载，当汉普顿宫建造了十年后，亨利国王……

---

[ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] [pleɪs] .
**asked the Chancellor why he had erected so magnificent a place .**
问 这 校长 为什么 他 有 竖立 所以 壮丽 一个 地方 .

问总理为何要建造如此宏伟的建筑。

---

“ [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] ['pæləs] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [meɪ] ['ɒfə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ,
**“ To show how noble a palace a subject may offer to his Sovereign ,**
“ 到 展示 如何 高贵 一个 宫殿 一个 主题 可能 提供 到 他的 主权 ,

“为了展现臣民能向君主献上多么宏伟的宫殿，

---

” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] — [ə; eɪ]['truːli] ['kɔːtli] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəbli]
**” was the reply of the Cardinal — a truly courtly and an unquestionably**
” 曾是 这 回复 的 这 红衣主教 — 一个 真的 宫廷式 和 一个 毫无疑问
['kɒstli] ['kɒmplɪmənt] .
**costly compliment .**
昂贵 赞扬 .

“这是红衣主教的回答——这真是一句彬彬有礼、无可置疑的恭维话。”

---

[ðə; ði] [kɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][gɪft] ,
**The King accepted the noble gift ,**
这 国王 公认 这 高贵 礼物 ,

国王接受了这份高贵的礼物。

[bʌt; bət] ['wʊlzi] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['waɪləm] ['pæləs]
**but Wolsey continued from time to time to occupy his own whilom palace**
但 沃尔西 持续 从 时间 到 时间 到 占据 他的 自己的 何时 宫殿
[æt; ət] ['hæmptən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪdz] ['gɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
**at Hampton and was besides given permission to make use of the royal**
在 汉普顿 和 曾是 除了 给定 允许 到 制作 使用 的 这 皇家
['pæləs] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] .
**palace at Richmond .**
宫殿 在 里士满 .

但沃尔西不时会回到他在汉普顿的宫殿居住，并且还被允许使用里士满的皇家宫殿。

---

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] - ,
**This was in 1525 ,**
这 曾是 在 - ,

那是1525年。

---

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [bəʊθ] [ðə; ði]
**and already it may be the shadow of coming events was over both the**
和 已经 它 可能 是 这 阴影 的 未来 活动 曾是 超过 两个都 这
['paʊəf(ə)l] ['tʃɜːtʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [kɪŋ] ,
**powerful Churchman and the fickle King ,**
强大的 牧师 和 这 反复无常 国王 ,

或许，即将发生的事件的阴影已经笼罩了权势滔天的教会人士和反复无常的国王。

---

[ðəʊ] ['wʊlzi] [wɒz; wəz] [stɪl] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'ɪəz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['daʊnfɔːl] [wɪtʃ]
**though Wolsey was still three or four years from that final downfall which**
尽管 沃尔西 曾是 仍然 三 或者 四 年 从 那 最终的 倒台 哪个
[wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
**was soon followed by his death .**
曾是 很快 随后 经过 他的 死亡 .

不过，沃尔西的最终垮台还有三四年时间，而他的垮台不久后便宣告结束。

---

[ðəʊ] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] ['hæmptən] [kɔːt] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə]
**Though the ownership of Hampton Court had passed from the subject to**
尽管 这 所有权 的 汉普顿 法庭 有 通过了 从 这 主题 到
[ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [ðə; ði] ['fɔːmə(r)]
**the sovereign , the former**
这 主权 , 这 以前的

尽管汉普顿宫的所有权已从臣民转移到君主手中，但前任

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

---

[kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
**continued on occasion to do the honours of the place to distinguished**
持续 在 场合 到 做 这 荣誉 的 这 地方 到 杰出的
['vɪzɪtəz] .
**visitors .**
访客 .

他偶尔还会接待尊贵的来宾，为他们提供接待服务。

---

[ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] " - " [frɒm; frəm] [frɑːns] ,
**In 1527 , for example , there came a noble " ambasset " from France ,**
在 - , 为了 例子 , 那里 来了 一个 高贵 " - " 从 法国 ,

例如，1527年，一位来自法国的贵族"大使"到访。

[ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuː] [ˌentə'teɪnmənt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**and arrangements were made for the due entertainment here of the**
和 安排 是 制成 为了 这 到期的 娱乐 这里 的 这
[ frentʃ ] ['nəublz][ænd; ənd][ðeə(r)]['retɪnjuː] .
**French nobles and their retinue .**
法语 贵族 和 他们的 随从 .

于是，这里便安排了对法国贵族及其随从的款待。

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [dʒɔːdʒ] ['kævəndɪʃɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]
**A full account of it is given in George Cavendish's Life and Death of**
一个 满的 帐户 的 它 是 给定 在 乔治 卡文迪什 生活 和 死亡 的
['tɒməs] ['wʊlzi] ,
**Thomas Wolsey ,**
托马斯 沃尔西 ,

乔治·卡文迪什所著的《托马斯·沃尔西的生与死》一书中对此有详细的描述。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
**the earliest of our biographies and assuredly one of the most**
这 最早 的 我们的 传记 和 当然 一 的 这 最多
[dɪ'laɪtf(ə)l] .
**delightful .**
愉快 .

这是我们最早出版的传记之一，也是最令人愉悦的传记之一。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [speɪs] [hɪə(r)][tuː; tə][træn'skraɪb] ['kævəndɪʃɪz] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['splendɪd]
**There is not space here to transcribe Cavendish's full account of the splendid**
那里 是 不是 空间 这里 到 录制 卡文迪什 满的 帐户 的 这 灿烂
[ˌentə'teɪnmənt] [ ə'kɔːd ] [tuː; tə] “ [ðɪs] [greɪt] - . . . [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] [ə'bʌv]
**entertainment accorded to “ this great ambasset . . . who were in number above**
娱乐 同意 到 “ 这 伟大的 - . . . WHO 是 在 数字 多于
[fɔː'skɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['nəʊblɪst][ænd; ənd] [w'ɜːðɪəst] ['dʒentlmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
**fourscore and the most noblest and worthiest gentlemen in all the court of**
八十 和 这 最多 最高贵 和 最值得 先生们 在 全部 这 法庭 的
[frɑːns] ” ;
**France ” ;**
法国 ” ;

这里没有足够的篇幅来完整地记录卡文迪什对款待“这位伟大的使节……人数超过八十人，是整个法国宫廷中最尊贵、最值得尊敬的绅士”的盛大招待；

[bʌt; bət][ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['dʒentlmən] - ['ʌʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,
**but the biographer , who was gentleman - usher to the Cardinal ,**
但 这 传记作家 , WHO 曾是 绅士 - 引座员 到 这 红衣主教 ,

但这位传记作者，同时也是红衣主教的侍从，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
**and thus well situated for giving an authoritative record of things ,**
和 因此 出色地 位于 为了 给予 一个 权威性 记录 的 事物 ,
[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][nə'reɪtə(r)] ,
**was also an admirable narrator ,**
曾是 还 一个 令人钦佩的 旁白 ,

因此，他完全有能力对事物进行权威的记录，同时也是一位令人钦佩的叙述者。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['tjuːdə(r)][ˌprɒdɪ'gæləti]
**and from his description we may get a good idea of Tudor prodigality**
和 从 他的 描述 我们 可能 得到 一个 好的 主意 的 都铎王朝 挥霍无度
[ænd; ənd] ['splendə(r)] .
**and splendour .**
和 辉煌 .

从他的描述中，我们可以很好地了解都铎王朝的挥霍和奢华。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [fɔː'skɔː] [ frentʃ ] ['nəublz] ,
**Not only were there the fourscore French nobles ,**
不是 仅有的 是 那里 这 八十 法语 贵族 ,

不仅有八十位法国贵族，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [treɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [həʊm] ['vɪzɪtəz] [huː] [mʌst; məst]
**but there were also their trains and the many home visitors who must**
但 那里 是 还 他们的 火车 和 这 许多 家 访客 WHO 必须
[hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ;
**have been invited to accompany them ;**
有 到过 受邀 到 陪伴 他们 ;

但还有他们的火车，以及许多受邀陪同他们出行的家属；

[səʊ] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [bedz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
**so that two hundred and eighty beds had to be arranged .**
所以 那 二 百 和 八十 床 有 到 是 安排 .

因此，需要安排两百八十张床位。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [best] [kʊks] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ,
**We are told how the best cooks were brought together ,**
我们 是 讲述 如何 这 最好的 厨师 是 带来 一起 ,

我们被告知，最优秀的厨师是如何聚集在一起的，

[ænd; ənd] [rɔːt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv] “ ['daɪvəz] ['sʌtltiz] [ænd; ənd]
**and wrought day and night in the preparing of “ divers subtleties and**
和 锻 天 和 夜晚 在 这 准备 的 “ 潜水员 微妙之处 和
['meni] ['krɑːfti] [dɪ'vaɪsɪz] ” ,
**many crafty devices ” ,**
许多 狡猾 设备 ” ,

他们日夜辛劳，精心策划了“各种精妙的计谋和许多巧妙的手段”。

[haʊ] [ðə; ði] [ pə'veiə ] “ [brɔːt] [ænd; ənd] [sent] [ɪn] [sʌtʃ] ['plenti] [ɒv; əv] ['kɒstli] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æz; əz] [jiː; ji]
**how the purveyors “ brought and sent in such plenty of costly provisions as ye**
如何 这 供应商 “ 带来 和 发送 在 这样的 很多 的 昂贵 条款 作为 是的
[wʊd] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ” ,
**would wonder at the same ” ,**
会 想知道 在 这 相同的 ” ,

供应商们“运来了大量昂贵的物资，多到你们都会感到惊讶”。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] :
**and further :**
和 更远 :

此外：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

“ [ðə; ði] ['jəʊmən] [ænd; ənd] [gruːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəubz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'bizi ] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv]
**“ The yeomen and grooms of the wardrobes were busied in hanging of**
“ 这 自耕农 和 新郎 的 这 衣柜 是 忙碌 在 绞刑 的
[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [wɪð] ['kɒstli] ['hæŋɪŋ] ,
**the chambers with costly hangings ,**
这 房间 和 昂贵 绞刑 ,

“衣橱的侍从和侍从们正忙着用昂贵的挂毯装饰房间，

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [bedz] [ɒv; əv] [sɪlk] ,
**and furnishing the same with beds of silk ,**
和 家具 这 相同的 和 床 的 丝绸 ,

并为其配备丝绸床铺，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æpt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [dɪ'griː] .
**and other furniture apt for the same in every degree .**
和 其他 家具 易于 为了 这 相同的 在 每一个 程度 .

以及其他适合各个级别的家具。

[ðen] [maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] [sent] [ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] ['dʒentlmən] ['ʌʃə(r)] , [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['feloʊz] ,
**Then my Lord Cardinal sent me , being gentleman usher , with two other of my fellows ,**
然后 我的 主 红衣主教 发送 我 , 存在 绅士 引座员 , 和 二 其他 的 我的 伙伴们 ,

然后，枢机主教大人派我这个侍从先生，和另外两个同伴一起，

[tuː; tə]['hæmptən] [kɔːt] [tuː; tə] [fɔː'siː] [ɔːl] [θɪŋz] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] , [tuː; tə][biː; bi] - [ 'gɑːniʃ ] [ə'kɔːdɪŋli] .
**to Hampton Court to foresee all things touching our rooms , to be noblily garnished accordingly .**
到 汉普顿 法庭 到 预见 全部 事物 接触 我们的 房间 , 到 是 - 装饰 因此 .

前往汉普顿宫预见所有与我们房间有关的事情，以便进行相应的高贵装饰。

['aʊə(r)][peɪnz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [smɔːl] [ɔː(r)] [lait] , [bʌt; bət][ 'træveil, trə'v- ] ['deɪli] [frɒm; frəm]['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə]['tʃeɪmbə(r)] .
**Our pains were not small or light , but travailing daily from chamber to chamber .**
我们的 疼痛 是 不是 小的 或者 光 , 但 跋涉 日常的 从 房间 到 房间 .

我们的痛苦并非微不足道，而是每天从一个房间到另一个房间的艰辛跋涉。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] , [ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] , [ðə; ði] ['meɪsnz] , [ðə; ði] ['pentər] ,
**Then the carpenters , the joiners , the masons , the painters ,**
然后 这 木匠 , 这 木工 , 这 石匠 , 这 画家 ,

然后是木匠、细木工、泥瓦匠、油漆工，

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [ ɑː'tifisə ] ['nesəsəri] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːst] [wɜː(r); wə(r)][set] [tuː; tə] [wɜːk] .
**and all other artificers necessary to glorify the house and feast were set to work .**
和 全部 其他 工匠 必要的 到 荣耀 这 房子 和 盛宴 是 放 到 工作 .

所有其他为装点房屋和举办盛宴所必需的工匠都投入了工作。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [pleɪt] , [stʌf] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪtʃ] ['ɪmplɪm(ə)nts] ;
**There was carriage and re - carriage of plate , stuff and other rich implements ;**
那里 曾是 运输 和 关于 - 运输 的 盘子 , 东西 和 其他 富有的 实施 ;

餐具、织物和其他贵重物品需要反复运送；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['lækɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɔː(r)] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
**so that there was nothing lacking or to be imagined or devised for the purpose .**
所以 那 那里 曾是 没有什么 缺乏 或者 到 是 想象 或者 设计 为了 这 目的 .

因此，没有任何需要准备或设想的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ˌfɔː'tiːn] [skɔː(r)] [bedz] [prə'vaɪdɪd] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)]
**There were also fourteen score beds provided and furnished with all manner**
那里 是 还 十四 分数 床 假如 和 提供 和 全部 方式
[ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'lɒŋɪŋ] ,
**of furniture to them belonging ,**
的 家具 到 他们 属于 ,

此外，还提供了14张床，并配备了各种相应的家具。

[tuː] [lɒŋ] [pə'tɪkjələli] [hɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs] .
**too long particularly here to rehearse .**
也 长的 特别 这里 到 排练 .

时间太长了，尤其是在这里排练。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɔːl] [waɪz] [men] [ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ,
**But to all wise men it sufficeth to imagine ,**
但 到 全部 明智的 男人 它 足够了 到 想象 ,

但对于所有智者来说，只需想象即可。

[ðæt] ['noʊɪθ] [wɒt] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [traɪ'ʌmfənt] [fiːst] [ɔː(r)] ['bæŋkwɪt]
**that knoweth what belongeth to the furniture of such triumphant feast or banquet**
那 知道 什么 属于 到 这 家具 的 这样的 凯 盛宴 或者 宴会
.
**:**
.

他知道这种凯旋盛宴或宴会上应该摆放哪些家具。

” ['kævəndɪʃ] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəsnəs] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**” Cavendish goes on to tell of the sumptuousness and wonder of the**
” 卡文迪什 去 在 到 告诉 的 这 豪华 和 想知道 的 这
[ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gests] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn]
**entertainment which the Cardinal gave to his guests before speeding them on**
娱乐 哪个 这 红衣主教 给予 到 他的 客人 前 超速 他们 在
[ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
**their way to Windsor on the following day .**
他们的 方式 到 温莎 在 这 下列的 天 .

卡文迪什接着描述了红衣主教在第二天匆匆送客人们前往温莎之前，为他们提供的奢华而令人惊叹的娱乐活动。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] “ [ˌfɔː'tiːn] [skɔː(r)] [bedz] ” [prɪ'peəd]
**Of the furnishing of the chambers for the “ fourteen score beds ” prepared**
的 这 家具 的 这 房间 为了 这 “ 十四 分数 床 ” 准备
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gests] ,
**for the guests ,**
为了 这 客人 ,

为客人准备的“十四张床”的房间布置情况如下：

[hiː; hi] [gɪvz] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ;
**he gives details which suggest an extraordinary display of gold and silver ;**
他 给予 细节 哪个 建议 一个 非凡的 展示 的 金子 和 银 ;

他提供的细节表明，当时曾有一场非凡的金银展示；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['wʊlzi] ,
**but the whole account should be read in the biography of Wolsey ,**
但 这 所有的 帐户 应该 是 读 在 这 传 的 沃尔西 ,

但完整的故事应该在沃尔西的传记中阅读。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [fʊl] [ænd; ənd] ['diːteɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendə(r)]
**where it gives us a peculiarly full and detailed description of the splendour**
在哪里 它 给予 我们 一个 奇特地 满的 和 详细的 描述 的 这 辉煌
[ɒv; əv] ['bæŋkwɪtɪŋ] [ɪn] ['tjuːdə(r)] [deɪz] .
**of banqueting in Tudor days .**
的 宴会 在 都铎王朝 天 .

它为我们提供了对都铎时代宴会盛况的详尽描述。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðəʊ] “ [ðə; ði] ['frentʃmən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
**And it must be added , that though “ the Frenchmen , as it seemed ,**
和 它 必须 是 额外 , 那 尽管 “ 这 法国人 , 作为 它 似乎 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ræpt] ['ɪntuː]['pærədaɪs] ” ,
**were rapt into paradise ” ,**
是 欣喜若狂 进入 天堂 ” ,

还必须补充一点，尽管“法国人似乎沉浸在天堂般的氛围中”,

[jet] [ðɪs] [fiːst] [æt; ət]['hæmptən] [kɔːt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æz; əz] “ ['sɪlvə(r)][ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][gəʊld] ”
**yet this feast at Hampton Court was but as “ silver is compared to gold ”**
然而 这 盛宴 在 汉普顿 法庭 曾是 但 作为 “ 银 是 比较的 到 金子 ”
[wen] ['kɒntræstid] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ]
**when contrasted with that which**
什么时候 对比 和 那 哪个

然而，汉普顿宫的这场盛宴，与那场盛宴相比，就如同“银子与金子相比”一样微不足道了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][tuː; tə] [spiːd] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [gests] [ɒn]
**the King gave at Greenwich a little later to speed his parting guests on**
这 国王 给予 在 格林威治 一个 小的 之后 到 速度 他的 离别 客人 在
[ðeə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .
**their homeward journey .**
他们的 回家 旅行 .

国王稍后在格林威治赏赐了宾客，以便他们能尽快踏上归途。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] ['kævəndɪʃ] [gɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [æt; ət]['hæmptən] [kɔːt]
**In the full account which Cavendish gives of the feasting at Hampton Court**
在 这 满的 帐户 哪个 卡文迪什 给予 的 这 盛宴 在 汉普顿 法庭
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv] [jɔːk] [haʊs] ,
**and in his description of the furnishings of York House ,**
和 在 他的 描述 的 这 家具 的 约克 房子 ,

在卡文迪什对汉普顿宫宴会的完整描述以及他对约克府家具的描述中，

['westmɪnstə(r)] , [wen] ['wʊlzi] [left][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst] [ʌn'hæpi] ['dʒɜːni] ,
**Westminster , when Wolsey left it on his last unhappy journey ,**
威斯敏斯特 , 什么时候 沃尔西 左边 它 在 他的 最后的 不开心 旅行 ,

沃尔西最后一次不幸的旅程中离开威斯敏斯特时，

[wiː; wi][hæv; həv] [ glimps ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]
**we have glimpses of the richness and magnificence to which the great**
我们 有 惊鸿一瞥 的 这 丰富 和 壮丽 到 哪个 这 伟大的
[men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ]
**men of the sixteenth century had attained in the heyday of Henry the Eighth**
男人 的 这 第十六 世纪 有 已达到 在 这 鼎盛时期 的 亨利 这 第八
:
**:**
:

我们可以窥见十六世纪伟人们在亨利八世鼎盛时期所达到的富足与辉煌。

[kɪŋ] ['henri] [wɒz; wəz][æt; ət]['hæmptən] [kɔːt] ,
**King Henry was at Hampton Court ,**
国王 亨利 曾是 在 汉普顿 法庭 ,

亨利国王当时在汉普顿宫。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] ['ɑːtʃəri] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [wen] [dʒɔːdʒ] ['kævəndɪʃ] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz]
**engaged in practising archery in the park when George Cavendish arrived with the news**
已订婚的 在 练习 射箭 在 这 公园 什么时候 乔治 卡文迪什 到达的 和 这 消息
[ɒv; əv] ['wʊlziz] [deθ] ,
**of Wolsey's death ,**
的 沃尔西的 死亡 ,

当时他正在公园里练习射箭，乔治·卡文迪什带来了沃尔西去世的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌf] [kɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz][əʊld][ænd; ənd] [tuː] ['lɔɪəl] ['sɜːvənt] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv]
**and the bluff King paid his old and too loyal servant the tribute of**
和 这 虚张声势 国王 有薪酬的 他的 老的 和 也 忠诚 仆人 这 贡 的
['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n] £20 ,
**saying that he would rather have given £20 ,**
说 那 他 会 相当 有 给定 £20 ,

这位虚张声势的国王向他年迈而又过于忠诚的仆人进贡时说，他宁愿给20英镑。

\- [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .
**000 than he had died .**
\- 比 他 有 死亡 .

比他去世时还要多。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
**The King did not , however ,**
这 国王 做过 不是 , 然而 ,

然而，国王并没有这样做。

[let] ['eni] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] ['hæmptən] [kɔːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)]
**let any sentiment about the builder of Hampton Court trouble him long or interfere**
让 任何 情绪 关于 这 建筑商 的 汉普顿 法庭 麻烦 他 长的 或者 干扰
[wɪð] [hɪz; ɪz][plænz] .
**with his plans .**
和 他的 计划 .

别让任何关于汉普顿宫建造者的想法长期困扰他或干扰他的计划。

[siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
**See larger image**
看 更大的 图像

查看大图

[ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['wʊlziz] ['kɪtʃɪn]
**A CORNER OF WOLSEY'S KITCHEN**
一个 角落 的 沃尔西的 厨房

沃尔西厨房的一角

[wen] [ðə; ði] ['mɒnək] [keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæmptən] [kɔːt] [hiː; hi] [suːn] [kən'vɜːtɪd]
**When the monarch came into full possession of Hampton Court he soon converted**
什么时候 这 君主 来了 进入 满的 拥有 的 汉普顿 法庭 他 很快 转换
[ðə; ði] [liːs] ['ɪntuː] ['friːhəʊld] [baɪ] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] ['hɒspɪtlə(r)] ,
**the lease into freehold by arrangements with the Knights Hospitaller ,**
这 租 进入 永久产权 经过 安排 和 这 骑士 医院骑士团 ,

当君主完全拥有汉普顿宫后，他很快就通过与圣约翰骑士团的协议，将租赁权转为永久产权。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [jet] [mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
**and at once set about having it made yet more magnificent than before .**
和 在 一次 放 关于 拥有 它 制成 然而 更多的 壮丽 比 前 .

于是立即着手将其建造得比以前更加宏伟壮丽。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'prʊvmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
**Among his improvements was the erection of the Great Hall — one of the**
之中 他的 改进 曾是 这 勃起 的 这 伟大的 大厅 — 一 的 这
['faɪnɪst] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tjuːdə(r)]['pɪəriəd] [ðæt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]
**finest buildings of the kind belonging to the Tudor period that remain to**
最好的 建筑物 的 这 种类 属于 到 这 都铎王朝 时期 那 保持 到
[ˌjuː 'es] ;
**us ;**
我们 ;

他的改进措施之一是建造了大厅——这是都铎时期保存至今的最精美的同类建筑之一；

[hiː; hi] [ˌriː'bɪlt] , [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [kən'sɪdərəbli] ['ɔːltəd] , [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
**he rebuilt , or at any rate considerably altered , the Chapel ,**
他 重建 , 或者 在 任何 速度 相当 已修改 , 这 教堂 ,

他重建了教堂，或者至少对其进行了相当大的改动。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] ['ʌðə(r)]['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**and made many other changes in the Palace .**
和 制成 许多 其他 变化 在 这 宫殿 .

并对宫殿进行了许多其他改动。

[hɪz; ɪz] [ə'dɪʃən]
**His additions**
他的 新增内容

他的补充

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'reiʃəns] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**and alterations may sometimes be recognized by the working of his**
和 变化 可能 有时 是 认可 经过 这 在职的 的 他的
['mɒnəgræm][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
**monogram and those of his wives into the decoration ,**
字母组合 和 那些 的 他的 妻子们 进入 这 装饰 ,

有时可以通过将他和他妻子的姓名首字母缩写融入装饰中来识别改动之处。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [æn] ['bʊlɪnz] ['geɪtweɪ] , [weə(r)] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['leɪdiz] [ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪz][tuː; tə]
**as in the roof of Anne Boleyn's Gateway , where that unhappy lady's initial is to**
作为 在 这 屋顶 的 安妮 博林的 网关 , 在哪里 那 不开心 女士的 最初的 是 到
[biː; bi] [siːn] .
**be seen .**
是 已见 .

就像在安妮·博林门楼的屋顶上，可以看到这位不幸女士的姓名首字母。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðɪs] [ruːf] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
**For though this roof is a modern restoration ,**
为了 尽管 这 屋顶 是 一个 现代的 恢复 ,

虽然这个屋顶是现代修复的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] .
**it is a restoration believed to be in accordance with the original design .**
它 是 一个 恢复 相信 到 是 在 根据 和 这 原来的 设计 .

这是一次据信符合原设计的修复。

[sʌtʃ] ['evɪdəns] [ɪz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [kən'kluːsɪv] ,
**Such evidence is not therefore always conclusive ,**
这样的 证据 是 不是 所以 总是 确凿 ,

因此，此类证据并非总是具有决定性意义。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ 'mɔnəgræm ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'temp(ə)rəri] ['rekɔːdz] — [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]

**for sometimes the monograms are not contemporary records — as in the**

为了 有时 这 字母组合 是 不是 当代的 记录 — 作为 在 这

['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] ,

**windows of the Great Hall where the stained glass ,**

视窗 的 这 伟大的 大厅 在哪里 这 染色 玻璃 ，

因为有时这些字母组合并非当时的记录——例如大厅彩色玻璃窗上的字母组合，

---

[fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'luːʒnz] , [ɪz] [ɔːl] ['mɒd(ə)n] ,

**full of such personal allusions , is all modern ,**

满的 的 这样的 个人的 暗示 ， 是 全部 现代的 ，

充满了这种个人暗示，非常现代。

---

['hævɪŋ] [biːn] [pʊt] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['sɪksti] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

**having been put in between sixty and seventy years ago .**

拥有 到过 放 在 之间 六十 和 七十 年 前 .

大约在六十到七十年前被放置于此。

---

[ðəʊz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pleɪsɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] ,

**Those responsible for the replacing , after a long interval ,**

那些 负责任的 为了 这 替换 ， 后 一个 长的 间隔 ，

那些负责在长时间间隔后进行更换的人，

---

[ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [wen] [ɔːl] [kən'sɜːnɪŋ] ['rɔɪəlti] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] ,

**of the glass that had been destroyed when all concerning royalty was out of favour ,**

的 这 玻璃 那 有 到过 损毁 什么时候 全部 有关 皇室 曾是 出去 的 偏爱 ，

那些在皇室失宠时被毁掉的玻璃制品，

---

[wɜːkt] [ɪn] [ 'mɔnəgræm ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ ,mis'liːd ] ['meni] ['vɪzɪtəz] ,

**worked in monograms and devices in a way that misleads many visitors ,**

工作 在 字母组合 和 设备 在 一个 方式 那 误导 许多 访客 ，

在图案和纹样上的运用方式误导了许多参观者。

---

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] ['siːɪŋ] " [eɪtʃ] " [ænd; ənd] " [dʒeɪ] " [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] ,

**some of whom seeing " H " and " J " in the glass ,**

一些 的 谁 看到 " H " 和 " J " 在 这 玻璃 ，

有些人看到玻璃上有"H"和"J"的图案，

---

[tuː] ['ræʃli] [ə'sjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [dʒeɪn] ['siːmɔːr] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['mærid] ['mɑːnərks] [kwiːn] .

**too rashly assume that it dates from the time when Jane Seymour was the much married monarch's queen .**

也 贸然 认为 那 它 日期 从 这 时间 什么时候 简 西摩 曾是 这 很多 已婚 君主的 女王 .

贸然断定它起源于简·西摩担任这位多次结婚的君主的王后时期，未免过于草率。

---

[wen] [æn] ['bʊlɪnz] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [meɪd] ['hɛnriz] ['sekənd] [kwiːn] — [vaɪs] ['kæθərɪn] [ɒv; əv] ['ærəˌgɑːn] ,

**When Anne Boleyn's ambition was gratified and she was made Henry's second queen — vice Katherine of Arragon ,**

什么时候 安妮 博林的 志向 曾是 满意 和 她 曾是 制成 亨利的 第二 女王 — 副 凯瑟琳 的 阿拉贡 ，

当安妮·博林的野心得到满足，成为亨利八世的第二位王后——接替阿拉贡的凯瑟琳——

---

[dɪ'vɔːst] — ['hæmptən] [kɔːt] [bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['revlɪŋ] .

**divorced — Hampton Court became for a time a scene of royal revelling .**

离婚 — 汉普顿 法庭 成为 为了 一个 时间 一个 场景 的 皇家 狂欢 .

离婚后，汉普顿宫一度成为皇室狂欢的场所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæʃ(ə)n][wɒz; wəz]
**It was not so for long , however , for already the King's passion was**
它 曾是 不是 所以 为了 长的 , 然而 , 为了 已经 这 国王学院 热情 曾是
['kuːlɪŋ] .
**cooling .**
冷却 .

然而，这种情况并没有持续多久，因为国王的热情已经开始冷却了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]['hæmptən] [kɔːt] [ðæt] [kɪŋ] ['hɛnriz] [həʊps][ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][eə(r)]
**It was at Hampton Court that King Henry's hopes of a son and heir**
它 曾是 在 汉普顿 法庭 那 国王 亨利的 希望 的 一个 儿子 和 继承人
[wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,
**were disappointed for the third time ,**
是 失望的 为了 这 第三 时间 ,

在汉普顿宫，亨利国王第三次盼望子嗣继承人的愿望落空了。

[wen] , ['ɜːli] [ɪn] - , [æn] [ðeə(r)] [geɪv] [bɜːθ]
**when , early in 1536 , Anne there gave birth**
什么时候 , 早期的 在 - , 安妮 那里 给予 出生

1536年初，安妮在那里生下了孩子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] - [bɔːn] [tʃaɪld] .
**to a still - born child .**
到 一个 仍然 - 出生 孩子 .

对一个死胎婴儿。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kwiːnz] [briːf] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]
**In the following May the unhappy Queen's brief triumph was brought to a**
在 这 下列的 可能 这 不开心 女王大学 简短的 胜利 曾是 带来 到 一个
['trædʒɪk] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɒn]['taʊə(r)] [hɪl] ,
**tragic close by the sword of the executioner on Tower Hill ,**
悲惨 关闭 经过 这 剑 的 这 刽子手 在 塔 爬坡道 ,

次年五月，这位不幸的女王短暂的胜利在伦敦塔山上被刽子手的利剑以悲剧的方式终结。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['veri][nekst][deɪ] [kɪŋ] ['henri] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][dʒeɪn] ['siːmɔːr]
**and on the very next day King Henry was formally betrothed to Jane Seymour**
和 在 这 非常 下一个 天 国王 亨利 曾是 正式地 未婚妻 到 简 西摩
.
**.**
.

第二天，亨利国王就正式与简·西摩订婚了。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [kwiːn] [dʒeɪn] [geɪv] [bɜːθ] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] ,
**In October of the following year Queen Jane gave birth in this Palace ,**
在 十月 的 这 下列的 年 女王 简 给予 出生 在 这 宫殿 ,

次年十月，简王后在这座宫殿里诞下子嗣。

[prɪ'zjuːməbli] [ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [di'mɔliʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]
**presumably in that part of the buildings demolished more than a century and**
想必 在 那 部分 的 这 建筑物 已拆除 更多的 比 一个 世纪 和
[ə; eɪ][hɑːf]['leɪtə(r)] ,
**a half later ,**
一个 一半 之后 ,

想必是在一百五十年后被拆除的那部分建筑中，

[tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] [huː] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði][sɪksθ] .
**to a son who afterwards became King Edward the Sixth .**
到 一个 儿子 WHO 然后 成为 国王 爱德华 这 第六 .

嫁给了他的儿子，后来成为爱德华六世国王。

---

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [eə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
**The arrival of a male heir was no doubt a matter of great gratification**
这 到达 的 一个 男性 继承人 曾是 不 怀疑 一个 事情 的 伟大的 满足感
[tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] ,
**to King Henry ,**
到 国王 亨利 ,

毫无疑问，男性继承人的到来令亨利国王非常欣喜。

---

[ænd; ənd] [sɜːvd] [tuː; tə]['les(ə)n] ['eni] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['iːzəli] [ sælv ] [ ə'fekʃən ] [mait] ['ʌðəwaɪz]
**and served to lessen any sorrow that his easily salved affections might otherwise**
和 服务 到 减少 任何 悲哀 那 他的 容易地 已涂抹 情感 可能 否则
[hæv; həv] [felt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['əʊnli] [sə'vaivd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [bɜːθ] [bʌt; bət]
**have felt from the fact that the Queen only survived the child's birth but**
有 毛毡 从 这 事实 那 这 女王 仅有的 幸存下来 这 孩子的 出生 但
[ə; eɪ] [briːf] [waɪl] .
**a brief while .**
一个 简短的 尽管 .

这减轻了他那容易被抚慰的感情可能因女王在孩子出生后不久便去世而产生的任何悲伤。

---

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [əʊld][ðə; ði]['ɪnfənt] [prɪns] [wɒz; wəz] ['krɪsnd] [hɪə(r)][ɪn]
**When he was but three days old the infant prince was christened here in**
什么时候 他 曾是 但 三 天 老的 这 婴儿 王子 曾是 受洗 这里 在
[greɪt] [steɪt] .
**great state .**
伟大的 状态 .

这位小王子出生仅三天后，就在这里举行了隆重的洗礼仪式。

---

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri] [held] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni]['brʌðə(r)] , ['twenti] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːniə(r)] ,
**The Princess Mary held her tiny brother , twenty years her junior ,**
这 公主 玛丽 握住 她 微小的 兄弟 , 二十 年 她 初级 ,

玛丽公主抱着她比她小二十岁的弟弟。

---

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['serəməni] [æt; ət][ðə; ði]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] [fɒnt] , [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
**during the ceremony at the solid silver font , while the child Princess Elizabeth ,**
期间 这 仪式 在 这 坚硬的 银 字体 , 尽管 这 孩子 公主 伊丽莎白 ,

在纯银洗礼池举行的仪式上，年幼的伊丽莎白公主......

---

[hɜː'self] ['kærid] , [bɔː(r)][ðə; ði] - .
**herself carried , bore the chrysm .**
她自己 携带 , 钻孔 这 - .

她自己携带，怀抱圣水。

---

[naɪn] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [kwiːn] [dʒeɪn][daɪd] .
**Nine days after the christening of her son Queen Jane died .**
九 天 后 这 洗礼 的 她 儿子 女王 简 死亡 .

儿子受洗九天后，简王后去世。

---

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [prɪns] ['edwəd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [kɪŋ] ['hɛnriz]
**The birth of Prince Edward in the Palace seems to have increased King Henry's**
这 出生 的 王子 爱德华 在 这 宫殿 似乎 到 有 增加 国王 亨利的
['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [temz] - [saɪd] ['plezəns] ,
**liking for his Thames - side pleasaunce ,**
喜欢 为了 他的 泰晤士河 - 边 愉悦 ,

爱德华王子在宫中的出生似乎增加了亨利国王对他在泰晤士河畔的休闲场所的喜爱。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['hæmptən] [kɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ækt]
**and in 1540 he caused the Honour of Hampton Court to be created by Act**
和 在 - 他 导致 这 荣誉 的 汉普顿 法庭 到 是 创建 经过 行为
[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] — [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mænə(r)][ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv]
**of Parliament — the Honour including a number of manors on both sides of**
的 议会 — 这 荣誉 包括 一个 数字 的 庄园 在 两个都 侧面 的
[ðə; ði] [temz] .
**the Thames .**
这 泰晤士河 .

1540 年，他促使议会通过法案设立了汉普顿宫荣誉领地——该领地包括泰晤士河两岸的许多庄园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊd]
**But the King further showed**
但 这 国王 更远 显示

但国王进一步表明

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skænt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] — [baɪ]
**his liking for the place — and his scant regard for his subjects — by**
他的 喜欢 为了 这 地方 — 和 他的 稀少 看待 为了 他的 主题 — 经过
['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] ,
**making it the centre of a Chase ,**
制作 它 这 中心 的 一个 追赶 ,

他喜欢这个地方，却对臣民漠不关心，于是将这里变成了狩猎的中心。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'fɒrɪst] [ænd; ənd]
**having a large extent of the land on either side of the river afforested and**
拥有 一个 大的 程度 的 这 土地 在 任何一个 边 的 这 河 造林 和
[ɪn'kləʊzd] [wɪð] [peiliŋz] [səʊ] [ðæt] ,
**enclosed with palings so that ,**
内 和 栅栏 所以 那 ,

河流两岸的大片土地都已植树造林，并用栅栏围了起来，因此，

[ðəʊ] ['grəʊɪŋ] ['kɔːpjələnt] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] ,
**though growing corpulent and unwieldy ,**
尽管 生长 肥胖的 和 笨重 ,

尽管变得越来越肥胖笨拙，

[hiː; hi] [mait] [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] .
**he might yet be able to indulge in his favourite pastime of hunting .**
他 可能 然而 是 有能力的 到 放纵 在 他的 最喜欢的 消遣 的 打猎 .

他或许还能继续享受他最爱的狩猎活动。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [kɪŋ] ['henri] ['kwaɪətli] ['mærid] ['kæθərɪn] ['haʊəd] ,
**At the end of July , 1540 , King Henry quietly married Katherine Howard ,**
在 这 结尾 的 七月 , - , 国王 亨利 悄悄 已婚 凯瑟琳 霍华德 ,

1540年7月底，亨利国王悄悄迎娶了凯瑟琳·霍华德。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːgəst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊpənli] [ʃəʊn] [æt; ət]['hæmptən] [kɔːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [kwiːn] .
**and in August she was openly shown at Hampton Court as his fifth queen .**
和 在 八月 她 曾是 公然 所示 在 汉普顿 法庭 作为 他的 第五 女王 .

8 月，她被公开带到汉普顿宫，成为他的第五任王后。

['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Little more than a year later and the Palace saw the beginning of the**
小的 更多的 比 一个 年 之后 和 这 宫殿 锯 这 开始 的 这
[sləʊ] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [endid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒn]['taʊə(r)] [hɪl] [ɪn] ['februəri] , - ;
**slow drama which ended with her execution on Tower Hill in February , 1543 ;**
慢的 戏剧 哪个 结束 和 她 执行 在 塔 爬坡道 在 二月 , - ;

一年多后，宫廷见证了这场缓慢上演的悲剧的开始，最终以她在 1543 年 2 月于伦敦塔山被处决而告终；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['henri] [wɒz; wəz][æt; ət] [mæs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hɪə(r)] [ðæt] ['krænmər]
**for it was while Henry was at Mass in the chapel here that Cranmer**
为了 它 曾是 尽管 亨利 曾是 在 大量的 在 这 教堂 这里 那 克兰默
[pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]
**put into his hands the beginning of the evidence which was to prove a**
放 进入 他的 双手 这 开始 的 这 证据 哪个 曾是 到 证明 一个
['feɪt(ə)l][net][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ in'tæŋgl ] [ɒv; əv] [kwiːn] ['kæθərɪn] .
**fatal net for the entangling of Queen Katherine .**
致命的 网 为了 这 纠缠 的 女王 凯瑟琳 .

因为就在亨利在这里的小教堂做弥撒的时候，克兰默把后来证明是一张致命的网，最终将凯瑟琳王后困在其中的证据交到了他手中。

[ðə; ði]['stɔːri] [rʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [kɪŋ]
**The story runs that the Queen sought to have a personal explanation with King**
这 故事 跑步 那 这 女王 寻求 到 有 一个 个人的 解释 和 国王
['henri] ,
**Henry ,**
亨利 ,

据说，王后曾试图亲自向亨利国王解释此事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][wʌns][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
**but he would not see her after once the charges were made ,**
但 他 会 不是 看 她 后 一次 这 收费 是 制成 ,

但指控提出后，他就再也没见过她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʃriːkɪŋ]
**and when she tried to get to him in the chapel she was borne shrieking**
和 什么时候 她 尝试 到 得到 到 他 在 这 教堂 她 曾是 出生 尖叫
[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ə'tendənts] [ə'lɒŋ] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['gæləri] .
**away by the attendants along what is now known as the Haunted Gallery .**
离开 经过 这 服务员 沿着 什么 是 现在 已知 作为 这 闹鬼的 画廊 .

当她试图在教堂里接近他时，侍者们尖叫着把她抬走了，沿着现在被称为闹鬼画廊的地方走去。

[ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [reɪθ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] !
**There her wraith has since been seen and heard !**
那里 她 幽灵 有 自从 到过 已见 和 听到 !

此后，人们在那里看到了她的幽灵，也听到了她的幽灵！

[ðə; ði] [blʌf] [kɪŋ] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [ pɑːst, pæst ] ,
**The bluff King seems to have been little troubled by his various pasts ,**
这 虚张声势 国王 似乎 到 有 到过 小的 麻烦 经过 他的 各种各样的 过去 ,

这位行事鲁莽的国王似乎并不太在意自己的过往经历。

[nɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['wʌrid] [æt; ət][ɔːl][baɪ]['ɜːlɪə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
**nor to have been worried at all by earlier associations ,**
也不 到 有 到过 担心 在 全部 经过 早些时候 协会 ,

也丝毫没有因为之前的交往而感到担忧。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [hɪə(r)][æt; ət]['hæmptən] [kɔːt] ,
**for in the summer of 1543 he was married here at Hampton Court ,**
为了 在 这 夏天 的 - 他 曾是 已婚 这里 在 汉普顿 法庭 ,
[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]
**to the last of**
到 这 最后的 的

因为在1543年夏天，他正是在汉普顿宫与最后一位女子结婚。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

[hɪz; ɪz] [kwiːnz] , ['kæθərɪn] [pɑː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['kæθərɪn]
**his queens , Katherine Parr , in the presence of the daughters of Katherine**
他的 女王们 , 凯瑟琳 帕尔 , 在 这 在场 的 这 女儿们 的 凯瑟琳
[ɒv; əv]['ærəˌgɑːn][ænd; ənd] [æn] [bu'lin] ,
**of Arragon and Anne Boleyn ,**
的 阿拉贡 和 安妮 博林 ,

他的王后凯瑟琳·帕尔，在阿拉贡的凯瑟琳和安妮·博林的女儿们面前，

[ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ['meəri][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
**the Princesses Mary and Elizabeth .**
这 公主们 玛丽 和 伊丽莎白 .

玛丽公主和伊丽莎白公主。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pæləs] [hæz; həz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [kwiːnz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] ,
**Thus the Palace has associations with all of the six queens of King Henry ,**
因此 这 宫殿 有 协会 和 全部 的 这 六 女王们 的 国王 亨利 ,

因此，这座宫殿与亨利国王的六位王后都有着联系。

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [huːm] ['hæmptən] [kɔːt] [hæz; həz] [liːst] ['meməri] ['biːɪŋ] [æn] [ɒv; əv] [kliːvz] ,
**the one of whom Hampton Court has least memory being Anne of Cleves ,**
这 一 的 谁 汉普顿 法庭 有 至少 记忆 存在 安妮 的 克利夫斯 ,

汉普顿宫对安妮·克莱沃的记忆最少，而安妮·克莱沃的记忆则最为模糊。

[ðə; ði] [kwiːn] [huː] [ə'pɪəz] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['briːfɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
**the Queen who appears never to have had even the briefest place in the**
这 女王 WHO 出现 绝不 到 有 有 甚至 这 最简短 地方 在 这
['rəʊvɪŋ] [ ə'fekʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**roving affections of the King ,**
漫游 情感 的 这 国王 ,

这位王后似乎从未在国王的短暂宠爱中占据过一席之地。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['splendə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv]
**and who enjoyed little of the Court splendour beyond the magnificence of**
和 WHO 享受 小的 的 这 法庭 辉煌 超过 这 壮丽 的
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
**her reception at Greenwich .**
她 接待 在 格林威治 .

除了在格林威治举行的盛大招待会之外，她几乎没有享受到宫廷的奢华。

[æn] [wɒz; wəz][æt; ət]['hæmptən] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [kləʊz]
**Anne was at Hampton while awaiting the decree of divorce which followed close**
安妮 曾是 在 汉普顿 尽管 等待中 这 法令 的 离婚 哪个 随后 关闭
[ə'pɒn][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ;
**upon the ceremony of her marriage ;**
之上 这 仪式 的 她 婚姻 ;

安妮在汉普顿等待离婚判决书，而离婚判决书是在她结婚仪式后不久下达的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pæləs] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [həʊm]
and it was the neighbouring Palace of Richmond that became the home
和 它 曾是 这 邻接 宫殿 的 里士满 那 成为 这 家
[ɒv; əv] [ðɪs] [kwiːn] ,
of this Queen ,
的 这 女王 ,

而毗邻的里士满宫则成为了这位女王的住所。

[huː] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [waɪf][tuː; tə][ðæt]
who was promptly removed from the position of the King's wife to that
WHO 曾是 及时 已移除 从 这 位置 的 这 国王学院 妻子 到 那
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ ['sɪstə(r)] ” .
of his “ sister ” .
的 他的 “ 姐姐 ” .

她随即被剥夺了国王妻子的地位，降格为国王的“妹妹”。

['edwəd] [ðə; ði][sɪksθ]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [reɪn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
Edward the Sixth during his short reign appears to have been but little
爱德华 这 第六 期间 他的 短的 在位 出现 到 有 到过 但 小的
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
associated with the place of his birth ,
联系 和 这 地方 的 他的 出生 ,

爱德华六世在其短暂的统治期间，似乎与他的出生地几乎没有任何联系。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wen] [ðə; ði][prə'tektə(r)] ['sʌməset] [wɒz; wəz] [n'ɪəɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔːl] ,
though he was here when the Protector Somerset was nearing his fall ,
尽管 他 曾是 这里 什么时候 这 保护者 萨默塞特郡 曾是 临近 他的 落下 ,

虽然他当时在场，亲眼目睹了萨默塞特摄政王走向衰落的临近，

[ænd; ənd] [hens] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] ['fræntɪk] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɑːmd]
and hence were sent out frantic appeals to the people to come armed
和 因此 是 发送 出去 疯狂的 上诉 到 这 人们 到 来 武装
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['juːθfl] ['sɒvrɪn] .
to the defence of their youthful sovereign .
到 这 防御 的 他们的 青春 主权 .

因此，他们向人民发出紧急呼吁，号召人民武装起来保卫他们年轻的君主。

[hɪə(r)] [kɪŋ] ['edwəd] ['splendɪdli] [entə'teɪnd] ['meəri][ɒv; əv] [gaɪz] , [kwiːn] - ['daʊədʒə(r)][ɒv; əv]
Here King Edward splendidly entertained Mary of Guise , Queen - Dowager of
这里 国王 爱德华 精彩地 娱乐 玛丽 的 伪装 , 女王 - 老妇 的
['skɒtlənd] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [θruː] ['ɪŋglənd] .
Scotland , on her journey through England .
苏格兰 , 在 她 旅行 通过 英格兰 .

爱德华国王在此热情款待了苏格兰王太后玛丽·德·吉斯，当时她正在英格兰旅行。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]['hæmptən] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] - [kɪŋz] [reɪn] [ɪz]
The most notable association of Hampton Court with the boy - king's reign is
这 最多 值得注意的 协会 的 汉普顿 法庭 和 这 男生 - 国王的 在位 是
, [haʊ'evə(r)] ,
, however ,
, 然而 ,

然而，汉普顿宫与这位少年国王统治时期最显著的联系是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ə'griːvd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ə'fɒrɪst] ['eəriə]
that it was then that the aggrieved people of the surrounding afforested area
那 它 曾是 然后 那 这 受委屈的 人们 的 这 周围 造林 区域
[deəd] [tuː; tə] [gɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [pə'tɪʃn]
dared to give voice to their feelings and petition
敢于 到 给 嗓音 到 他们的 情怀 和 请愿

正是在那时，周围林区受害的人们才敢于表达他们的感受并请愿。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

[ə'genst] [ðæt] [ə'preʃn] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] ['ʌndə(r)] ['henri] .
**against that oppression before which they had had to bow under Henry .**
反对 那 压迫 前 哪个 他们 有 有 到 弓 在下面 亨利 .

他们反抗的是此前在亨利统治下不得不屈服的那种压迫。

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [peiliŋz] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] .
**The petition was successful , and the district was dechased , the palings and deer being removed .**
这 请愿 曾是 成功的 , 和 这 区 曾是 - , 这 栅栏 和 鹿 存在 已移除 .

请愿成功了，该地区被清理出来，栅栏和鹿都被移走了。

[kɪŋ] ['ɛdwərdz] [dʊə(r)] ['sɪstə(r)] - [sək'sesə(r)] [kwiːn] ['meəri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒmbə(r)] [spaʊs] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] [speɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [braɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] ,
**King Edward's dour sister - successor Queen Mary and her sombre spouse Philip of Spain were scarcely the people to make the place bright on their occasional visits ,**
国王 爱德华的 阴沉 姐姐 - 接班人 女王 玛丽 和 她 阴沉 配偶 菲利普 的 西班牙 是 几乎 这 人们 到 制作 这 地方 明亮的 在 他们的 偶然 访问 ,

爱德华国王阴郁的姐姐兼继承人玛丽王后和她忧郁的丈夫西班牙国王菲利普，即使偶尔来访，也很难让这个地方变得明亮起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] “ [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ʃʌt] ,
**and when they were here shortly after their marriage it was said “ the hall door within the Court was continually shut ,**
和 什么时候 他们 是 这里 不久 后 他们的 婚姻 它 曾是 说 “ 这 大厅 门 之内 这 法庭 曾是 持续 关闭 ,

据说，他们婚后不久来到这里时，“法院内的门一直紧闭着”。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [mait] ['entə(r)] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [nəʊn] : [wɪtʃ] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] ,
**so that no man might enter unless his errand were first known : which seemed strange to Englishmen ,**
所以 那 不 男人 可能 进入 除非 他的 差事 是 第一的 已知 : 哪个 似乎 奇怪的 到 英国人 ,

因此，任何人未经事先告知其来意，都不得进入：这在英国人看来很奇怪。

[ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [juːst] [ˌðeə'tuː] ” .
**that had not been used thereto ” .**
那 有 不是 到过 用过的 到 ” .

尚未用于此目的”。

[ðə; ði] [məʊst] ['gɔːdʒəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['kʌp(ə)l] [wɪð] ['hæmptən] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] [ɒv; əv] - ,
**The most gorgeous association of the depressing couple with Hampton Court was the Christmas feast of 1554 ,**
这 最多 华丽的 协会 的 这 沉闷 夫妻 和 汉普顿 法庭 曾是 这 圣诞节 盛宴 的 - ,

这对令人沮丧的夫妇与汉普顿宫最美好的联系莫过于1554年的圣诞盛宴。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] " [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [læmps] ['kjʊəriəsli] [dɪ'spəʊzd] " .
**when the Great Hall was illuminated " with a thousand lamps curiously disposed " .**
什么时候 这 伟大的 大厅 曾是 照明 " 和 一个 千 灯 奇怪的是 处置 " .

大厅里"摆放着上千盏灯，布置得十分巧妙"。

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [kɔːt] ['splendə(r)] .
**When Elizabeth came to the throne the Palace became again the centre of much Court splendour .**
什么时候 伊丽莎白 来了 到 这 王座 这 宫殿 成为 再次 这 中心 的 很多 法庭 辉煌 .

伊丽莎白一世登基后，白金汉宫再次成为宫廷奢华的中心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [pɒmp] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [mɔː(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ðæn; ðən] [wɪð] ['prɒtɪstənt] [kɔːts] ,
**It is a curious fact that although magnificence and pomp are generally more associated with Roman Catholic than with Protestant Courts ,**
它 是 一个 好奇的 事实 那 虽然 壮丽 和 盛大场面 是 一般来说 更多的 联系 和 罗马 天主教 比 和 新教 法院 ,

一个有趣的现象是，虽然人们通常认为罗马天主教宫廷比新教宫廷更注重宏伟和盛大，

[ðə; ði] ['tjuːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] .
**the Tudors were exceptions to the rule .**
这 都铎王朝 是 例外情况 到 这 规则 .

都铎王朝是例外。

['ʌndə(r)] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
**Under Queen Elizabeth ,**
在下面 女王 伊丽莎白 ,

在伊丽莎白女王统治时期

['hæmptən] [kɔːt] [sɔː] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] ['pædʒəntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] .
**Hampton Court saw again something of the brilliancy and pageantry in which her father had delighted .**
汉普顿 法庭 锯 再次 某物 的 这 才华横溢 和 盛大场面 在 哪个 她 父亲 有 高兴极了 .

汉普顿宫再次展现了她父亲曾经喜爱的那种辉煌和盛况。

[hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [held] [haɪ] ['revl] [æt; ət] ['krɪsməs] [ɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] — " [ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] [hɪə(r)] ,
**Here Her Majesty held high revel at Christmas on more than one occasion — " if ye would know what we do here ,**
这里 她 威严 握住 高的 陶醉 在 圣诞节 在 更多的 比 一 场合 — " 如果 是的 会 知道 什么 我们 做 这里 ,

女王陛下曾多次在此举办盛大的圣诞节庆祝活动——"如果你们想知道我们在这里做什么，

" [rəʊt] [wʌn] [ɪn] [ə'tendəns] [tuː; tə]
**" wrote one in attendance to**
" 写道 一 在 出席 到

一位与会者写道："

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

[ə; eɪ] [frend] , [ɪn] - , " [wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət] ['teɪblz] , [dɑːns] — [ænd; ənd] [kiːp] ['krɪsməs] " .
**a friend , in 1592 , " we play at tables , dance — and keep Christmas " .**
一个 朋友 , 在 - , " 我们 玩 在 表格 , 舞蹈 — 和 保持 圣诞节 " .

一位朋友在 1592 年说："我们在桌子上玩耍、跳舞——并庆祝圣诞节"。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] ['hæmptən] [kɔːt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]
**Elizabeth had been brought to Hampton Court shortly after the marriage of**
伊丽莎白 有 到过 带来 到 汉普顿 法庭 不久 后 这 婚姻 的

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɪð] ['fɪlɪp] ,
**her sister with Philip ,**
她 姐姐 和 菲利普 ,

伊丽莎白在姐姐与菲利普结婚后不久就被带到了汉普顿宫。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
**in the hope that she might be turned to their way of religion ,**
在 这 希望 那 她 可能 是 转向 到 他们的 方式 的 宗教 ,

希望她能皈依他们的宗教信仰,

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['semi] - ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
**but though she was for a time a sort of semi - prisoner in the**
但 尽管 她 曾是 为了 一个 时间 一个 种类 的 半 - 囚犯 在 这

['pæləs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
**Palace it became one of her favoured places of residence after her**
宫殿 它 成为 一 的 她 受青睐 地方 的 住宅 后 她

[ək'seʃ(ə)n] .
**accession .**
加入 .

虽然她一度在宫中如同半囚犯一般，但登基后，这里却成了她最喜欢的居住地之一。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ 'wuːə ] [ɔː(r)] [ðeə(r)]
**Here she toyed with the idea of matrimony and entertained wooers or their**
这里 她 玩弄 和 这 主意 的 婚姻 和 娱乐 求爱者 或者 他们的

[æm'bæsədəz] ,
**ambassadors ,**
大使们 ,

在这里，她曾考虑过结婚，并招待过求婚者或他们的使者。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [held] [haɪ] [steɪt] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['pædʒəntri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] ['rekɔːdz]
**and here she held high state and gorgeous pageantry of which many records**
和 这里 她 握住 高的 状态 和 华丽的 盛大场面 的 哪个 许多 记录

[hæv; həv] [biːn] [kept] .
**have been kept .**
有 到过 保留 .

她在这里举行了盛大的仪式和华丽的庆典，许多记录都保存了下来。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ə'pɪəz] , [ɪn'diːd] ,
**Elizabeth appears , indeed ,**
伊丽莎白 出现 , 的确 ,

伊丽莎白确实出现了。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]
**to have had something of her father's love for the place and**
到 有 有 某物 的 她 父亲的 爱 为了 这 地方 和

[tuː; tə] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ɪm'belɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
**to have added to it or embellished it from time to time .**
到 有 额外 到 它 或者 修饰过的 它 从 时间 到 时间 .

她继承了父亲对这个地方的热爱，并且不时地对它进行增添或美化。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**On the south side of the Palace ,**
在 这 南 边 的 这 宫殿 ,

在宫殿南侧，

[renz] [ˌriːkən'strʌkʃn] [stɒps] [ʃɔːt] [æt; ət] ['bjuːtɪf(ə)l] [ bei ] ['wɪndəʊz] ['dʌbli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnəgræm] [iː] . [ɑː(r)] . [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] - .

**Wren's reconstruction stops short at beautiful bayed windows doubly decorated with the monogram E . R . and the date 1568 .**

鹪鹩的 重建 停止 短的 在 美丽的 海湾 视窗 双倍 装饰 和 这 字母组合 E . 拉 . 和 这 日期 - .

雷恩的重建工程止步于美丽的凸窗，窗户上装饰着字母组合 ER 和 1568 年的日期。

[ə; eɪ] ['fɒrən] [djuːk] ['vɪzɪtɪŋ] ['hæmptən] [kɔːt] ['djʊərɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['splendɪd] ,

**A foreign Duke visiting Hampton Court during Elizabeth's reign described it as the most splendid ,**

一个 外国的 公爵 访问 汉普顿 法庭 期间 伊丽莎白的 在位 描述 它 作为 这 最多 灿烂 ,

伊丽莎白女王统治时期，一位到访汉普顿宫的外国公爵称赞它是最辉煌的。

[məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɒv; əv] ['eni] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɪŋdəm] ,

**most magnificent royal palace of any to be found in England or any other kingdom ,**

最多 壮丽 皇家 宫殿 的 任何 到 是 成立 在 英格兰 或者 任何 其他 王国 ,

它是英格兰乃至其他任何王国中最宏伟的皇家宫殿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [ siːm ] [tuː; tə] [beə(r)] [ðɪs] [aʊt] .

**and the details which he gives seems to bear this out .**

和 这 细节 哪个 他 给予 似乎 到 熊 这 出去 .

他提供的细节似乎也证实了这一点。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [strʌk] [baɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [vɜːs] ['raɪtə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðæt] [məʊst] ['pɒmpəs] [ruːm] [kɔːld] ['pærədaɪs] " ,

**More especially was he struck by what a later verse writer described as " that most pompous room called Paradise " ,**

更多的 尤其 曾是 他 击 经过 什么 一个 之后 诗 作家 描述 作为 " 那 最多 傲慢 房间 称为 天堂 " ,

尤其令他印象深刻的是，后来一位诗人将那里描述为"那间名为天堂的极其奢华的房间"。

[ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['djuːkl] [dɪ'skrɪpʃn] ,

**a room which , according to the ducal description ,**

一个 房间 哪个 , 根据 到 这 公爵 描述 ,

根据公爵的描述，这是一个房间：

" [ 'kæptiveit ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] ['entə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] " ,

**" captivates the eyes of all who enter by the dazzling of pearls of all kinds " ,**

" 引人入胜 这 眼睛 的 全部 WHO 进入 经过 这 耀眼的 的 珍珠 的 全部 种类 " ,

"琳琅满目的珍珠璀璨夺目，吸引着所有进入其中的人的目光"。

[ænd; ənd] " [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ə'pɑːtmənt]

**and " in particular there is one apartment**

和 " 在 特别的 那里 是 一 公寓

"尤其是有一套公寓

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 21 ]**

[ 页 - ]

[第21页]

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [steɪt] ,

**belonging to the Queen , in which she is accustomed to sit in state ,**

属于 到 这 女王 , 在 哪个 她 是 习惯 到 坐 在 状态 ,

属于女王的，女王习惯于在此举行国事仪式。

['kɒstli] [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] ; [ðə; ði] ['tæpɪstri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ 'gɑ:niʃ ] [wɪð] [gəʊld] , [pɜ:lz] ,
**costly beyond everything ; the tapestries are garnished with gold , pearls ,**
昂贵 超过 一切 ; 这 挂毯 是 装饰 和 金子 , 珍珠 ,

极其昂贵；挂毯上装饰着黄金、珍珠，

---

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] — [wʌn]['teɪb(ə)l] - ['kʌvə(r)][ə'ləʊn][ɪz]['vælju:d][æt; ət] [ə'bʌv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
**and precious stones — one table - cover alone is valued at above fifty thousand**
和 宝贵的 石头 — 一 桌子 - 覆盖 独自的 是 有价值的 在 多于 五十 千

[kraʊnz] — [nɒt][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['rɔɪəl] [θrəʊn] ,
**crowns — not to mention the royal throne ,**
皇冠 — 不是 到 提到 这 皇家 王座 ,

还有宝石——仅一张桌布的价值就超过五万克朗——更不用说皇家宝座了。

---

[wɪtʃ] [ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['veri] [lɑ:dʒ] ['daɪəməndz] , ['ru:biz] ,
**which is studded with very large diamonds , rubies ,**
哪个 是 带钉的 和 非常 大的 钻石 , 红宝石 ,

上面镶嵌着非常大的钻石、红宝石，

---

['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [ðæt] ['glɪtə(r)] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd] [pɜ:lz] [æz; əz]
**sapphires and the like that glitter among other precious stones and pearls as**
蓝宝石 和 这 喜欢 那 闪光 之中 其他 宝贵的 石头 和 珍珠 作为

[ðə; ði] [sʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] ” .
**the sun among the stars ” .**
这 太阳 之中 这 明星 ” .

蓝宝石之类的宝石，在其他宝石和珍珠中闪闪发光，就像太阳在群星中一样。

---

[si:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
**See larger image**
看 更大的 图像

查看大图

---

[æn] ['bʊlɪnz] ['geɪtweɪ] , [klɒk] [kɔ:t]
**ANNE BOLEYN'S GATEWAY , CLOCK COURT**
安妮 博林的 网关 , 钟 法庭

安妮·博林的入口，钟楼庭院

---

[θri:]
**III**
三、

三

---

[ɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['tju:də(r)] — [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði]
**If under the Tudors — more especially the pleasure - loving Henry and the**
如果 在下面 这 都铎王朝 — 更多的 尤其 这 乐趣 - 爱 亨利 和 这

[dɪ'spleɪ] - ['lʌvɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] — ['hæmptən] [kɔ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['splendɪd]
**display - loving Elizabeth — Hampton Court was the scene of much splendid**
展示 - 爱 伊丽莎白 — 汉普顿 法庭 曾是 这 场景 的 很多 灿烂

['pædʒəntri] ,
**pageantry ,**
盛大场面 ,

如果说在都铎王朝时期——尤其是在热爱享乐的亨利八世和喜欢炫耀的伊丽莎白一世时期——汉普顿宫是许多盛大庆典的举办地，

---

['ʌndə(r)][ðə; ði]['stju:ət] ['mɔnəks] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][mɔ:(r)]['veərid] ['hæpəniŋz] ,
**under the Stuart monarchs it was the scene of more varied happenings ,**
在下面 这 斯图尔特 君主 它 曾是 这 场景 的 更多的 多种多样 事件 ,

在斯图亚特王朝统治时期，这里发生过更多不同寻常的事情。

---

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [jet] [mɔ:(r)]['veərid]['ru:lə(r)z] .
**even as it was the home of yet more varied rulers .**
甚至 作为 它 曾是 这 家 的 然而 更多的 多种多样 统治者 .

即使它曾是更多不同统治者的家园。

[ðə; ði] ['stjuːət] [reɪ'ʒiːm] [bɪ'gæn] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [trə'dɪʃnz] ,
**The Stuart regime began , however , quite in the spirit of the Palace traditions ,**
这 斯图尔特 政权 开始 , 然而 , 相当 在 这 精神 的 这 宫殿 传统 ,

然而，斯图亚特王朝的建立却完全秉承了宫廷传统。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['krɪsməs] ['ɑːftə(r)] [dʒeɪmz] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] ,
**for here , during the first Christmas after James had ascended the English throne ,**
为了 这里 , 期间 这 第一的 圣诞节 后 詹姆斯 有 上升 这 英语 王座 ,

因为就在詹姆斯登上英国王位后的第一个圣诞节，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [grænd] [ fes'tiviti ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɑːsks] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vəʊg] .
**there were grand festivities including the presentation of some of those masques then coming into vogue .**
那里 是 盛大 庆祝活动 包括 这 推介会 的 一些 的 那些 面具 然后 未来 进入 时尚 .

当时举行了盛大的庆祝活动，其中包括一些当时开始流行的假面舞表演。

[ɪn'diːd] , ['dænjəlz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [ 'gɔdis ] ,
**Indeed , Daniel's Vision of the Twelve Goddesses ,**
的确 , 丹尼尔的 想象 的 这 十二 女神们 ,

事实上，但以理所见的十二位女神的异象，

[prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒn] [eit] ['dʒænjuəri] ,
**presented in the Great Hall here by the Queen and her Ladies of Honour on 8 January ,**
呈现 在 这 伟大的 大厅 这里 经过 这 女王 和 她 女士们 的 荣誉 在 8 一月 ,

1月8日，女王陛下和她的侍女们在此大厅呈献。

- , [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [truː] [mɑːsk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [sens] .
**1604 , has been described as the first true masque in the literary sense .**
- , 有 到过 描述 作为 这 第一的 真的 面具 在 这 文学 感觉 .

1604 年，它被誉为文学意义上的第一部真正的假面剧。

['meni] [kən'temp(ə)rəri] ['lɛtəz] [θrəʊ] [lait] [ɒn] [ðɪs] ['krɪsməs] [ˌselɪ'breɪʃn] , [wen] ,
**Many contemporary letters throw light on this Christmas celebration , when ,**
许多 当代的 信件 扔 光 在 这 圣诞节 庆典 , 什么时候 ,

许多当时的信件都对这种圣诞节庆祝活动进行了描述，例如：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 22 ]**
[ 页 - ]

[第22页]

[ɪf] [wʌn] ['letə(r)] ['raɪtə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːti] [mɑːsks] [ænd; ənd] [ 'intəluːd ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] ,
**if one letter writer is to be believed , as many as thirty masques and interludes were presented ,**
如果 一 信 作家 是 到 是 相信 , 作为 许多 作为 三十 面具 和 插曲 是 呈现 ,

如果一位写信人所言属实，那么当时上演了多达三十场假面剧和插曲。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] ['fɒrən] [æm'bæsədəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tendənts] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ][tuː; tə]
**when all the Court , the foreign ambassadors and their attendants thronged to**
什么时候 全部 这 法庭 , 这 外国的 大使们 和 他们的 服务员 熙熙攘攘 到
['hæmptən] [kɔːt] .
**Hampton Court .**
汉普顿 法庭 .

当时，所有宫廷成员、外国大使及其随从都涌向汉普顿宫。

[ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [dɪd] [nɒt] [sə'faɪs] ,
**The twelve hundred rooms of the Palace did not suffice ,**
这 十二 百 房间 的 这 宫殿 做过 不是 足够了 ,

宫殿里的一千二百间房间还不够，

['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ 'aut,bildiŋ ] ,
**many people had to put up in the outbuildings ,**
许多 人们 有 到 放 向上 在 这 附属建筑 ,

许多人不得不住在附属建筑里。

[waɪl] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] —
**while tents were erected in the park for a number of the servants —**
尽管 帐篷 是 竖立 在 这 公园 为了 一个 数字 的 这 仆人 —
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['piːp(ə)l] [daɪd] ['deɪli] [ɪn] [ðiːz] [tents] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪɡ] ( [ðen]
**the fact that three or four people died daily in these tents from the plague ( then**
这 事实 那 三 或者 四 人们 死亡 日常的 在 这些 帐篷 从 这 瘟疫 ( 然后
['rævɪdʒɪŋ] ['lʌndən] ) [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
**ravaging London ) does not appear to have been allowed to interfere with the**
蹂躏 伦敦 ) 做 不是 出现 到 有 到过 允许 到 干扰 和 这
[ fes'tiviti ] .
**festivities .**
庆祝活动 .

虽然公园里搭起了帐篷供一些仆人居住——但当时瘟疫肆虐伦敦，每天有三四个人死在这些帐篷里，这似乎并没有影响到庆祝活动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tɪltɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [daɪ'vɜːrʒən]
**There was tilting and running at the ring in the park and other diversions**
那里 曾是 倾斜 和 跑步 在 这 戒指 在 这 公园 和 其他 转移
,
**,**
,

公园里的竞技场有倾斜和奔跑等娱乐活动，

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**but the masquings seem to have formed the most important part of the**
但 这 化装舞会 似乎 到 有 形成 这 最多 重要的 部分 的 这
[ˌselɪ'breɪʃn] ,
**celebration ,**
庆典 ,

但化装舞会似乎是庆祝活动中最重要的一部分。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**and of these , of course ,**
和 的 这些 , 的 课程 ,

当然，其中就包括：

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ðæt] “ ['vɪʒn] ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] .
**the chief was that “ Vision ” in which the Queen took part in the Great Hall .**
这 首席 曾是 那 “ 想象 ” 在 哪个 这 女王 采取 部分 在 这 伟大的 大厅 .

其中最重要的就是女王在大厅里参与的“幻象”。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][sæt][ɪn] [steɪt] [ɒn][ðə; ði]['deɪɪs][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːriəl] ['wɪndəʊ] ,
**King James sat in state on the dais by the great oriel window ,**
国王 詹姆斯 卫星 在 状态 在 这 台 经过 这 伟大的 凸窗 窗户 ,

詹姆斯国王端坐在大凸窗旁的台上，仪态庄严。

---

[spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zjuːməbli] [reɪndʒd][ɪn] [tɪəz] [ə'lɒŋ] ['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
**spectators were presumably ranged in tiers along either side of the hall ,**
观众 是 想必 范围 在 层级 沿着 任何一个 边 的 这 大厅 ,

观众大概是沿着大厅两侧分列排列的。

---

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] “ ['hev(ə)n] ” [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] - ['gæləri] [ðə; ði] [ 'gɒdis ] [dɪ'sendɪd]
**and from a “ heaven ” above the Minstrels ' Gallery the goddesses descended**
和 从 一个 “ 天堂 ” 多于 这 吟游诗人 - 画廊 这 女神们 下降
[tuː; tə][ðeə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
**to their dancing on the floor of the hall .**
到 他们的 跳舞 在 这 地面 的 这 大厅 .

从吟游诗人廊上方的“天堂”，女神们降临到大厅的地板上翩翩起舞。

---

[ðə; ði] “ [siːnz] ” [æt; ət]['aɪðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][nəʊ] [les] ['nəʊtəb(ə)l]
**The “ scenes ” at either end of the hall were designed by no less notable**
这 “ 场景 ” 在 任何一个 结尾 的 这 大厅 是 设计 经过 不 较少的 值得注意的
[ə; eɪ]['krɑːftsmən][ðæn; ðən]['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] . [ [wʌn] ]
**a craftsman than Inigo Jones . [ 1 ]**
一个 工匠 比 伊尼戈 琼斯 . [ 1 ]

大厅两端的“场景”是由著名工匠伊尼戈·琼斯设计的。[1]

---

[ðæt] [seɪm] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ,
**That same month of January , 1604 ,**
那 相同的 月 的 一月 , - ,

1604年1月，同月

---

[wɪtʃ] [sɔː] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sɔː] ['ɔːlsəʊ][ɪn]['hæmptən] [kɔːt] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ]
**which saw here such magnificent masquings saw also in Hampton Court a gathering**
哪个 锯 这里 这样的 壮丽 化装舞会 锯 还 在 汉普顿 法庭 一个 采集
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] — [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ]
**of a very different kind — a gathering**
的 一个 非常 不同的 种类 — 一个 采集

这里曾上演过如此盛大的化装舞会，而汉普顿宫也曾举办过一场截然不同的聚会——一场集会。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

---

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə'bɔːtɪv] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪts][pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz]
**which , although it proved abortive so far as its particular purpose was**
哪个 , 虽然 它 已证实 未遂 所以 远的 作为 它是 特别的 目的 曾是
[kən'sɜːnd] ,
**concerned ,**
担心的 ,

虽然就其特定目的而言，它最终以失败告终，

---

[jet] [hæd; həd][wʌn][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .
**yet had one remarkable consequence .**
然而 有 一 卓越 结果 .

然而，它却带来了一个意想不到的后果。

[sez] [kɑːˈlaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri]
**Says Carlyle in his survey of the beginnings of the seventeenth - century**
说道 凯雷集团 在 他的 民意调查 的 这 开端 的 这 第十七 - 世纪
[ˈprefətri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɒmwel] [ˈlɛtəz] :
**prefatory to the Cromwell letters :**
序言 到 这 克伦威尔 信件 :

卡莱尔在其对十七世纪克伦威尔书信序言起源的研究中指出:

---

“ [ɪn][ˈdʒænjuəri] , - - [fɔːr] ,
**“ In January , 1603 - 4 ,**
“ 在 一月 , - - 4 ,

“1603-1604年1月,

---

[wɒz; wəz][held][æt; ət][ˈhæmptən] [kɔːt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈtens]
**was held at Hampton Court a kind of Theological Convention of intense**
曾是 握住 在 汉普顿 法庭 一个 种类 的 神学 习俗 的 激烈的
[ˈɪntrəst] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ˈɪŋglənd] . . . [naʊ] [ˈveri] [ˈdɪmli] [nəʊn] ,
**interest all over England . . . now very dimly known ,**
兴趣 全部 超过 英格兰 . . . 现在 非常 依稀 已知 ,

在汉普顿宫举行的一次神学大会引起了全英国的极大兴趣……如今却鲜为人知。

---

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] [nəʊn] , [æz; əz][ðə; ði] - [ˈhæmptən] [kɔːt] [ˈkɒnfərəns] - .
**if at all known , as the ' Hampton Court Conference ' .**
如果 在 全部 已知 , 作为 这 - 汉普顿 法庭 会议 - .

如果说它为人所知的话,那就是“汉普顿宫会议”。

---

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][dɪˈsenʃɪənt; dɪˈsenʃənt]
**It was a meeting for the settlement of some dissentient**
它 曾是 一个 会议 为了 这 沉降 的 一些 持不同意见者
[ˈhjuːmə(r)] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] . . . .
**humours in religion . . . .**
体液 在 宗教 . . . .

这是一次旨在化解宗教界一些分歧的会议……

---

[fɔː(r)] [wɜːld] - [ˈfeɪməs] [ˈdɑːktərz][frɒm; frəm] [ˈɒksfəd] [ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈpaɪəs]
**Four world - famous Doctors from Oxford and Cambridge represented the pious**
四 世界 - 著名的 医生 从 牛津 和 剑桥 代表 这 虔诚的
[ˈstreɪtnd] [klɑːs] ,
**straitened class ,**
拮据 班级 ,

来自牛津和剑桥的四位世界知名医生代表了虔诚的贫困阶层。

---

[naʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈspɪkjuəs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [pˈjʊərɪtənz] .
**now beginning to be generally conspicuous under the nickname Puritans .**
现在 开始 到 是 一般来说 显眼的 在下面 这 昵称 清教徒 .

现在,他们开始以“清教徒”这个绰号而广为人知。

---

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [ˈɔːlsəʊ] [wɜːld] - [ˈfeɪməs] [men] , [wɪð] [ə; eɪ]
**The Archbishop , the Bishop of London , also world - famous men , with a**
这 大主教 , 这 主教 的 伦敦 , 还 世界 - 著名的 男人 , 和 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈzɜːv] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈbɪʃəp] ,
**considerable reserve of other bishops ,**
大量 预订 的 其他 主教们 ,

大主教、伦敦主教,以及其他世界闻名的人物,再加上其他主教的大量储备,

---

[diːnz] , [ænd; ənd] [ ˈdignitəri ] , [əˈpɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ɪtˈself] [tʃɜːtʃ] .
**deans , and dignitaries , appeared for the Church by itself Church .**
院长 , 和 达官显贵 , 出现 为了 这 教会 经过 本身 教会 .

院长和各界要人代表教会本身出席。

" [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
**" The one great consequence of the Conference was the undertaking of the Authorized Translation of the Bible ;**
" 这 一 伟大的 结果 的 这 会议 曾是 这 承诺 的 这 授权 翻译 的 这 圣经 ;

"这次会议最大的成果之一就是开始了圣经钦定版翻译工作;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['eləkwəntli] " [ skaut ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] " [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,
**for the rest , the King eloquently " scouted to the wind " the Puritans ,**
为了 这 休息 , 这 国王 雄辩地 " 侦察兵 到 这 风 " 这 清教徒 ,

至于其他人，国王雄辩地"向风吹拂"了清教徒们。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'fɔːm] [hiː; hi] [wʊd] ['hʌri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**and threatened that if they did not conform he would hurry them out of the country .**
和 威胁 那 如果 他们 做过 不是 符合 他 会 匆忙 他们 出去 的 这 国家 .

他威胁说，如果他们不服从，他就会把他们赶出这个国家。

[ðʌs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət] [ruːl] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [kən'fɔːməti] [ænd; ənd] [ˌnɒnkən'fɔːməti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə][hæv; həv] [mə'mentəs] [rɪ'zʌlts] ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] .
**Thus early in the years of the Stuart rule may be said to have begun at Hampton Court that struggle between conformity and nonconformity which was to have momentous results later on in the same century .**
因此 早期的 在 这 年 的 这 斯图尔特 规则 可能 是 说 到 有 开始 在 汉普顿 法庭 那 斗争 之间 一致性 和 不合格 哪个 曾是 到 有 意义重大 结果 之后 在 在 这 相同的 世纪 .

因此可以说，斯图亚特王朝统治初期，汉普顿宫就爆发了信奉正统与不信奉正统之间的斗争，这场斗争在同一世纪晚些时候产生了重大影响。

[wen] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz] [kɪŋ] , ['hæmptən] [kɔːt] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .
**When Charles the First succeeded his father as King , Hampton Court continued a favourite royal residence .**
什么时候 查尔斯 这 第一的 成功了 他的 父亲 作为 国王 , 汉普顿 法庭 持续 一个 最喜欢的 皇家 住宅 .

查理一世继承其父王位后，汉普顿宫仍然是皇室最喜爱的住所之一。

[ðɪs] ['mɒnək] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
**This monarch appears to have had something**
这 君主 出现 到 有 有 某物

这位君主似乎拥有某种东西。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 24 ]**
[ 页 - ]

[第24页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [æz; əz][ɪn'spaɪəd] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
**of the same dread of the plague as inspired Henry the Eighth and Elizabeth ,**
的 这 相同的 恐惧 的 这 瘟疫 作为 灵感 亨利 这 第八 和 伊丽莎白 ,

与亨利八世和伊丽莎白一世一样，他们对瘟疫怀有同样的恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [ðɪs]
and when it broke out in London he hurriedly removed the Court to this
和 什么时候 它 打破 出去 在 伦敦 他 匆匆 已移除 这 法庭 到 这
['pæləs] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
Palace and issued a proclamation prohibiting all communication with the
宫殿 和 发布 一个 公告 禁止 全部 沟通 和 这
['kæpɪt(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
capital during the continuance of the visitation .
首都 期间 这 继续 的 这 探视 .

当疫情在伦敦爆发时，他匆忙将宫廷迁至这座宫殿，并颁布公告，禁止在巡视期间与首都进行任何形式的沟通。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [pə'tɪkjələli] ['feɪvəd] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
He and his queen seem to have particularly favoured this one of their
他 和 他的 女王 似乎 到 有 特别 受青睐 这 一 的 他们的
['pæləs] ,
palaces ,
宫殿 ,

他和王后似乎特别偏爱这座宫殿。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [meɪd] ['friːkwənt] [steɪz] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks]
and not only made frequent stays here but continually added to the works
和 不是 仅有的 制成 频繁 停留 这里 但 持续 额外 到 这 作品
[ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] .
of art and furnishings of the rooms .
的 艺术 和 家具 的 这 房间 .

他们不仅经常来这里度假，还不断地为房间增添艺术品和家具。

['hæmptən] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [pɑːt] [ɪn] [ðəʊz] ['leɪtə(r)] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf]
Hampton Court was also to have its part in those later chapters of the life
汉普顿 法庭 曾是 还 到 有 它是 部分 在 那些 之后 章节 的 这 生活
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['væsɪleɪtɪŋ] [kɪŋ] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['fɪnɪʃ] [æt; ət] ['waɪthɔːl] .
of the vacillating king which led up to the tragic finish at Whitehall .
的 这 摇摆不定 国王 哪个 引领 向上 到 这 悲惨 结束 在 白厅 .

汉普顿宫在这位摇摆不定的国王晚年生活中也扮演了重要角色，最终导致了他在白厅的悲剧结局。

[ɒn] - ['dʒænjuəri] , - ,
On 10 January , 1642 ,
在 - 一月 , - ,

1642年1月10日，

[kɪŋ] [tʃɑːlz] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['hæmptən] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
King Charles journeyed from London to Hampton and arrived here for the
国王 查尔斯 旅程 从 伦敦 到 汉普顿 和 到达的 这里 为了 这
[lɑːst] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [friː] [kɪŋ] .
last time as a free king .
最后的 时间 作为 一个 自由的 国王 .

查理国王从伦敦前往汉普顿，这是他作为自由国王最后一次抵达这里。

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði]
The inevitable breaking - point had come , and hence he set forth to the
这 不可避免的 打破 - 观点 有 来 , 和 因此 他 放 前进 到 这
['ɜːli] [siːnz] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .
early scenes of civil war .
早期的 场景 的 民用 战争 .

不可避免的转折点已经到来，因此他前往了内战初期的战场。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [ɒv; əv] - ,
He was not at Hampton Court again until the August of 1647 ,
他 曾是 不是 在 汉普顿 法庭 再次 直到 这 八月 的 - ,

他直到1647年8月才再次来到汉普顿宫。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈvɜːtʃuəli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] “ [ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]
**and then it was virtually as a prisoner “ in the power of those**
和 然后 它 曾是 几乎 作为 一个 囚犯 “ 在 这 力量 的 那些
[ˈeksɪkrəb(ə)l] [ˈvɪlənz] ” ,
**execrable villains ” ,**
可憎的 反派 ” ,

然后，他实际上就成了“那些可恶的恶棍”的囚徒。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv]
**who had the courage to regard the welfare of the people before that of**
WHO 有 这 勇气 到 看待 这 福利 的 这 人们 前 那 的
[ðeə(r)][ˈtɪtjələ(r)][ˈruːlə(r)] .
**their titular ruler .**
他们的 名义 统治者 .

他们有勇气将人民的福祉置于名义上的统治者的福祉之上。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [daɪˈvɜːtɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ɒn] - [nəʊˈvembə(r)] ,
**Leaving his cloak in the gallery by way of diverting suspicion , on 11 November ,**
离开 他的 披风 在 这 画廊 经过 方式 的 转移注意力 怀疑 , 在 - 十一月 ,
- ,
**1647 ,**
- ,

1647年11月11日，他为了转移人们的怀疑，将自己的斗篷留在了画廊里。

[ðə; ði] [kɪŋ] “ [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈbæksteəz] [ænd; ənd] [vɔːlt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəsaɪd] ” [ænd; ənd][səʊ]
**the King “ passed by the backstairs and vault to the waterside ” and so**
这 国王 “ 通过了 经过 这 后楼梯 和 金库 到 这 水边 ” 和 所以
[meɪd] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
**made good his escape ,**
制成 好的 他的 逃脱 ,

国王“从后楼梯和地窖走到水边”，就这样成功逃脱了。

[ænd; ənd] [fled] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˈeni] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈpɑːtiz]
**and fled in a fashion that made any reconciliation of the opposing parties**
和 逃亡 在 一个 时尚 那 制成 任何 和解 的 这 反对 各方
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
**impossible .**
不可能的 .

他们的逃亡方式使得对立双方不可能进行任何和解。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] - [keɪm] [ðə; ði] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ]
**In the beginning of 1649 came the culminating**
在 这 开始 的 - 来了 这 高潮

1649年初，达到了高潮。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

[ˈtrædʒədi][ænd; ənd] [tuː] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈhæmptən] [kɔːt] [wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə]
**tragedy and two years later the manor of Hampton Court was sold to**
悲剧 和 二 年 之后 这 庄园 的 汉普顿 法庭 曾是 卖 到
[wʌn][dʒɒn] [felps] .
**one John Phelps .**
一 约翰 菲尔普斯 .

悲剧发生两年后，汉普顿宫庄园被卖给了约翰·菲尔普斯。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪtˈself][wɒz; wəz] [prɪˈzjuːməbli] [nɒt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] ,
**The Palace itself was presumably not included in the transaction ,**
这 宫殿 本身 曾是 想必 不是 包括 在 这 交易 ,

宫殿本身大概不包含在交易范围内。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] .
**for shortly afterwards it was occupied by Oliver Cromwell .**
为了 不久 然后 它 曾是 占领 经过 奥利弗 克伦威尔 .

不久之后，奥利弗·克伦威尔就占领了这里。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'twi:n] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:ləmənt] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət]
**During the troubles between King and Parliament some damage was done at**
期间 这 麻烦 之间 国王 和 议会 一些 损害 曾是 完毕 在
['hæmptən] [kɔ:t] — ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [di'plɔ:d] ,
**Hampton Court — damage which may well be deplored ,**
汉普顿 法庭 — 损害 哪个 可能 出色地 是 令人遗憾 ,

在国王与议会之间的冲突期间，汉普顿宫遭到了一些破坏——这种破坏令人深感惋惜。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [li:st] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['kɒnflɪkt] .
**but which will always be done by the least thoughtful in any such conflict .**
但 哪个 将要 总是 是 完毕 经过 这 至少 周到 在 任何 这样的 冲突 .

但这种做法总是由冲突中最缺乏思考的人做出的。

[wi:; wi] [meɪ] , [tu:; tə] - [deɪ] [pə'tɪkjələli] ,
**We may , to - day particularly ,**
我们 可能 , 到 - 天 特别 ,

尤其是在今天，我们或许会……

[rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪnd] [glɑ:s] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,
**regret the destruction of the stained glass in the windows of the Great Hall ,**
后悔 这 破坏 的 这 染色 玻璃 在 这 视窗 的 这 伟大的 大厅 ,

我对大厅窗户上的彩色玻璃被毁深感遗憾。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][ ai'kɔnəuklæst ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [steɪnd]
**but in defence of the iconoclasts it must be remembered that stained**
但 在 防御 的 这 反传统者 它 必须 是 记得 那 染色
[glɑ:s] [wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] ['æspekts][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**glass was associated by them with those aspects of religion which they**
玻璃 曾是 联系 经过 他们 和 那些 方面 的 宗教 哪个 他们
[wɜ:(r); wə(r)]['bændɪd] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
**were banded together to overthrow .**
是 带状 一起 到 推翻 .

但为圣像破坏者辩护时，必须记住，彩色玻璃与他们团结起来要推翻的宗教方面联系在一起。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'sɪstənt] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] ,
**Destruction is one of the most persistent of primitive instincts ,**
破坏 是 一 的 这 最多 执着的 的 原始 本能 ,

破坏是原始本能中最持久的一种。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ə'kɜ:(r)] [ə'gen] —
**and should such an outbreak as that of the sixteenth century occur again —**
和 应该 这样的 一个 暴发 作为 那 的 这 第十六 世纪 发生 再次 —
[ðeə(r)] [wʊd] [ə'gen] [bi:; bi] ['wɒntən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
**there would again be wanton destruction .**
那里 会 再次 是 放肆 破坏 .

如果像十六世纪那样的疫情再次爆发，将会再次造成肆意破坏。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ['hæmptən] [kɔ:t] [ɒv; əv] [kɔ:s] [sɔ:] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædʒəntri]
**Under the Commonwealth Hampton Court of course saw none of the pageantry**
在下面 这 联邦 汉普顿 法庭 的 课程 锯 没有任何 的 这 盛大场面
[tu:; tə] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ˌaɪ 'ti:] ,
**to which kings and queens had accustomed it ,**
到 哪个 国王 和 女王们 有 习惯 它 ,

在英联邦时期，汉普顿宫当然没有出现国王和王后们习以为常的盛大场面。

[bʌt; bət][ɒn] - [nəʊ'vembə(r)] , - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðæt] ['ɒlɪvə] ['krɑːmˌwɛlz] ['dɔːtə(r)] , ['meəri]
**but on 18 November , 1657 , it was here that Oliver Cromwell's daughter , Mary**
但 在 - 十一月 , - , 它 曾是 这里 那 奥利弗 克伦威尔的 女儿 , 玛丽

,
**,**
,

但1657年11月18日，奥利弗·克伦威尔的女儿玛丽就在这里去世了。

[wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [lɔːd] ['fælkənˌbrɪdʒ] ,
**was married to Lord Falconbridge ,**
曾是 已婚 到 主 猎鹰桥 ,

她嫁给了福尔肯布里奇勋爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnəd] [wɪð] “ [tuː] [sɔːŋz] ” [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv]
**and the nuptials were honoured with “ Two Songs ” from the pen of**
和 这 婚礼 是 荣幸 和 “ 二 歌曲 ” 从 这 笔 的

['ændruː] ['mɑːvəl] ,
**Andrew Marvell ,**
安德鲁 漫威 ,

婚礼上还演奏了安德鲁·马维尔创作的《两首歌曲》以示庆祝。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [juːst] [ðə; ði] ['kɔːtli] [kən'siːt] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][nəʊ'vembə(r)]
**in one of which the poet used the courtly conceit applicable to a November**
在 一 的 哪个 这 诗人 用过的 这 宫廷式 自负 适用的 到 一个 十一月

['mærɪdʒ] [ɒv; əv] :
**marriage of :**
婚姻 的 :

其中一首诗中，诗人运用了适用于十一月婚礼的宫廷惯用语：

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)]
**“ They have chosen such an hour**
“ 他们 有 选定 这样的 一个 小时

他们选择了这样一个时刻。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['flaʊə(r)] .
**When she is the only flower .**
什么时候 她 是 这 仅有的 花 .

当她是唯一的一朵花时。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 26 ]**
” [ 页 - ]

“[第 26 页]

[ɪn] ['ɔːgəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ðə; ði] [prə'tɛktərz] ['ʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wʌn] ,
**In August of the following year the Protector's other daughter , his favourite one ,**
在 八月 的 这 下列的 年 这 保护者的 其他 女儿 , 他的 最喜欢的 一 ,

次年八月，护国公的另一个女儿，也是他最宠爱的女儿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['kleɪpoʊl] , [daɪd][æt; ət]['hæmptən] [kɔːt] ,
**it is said , Mrs . Elizabeth Claypole , died at Hampton Court ,**
它 是 说 , 太太 . 伊丽莎白 克莱波尔 , 死亡 在 汉普顿 法庭 ,

据说，伊丽莎白·克莱波尔夫人死于汉普顿宫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːvd] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mælədi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [les]
**and the grieved father was taken ill of the malady of which less**
和 这 伤心 父亲 曾是 已采取 患病的 的 这 弊病 的 哪个 较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['waɪthɔːl] .
**than a month later he died at Whitehall .**
比 一个 月 之后 他 死亡 在 白厅 .

悲痛欲绝的父亲患上了同样的疾病，不到一个月后便在白厅去世。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][fɒks][ðə; ði]['kweɪkə(r)] [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['krɒmwel] .
**In the Journal of Fox the Quaker occurs the following striking passage about a meeting with Cromwell .**
在 这 杂志 的 狐狸 这 贵格会 发生 这 下列的 引人注目 通道 关于 一个 会议 和 克伦威尔 .

在贵格会教徒福克斯的日记中，有一段关于与克伦威尔会面的引人注目的文字。

“ [ai][met][hɪm]['raɪdɪŋ]['ɪntuː]['hæmptən] [kɔːt] [pɑːk] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,
**“ I met him riding into Hampton Court Park , and before I came to him ,**
“ 我 遇见 他 骑术 进入 汉普顿 法庭 公园 , 和 前 我 来了 到 他 ,

“我是在汉普顿宫公园里遇到他的，当时我还没走到他跟前，

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [gɑːd] ,
**as he rode at the head of his life guard ,**
作为 他 骑 在 这 头 的 他的 生活 警卫 ,

他骑马走在卫兵的最前面，

[ai] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [wɒft] [ɒv; əv] [deθ] [gəʊ] [fɔːθ] [ə'genst] [hɪm] ,
**I saw and felt a waft of death go forth against him ,**
我 锯 和 毛毡 一个 飘动 的 死亡 去 前进 反对 他 ,

我看到并感觉到一股死亡的气息向他袭来。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
**and when I came to him he looked like a dead man .**
和 什么时候 我 来了 到 他 他 看起来 喜欢 一个 死的 男人 .

当我走到他跟前时，他看起来像个死人。

” [siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
**” See larger image**
” 看 更大的 图像

查看大图

['mɑːstə(r)] ['kɑːrpəntərz] [kɔːt]
**MASTER CARPENTER'S COURT**
掌握 木匠的 法庭

木匠大师法庭

['ɑːftə(r)] ['ɒlɪvə] ['krɑːmˌwɛlz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['hæmptən] [kɔːt] ['pæləs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊld] ,
**After Oliver Cromwell's death it was proposed that Hampton Court Palace should be sold ,**
后 奥利弗 克伦威尔的 死亡 它 曾是 建议的 那 汉普顿 法庭 宫殿 应该 是 卖 ,

奥利弗·克伦威尔去世后，有人提议出售汉普顿宫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ['ʌndə(r)] ['rɪtʃəd] ['krɒmwel] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ 'lɔgəhed, 'lɔːg- ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
**but the supporters of the Commonwealth under Richard Cromwell were at loggerheads on the subject ,**
但 这 支持者 的 这 联邦 在下面 理查德 克伦威尔 是 在 海龟 在 这 主题 ,

但理查德·克伦威尔领导下的英联邦支持者们在这个问题上却意见不一。

[wʌn] ['pɑːti] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'feəz] ,
**one party thinking that the place should be reserved “ for the retirement of those that were engaged in Public affairs ,**
一 派对 思维 那 这 地方 应该 是 预订的 “ 为了 这 退休 的 那些 那 是 已订婚的 在 民众 事务 ,

一方认为该地应该“留给那些从事公共事务的人退休使用”。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɪndɪ'spəʊzd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] ” , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**when they should be indisposed in the summer season ” , the other ,**
什么时候 他们 应该 是 不适 在 这 夏天 季节 ” , 这 其他 ,

当他们夏季身体不适时”，另一个人说，“

“ [ðæt] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [mait] ['dʒʌstli][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [pruːv]
**“ that such places might justly be accounted amongst those things that prove**
“ 那 这样的 地方 可能 公正地 是 已记录 在 那些 事物 那 证明
[temp'teiʃənz] [tuː; tə] [æm'bɪʃəs] [men] ,
**temptations to ambitious men ,**
诱惑 到 雄心勃勃 男人 ,

“因此，这些地方完全可以被归类为对野心勃勃的人构成诱惑的事物之一。”

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [tend] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [θrəʊn] ” .
**and exceedingly tend to sharpen their appetite to ascend the Throne ” .**
和 非常 趋向 到 锐化 他们的 食欲 到 上升 这 王座 ” .

他们极度渴望登上王位。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɑːti] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,
**To - day we may say that it is fortunate that the first party won the day ,**
到 - 天 我们 可能 说 那 它 是 幸运 那 这 第一的 派对 韩元 这 天 ,

今天我们可以说，幸运的是，第一方最终取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['djuːli] ['ɔːdəd] “ [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [kɔːld] ['hæmptən] [kɔːt] ,
**and the Parliament duly ordered “ that the House called Hampton Court ,**
和 这 议会 正式地 订购 “ 那 这 房子 称为 汉普顿 法庭 ,

议会正式下令“下议院召集汉普顿宫，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ðeər'ʌntʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
**with the outhouses and gardens thereunto belonging , and the little park where it**
和 这 户外厕所 和 花园 至于 属于 , 和 这 小的 公园 在哪里 它

包括附属的厕所和花园，以及它所在的那个小公园

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

[stændz] , [biː; bi] [steɪd] [frɒm; frəm] [seɪl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [teɪks] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdə(r)] ” .
**stands , be stayed from sale , until the Parliament takes further order ” .**
站立 , 是 入住 从 销售 , 直到 这 议会 需要 更远 命令 ” .

“待议会另行指示之前，禁止出售这些地块。”

[stɪl] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] ['teɪkən] [baɪ] [ðəʊz]
**Still the Parliament men were evidently determined that the view taken by those**
仍然 这 议会 男人 是 显然 决定 那 这 看法 已采取 经过 那些
[huː] [rɪ'gɑːdɪd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] ['paʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,
**who regarded such places as temptations to power should not be forgotten ,**
WHO 认为 这样的 地方 作为 诱惑 到 力量 应该 不是 是 被遗忘的 ,

但议会成员显然决心不忘记那些将这些地方视为权力诱惑的人的观点。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] ['krɒmwel] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['teɪkən][tuː; tə][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tə'merəti]
**for Richard Cromwell was formally taken to task for having the temerity**
为了 理查德 克伦威尔 曾是 正式地 已采取 到 任务 为了 拥有 这 鲁莽
[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['hæmptən][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][dɪə(r)] !
**to go to Hampton to hunt the deer !**
到 去 到 汉普顿 到 打猎 这 鹿 !

理查德·克伦威尔因胆敢前往汉普顿猎鹿而受到正式谴责！

[ðen] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑːləmənt] ['ɒfəd] ['hæmptən]
**Then , despite the temptation it might prove , the Long Parliament offered Hampton**
然后 , 尽管 这 诱惑 它 可能 证明 , 这 长的 议会 提供 汉普顿
[kɔːt] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ,
**Court to General Monck ,**
法庭 到 一般的 蒙克 ,

然后，尽管这可能极具诱惑力，长期议会还是将汉普顿宫提供给了蒙克将军。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'stjuːt] [mæn] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gɪft] ,
**but that astute man , thinking it a dangerous gift ,**
但 那 精明 男人 , 思维 它 一个 危险的 礼物 ,

但那位精明的人却认为这是一份危险的礼物，

[wʊd] [ək'sept] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ænd; ənd] ['stjuːədʃɪp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]
**would accept no more than the custody and stewardship of it for life**
会 接受 不 更多的 比 这 保管 和 管家职权 的 它 为了 生活
— [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒn] [ðə; ði]
**— and was thus able to hand it over to Charles the Second on the**
— 和 曾是 因此 有能力的 到 手 它 超过 到 查尔斯 这 第二 在 这
[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
**accomplishment of that Restoration ,**
成就 的 那 恢复 ,

他只接受终身保管和管理权——因此，在复辟完成后，他得以将王位移交给查理二世。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ɔːl'redi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæktə(r)] .
**in which he probably already regarded himself as an important factor .**
在 哪个 他 大概 已经 认为 他自己 作为 一个 重要的 因素 .

他可能已经把自己视为其中的重要因素。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɪ'stɔːd] ['stjuːət] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [kɔːt]
**Under the restored Stuarts the Palace became once more the scene of brilliant Court**
在下面 这 恢复 斯图亚特 这 宫殿 成为 一次 更多的 这 场景 的 杰出的 法庭
[' duː ɪŋz] .
**doings .**
行为 .

在复辟的斯图亚特王朝统治下，白金汉宫再次成为宫廷盛事的发生地。

[hɪə(r)] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [braɪd] , ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] [brə'gænzə] ,
**Here King Charles brought his bride , Catherine of Braganza ,**
这里 国王 查尔斯 带来 他的 新娘 , 凯瑟琳 的 布拉甘萨 ,

这里是查理国王带着他的新娘布拉干萨的凯瑟琳来的。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['kɒntest] [wɪtʃ] [ priː'siːd, pri- ] [ðæt] [kwiːnz] [ək'septəns] [ɒv; əv]
**and here took place the contest which preceded that Queen's acceptance of**
和 这里 采取 地方 这 竞赛 哪个 之前 那 女王大学 验收 的
['tʃɑːrlzɪz] ['mɪstrəs] ,
**Charles's mistress ,**
查尔斯的 情妇 ,

而正是在这里，发生了那场导致女王最终接受查尔斯的情妇的争夺战。

['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] , [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] ['leɪdɪz] .
**Lady Castlemaine , as one of her attendant ladies .**
女士 卡斯尔梅恩 , 作为 一 的 她 服务员 女士们 .

卡斯尔梅恩夫人，作为她的侍女之一。

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]
**An important development of the surroundings of the Palace was made by**
一个 重要的 发展 的 这 周围环境 的 这 宫殿 曾是 制成 经过
[tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] ['slaɪtli] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [kə'næl] [ænd; ənd] ['bɔːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
**Charles the Second in slightly shortening the Long Canal and bordering it with**
查尔斯 这 第二 在 轻微地 缩短 这 长的 运河 和 毗邻 它 和
[ 'ævənjuːs][ɒv; əv] [laɪmz] ,
**avenues of limes ,**
途径 的 青柠 ,

查理二世对宫殿周围的环境进行了一项重要的改造，他略微缩短了长运河，并在运河两岸种植了菩提树。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['vɪstə][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [frʌnt] [ɒv; əv]
**thus providing for later generations a lovely vista from the east front of**
因此 提供 为了 之后 几代人 一个 迷人的 景色 从 这 东方 正面 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
**the buildings .**
这 建筑物 .

从而为后代提供了从建筑物东侧欣赏到的美丽景色。

['sæmjʊəl] ['pepis] [ænd; ənd][dʒɒn] ['iːvlɪn] , [ðə; ði] [daɪ'vɜːs] ['daɪərɪst]
**Samuel Pepys and John Evelyn , the diverse diarists**
塞缪尔 佩皮斯 和 约翰 伊芙琳 , 这 各种各样的 日记作者

塞缪尔·佩皮斯和约翰·伊夫林，两位风格迥异的日记作者

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] ,
**to whom we owe so much of our intimate knowledge of their time ,**
到 谁 我们 欠 所以 很多 的 我们的 亲密的 知识 的 他们的 时间 ,

我们对那个时代的深入了解，很大程度上要归功于他们。

[wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['friːkwəntli] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][bəʊθ][hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [p'æsɪdʒɪz]
**were both frequently here , and both have left us characteristic passages**
是 两个都 频繁地 这里 , 和 两个都 有 左边 我们 特征 段落
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
**about it ;**
关于 它 ;

他们两人都曾多次到访此地，并且都留下了关于此地的特色文字；

['iːvlɪn] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːt] ['treʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
**Evelyn enlarging upon the art treasures and the gardens ,**
伊芙琳 扩大 之上 这 艺术 宝藏 和 这 花园 ,

伊芙琳继续介绍艺术珍品和花园，

['pepis] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] , ['prɪti] ['leɪdɪz] ” .
**Pepys noting that “ it was pretty to see the young , pretty ladies ” .**
佩皮斯 注意到 那 “ 它 曾是 漂亮的 到 看 这 年轻的 , 漂亮的 女士们 ” .

佩皮斯注意到“看到年轻漂亮的女士们真是一件赏心乐事”。

['fʊtnəʊt] : [ [wʌn] ]
**FOOTNOTE : [ 1 ]**
脚注 : [ 1 ]

脚注：[1]

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] ['dænjəlz] [mɑːsk] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] [lɔː]
In the preface to his reprint of Daniel's Masque , Mr . Ernest Law
在 这 前言 到 他的 重印 的 丹尼尔的 面具 , 先生 . 欧内斯特 法律
[hæz; həz] [piːst] [tə'geðə(r)] ,
has pieced together ,
有 拼接 一起 ,

在欧内斯特·劳先生重印的《丹尼尔的假面舞会》的前言中，他把以下内容拼凑起来：

[frɒm; frəm] [kən'temp(ə)rəri] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['dɒkjumənts] ,
from contemporary letters and other documents ,
从 当代的 信件 和 其他 文件 ,

根据当时的信件和其他文献，

[ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]
a very full account of a scene the splendour of which can be but
一个 非常 满的 帐户 的 一个 场景 这 辉煌 的 哪个 能 是 但
[ hint ] [æt; ət][hɪə(r)] .
hinted at here .
暗示 在 这里 .

这是对当时场景的详尽描述，其壮丽程度在此只能略窥一斑。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd]['meəri][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
It is with the coming of William the Third and Mary to rule the kingdom ,
它 是 和 这 未来 的 威廉 这 第三 和 玛丽 到 规则 这 王国 ,

随着威廉三世和玛丽统治王国，王国才发生了变化。

[ə; eɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ʌn'fɪt] ,
a work for which James the Second had proved himself unfit ,
一个 工作 为了 哪个 詹姆斯 这 第二 有 已证实 他自己 不合格 ,

詹姆斯二世已经证明自己不适合从事这项工作。

[ðæt] ['hæmptən] [kɔːt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
that Hampton Court came to be formed as we know it now .
那 汉普顿 法庭 来了 到 是 形成 作为 我们 知道 它 现在 .

汉普顿宫由此形成了我们今天所知的样子。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [ siːm ] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] ,
King James seems never to have stayed in the Palace after his accession ,
国王 詹姆斯 似乎 绝不 到 有 入住 在 这 宫殿 后 他的 加入 ,

詹姆斯国王登基后似乎从未在宫殿里住过。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [suːn] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
but his daughter and her husband soon made of it a favourite
但 他的 女儿 和 她 丈夫 很快 制成 的 它 一个 最喜欢的
[ænd; ənd] ['feɪvəd] ['rezɪdəns] .
and favoured residence .
和 受青睐 住宅 .

但他的女儿和女婿很快就把那里变成了他们最喜欢的住所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [əʊz] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gæləriz] [ænd; ənd]
It is to William and Mary that the Palace owes its beautiful galleries and
它 是 到 威廉 和 玛丽 那 这 宫殿 欠款 它是 美丽的 画廊 和
['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] ['treʒəz] [ɪn][ðem; ðəm] .
many of the art treasures in them .
许多 的 这 艺术 宝藏 在 他们 .

白金汉宫美丽的画廊和其中的许多艺术珍品都应归功于威廉和玛丽。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] ,
**Calling to his aid Sir Christopher Wren ,**
呼叫 到 他的 援助 先生 克里斯托弗 鹌 ,

他呼唤克里斯托弗·雷恩爵士前来帮忙，

---

[kɪŋ] ['wɪljəm] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['tjuːdə(r)] ['pæləs] ,
**King William resolved to rebuild a large part of the great Tudor palace ,**
国王 威廉 已解决 到 重建 一个 大的 部分 的 这 伟大的 都铎王朝 宫殿 ,

威廉国王决心重建都铎王朝宏伟宫殿的大部分。

---

[ænd; ənd] [məʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
**and mould it nearer to his heart's desire .**
和 模具 它 更近 到 他的 心脏的 欲望 .

并按照他内心的愿望进行塑造。

---

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [di'mɔliʃt] ,
**A considerable part of the place was entirely demolished ,**
一个 大量 部分 的 这 地方 曾是 完全 已拆除 ,

该地相当一部分被彻底摧毁了。

---

[ kəm'praiz ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [griːn] [kɔːt] ,
**comprising the whole series of buildings around the Cloister Green Court ,**
包括 这 所有的 系列 的 建筑物 大约 这 修道院 绿色的 法庭 ,

包括围绕回廊绿庭的整组建筑，

---

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [rʊmz; ruːmz] [ðæt]
**and forming the south - eastern portion in which were the royal rooms that**
和 成型 这 南 - 东 部分 在 哪个 是 这 皇家 房间 那
[fɔːmd] [ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['pæləs] .
**formed the residential centre of the extensive palace .**
形成 这 住宅 中心 的 这 广泛的 宫殿 .

其中东南部分是皇家寝宫，构成了这座庞大宫殿的居住中心。

---

[weə(r)] [ðɪs] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['edɪfɪs] [hæd; həd] [biːn]
**Where this large part of the old edifice had been**
在哪里 这 大的 部分 的 这 老的 大厦 有 到过

旧建筑的这一大部分曾经是

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

---

[reɪzd] [ren] [ɪ'rektɪd] , [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tjuːdə(r)] ['pɔːʃənz] [left] ['stændɪŋ] [nɔːθ]
**razed Wren erected , in striking contrast to the Tudor portions left standing north**
夷为平地 鹪 竖立 , 在 引人注目 对比 到 这 都铎王朝 部分 左边 常设 北
[ænd; ənd] [west] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and west of it ,**
和 西方 的 它 ,

被夷为平地的雷恩城堡拔地而起，与它北部和西部保留下来的都铎王朝建筑形成了鲜明的对比。

---

[ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [rɪ'membəd] [baɪ] ['meni] ['vɪzɪtəz] [æz; əz] [ðə; ði]
**the Renaissance building , which is probably remembered by many visitors as the**
这 复兴 建筑 , 哪个 是 大概 记得 经过 许多 访客 作为 这
[tʃiːf] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['hæmptən] [kɔːt] .
**chief feature of Hampton Court .**
首席 特征 的 汉普顿 法庭 .

这座文艺复兴时期的建筑，很可能被许多游客视为汉普顿宫的主要特色。

[kən'trɑːstɪŋ] ['strɒŋli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [njuː] [frʌnts] [ænd; ənd]
**Contrasting strongly with the earlier portions of the Palace the new fronts and**
对比 强烈 和 这 早些时候 部分 的 这 宫殿 这 新的 前线 和
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔːt] [jet] [duː; də] [nɒt] [klæʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**the beautiful Fountain Court yet do not clash with them ,**
这 美丽的 喷泉 法庭 然而 做 不是 冲突 和 他们 ，

与宫殿早期部分形成鲜明对比的是，新的正面和美丽的喷泉庭院与它们并不冲突。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
**thanks to the way in which the architect carried out his work .**
谢谢 到 这 方式 在 哪个 这 建筑师 携带 出去 他的 工作 .

这要归功于建筑师的工作方式。

[waɪl] [ðə; ði] [njuː] [ə'dɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd]
**While the new additions were being made to the Palace King William and**
尽管 这 新的 新增内容 是 存在 制成 到 这 宫殿 国王 威廉 和
[kwiːn] ['meəri] ['friːkwəntli] [steɪd] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] ,
**Queen Mary frequently stayed at Hampton Court ,**
女王 玛丽 频繁地 入住 在 汉普顿 法庭 ，

在宫殿扩建期间，威廉国王和玛丽王后经常下榻汉普顿宫。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['gæləri] — [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)] ['bɪldɪŋz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
**the Water Gallery — a detached portion of the Tudor buildings standing on the**
这 水 画廊 — 一个 分离的 部分 的 这 都铎王朝 建筑物 常设 在 这
['rɪvəsaɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] — ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd]
**riverside at the end of what is now the Broad Walk — being furnished and**
河边 在 这 结尾 的 什么 是 现在 这 广阔 走 — 存在 提供 和
['dekəreɪtɪd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['temprəri] ['rezɪdəns] .
**decorated to afford a temporary residence .**
装饰 到 买得起 一个 暂时的 住宅 .

水廊（Water Gallery）是都铎王朝建筑群中独立的一部分，位于河边，也就是现在的宽阔步道（Broad Walk）的尽头，目前正在进行装修和布置，以提供一个临时住所。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [steɪt] ['tʃeɪmbəz] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] ,
**Not only were the State Chambers rebuilt in this reign ,**
不是 仅有的 是 这 状态 钱伯斯 重建 在 这 在位 ，

不仅国事议会大厦在这一时期进行了重建，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːli] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd]['plɑːntɪd] — [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**but the gardens were newly laid out and planted — a work in which the**
但 这 花园 是 新 铺设 出去 和 已种植 — 一个 工作 在 哪个 这
[kwiːn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [hɜː'self] .
**Queen greatly interested herself .**
女王 非常 感兴趣的 她自己 .

但这些花园是新近规划和种植的——女王本人对这项工作非常感兴趣。

[dɪ'spaɪt] [ðiːz] [vɑːst] ['tʃeɪndʒɪz] [jet] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,
**Despite these vast changes yet more were contemplated ,**
尽管 这些 广阔的 变化 然而 更多的 是 思考 ，

尽管发生了这些巨大的变化，但人们仍在考虑更多的改变。

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [njuː] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['entrəns] [ɒn]
**for Sir Christopher Wren had planned a new approach and entrance on**
为了 先生 克里斯托弗 鹪 有 计划 一个 新的 方法 和 入口 在
[ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] .
**the north side .**
这 北 边 .

因为克里斯托弗·雷恩爵士计划在北侧修建一条新的道路和入口。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːtmənts] ,

**Her Majesty did not live to occupy the State Apartments ,**

她 威严 做过 不是 居住 到 占据 这 状态 公寓 ,

女王陛下未能活着入住国事套房。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪn] - [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

**and her death in 1694 delayed for several years the completion of the work .**

和 她 死亡 在 - 延迟 为了 一些 年 这 完成 的 这 工作 .

她在 1694 年去世，导致这项工作的完成推迟了数年。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['wɪljəm] , [hiː; hi] , [tuː] , [dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [njuː] ['pæləs] ,

**As for King William , he , too , did not live long to enjoy his new palace ,**

作为 为了 国王 威廉 , 他 , 也 , 做过 不是 居住 长的 到 享受 他的 新的 宫殿 ,

至于威廉国王，他也没能活多久，没能享受到他的新宫殿。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] ['hɪðə(r)][ɒn] - ['februəri] , - , [frɒm; frəm] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] ['hʌntɪŋ] ,

**for having come hither on 21 February , 1702 , from Kensington Palace for a day's hunting ,**

为了 拥有 来 这里 在 - 二月 , - , 从 肯辛顿 宫殿 为了 一个 天 打猎 ,

因为于1702年2月21日从肯辛顿宫来到这里进行一天的狩猎，

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ['stʌmb(ə)ld] — [prɪ'zjuːməbli] [ɪn] ['hæmptən]

**his horse stumbled — presumably in Hampton**

他的 马 踉跄 — 想必 在 汉普顿

他的马绊了一下——大概是在汉普顿。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 30 ]**

[ 页 - ]

[第30页]

[kɔːt] [pɑːk] — ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [bəʊn] .

**Court Park — throwing the King so that he broke his collar bone .**

法庭 公园 — 投掷 这 国王 所以 那 他 打破 他的 衣领 骨 .

考特公园——将国王摔倒在地，导致他锁骨骨折。

['wɪljəm] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [helθ] ,

**William had for some time been suffering in health ,**

威廉 有 为了 一些 时间 到过 痛苦 在 健康 ,

威廉的健康状况一直不太好，已经有一段时间了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['brəʊkən][bəʊn][wɒz; wəz][set][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ,

**but when the broken bone was set he insisted on returning to Kensington ,**

但 什么时候 这 破碎的 骨 曾是 放 他 坚持 在 返回 到 肯辛顿 ,

但骨折复位后，他坚持要回肯辛顿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][daɪd][ɒn][eit] [mɑːtʃ] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] .

**and there he died on 8 March , just over a fortnight later .**

和 那里 他 死亡 在 8 行进 , 只是 超过 一个 两星期 之后 .

两周多后，他于 3 月 8 日在那里去世。

[kwiːn] [æn] [wɒz; wəz][æt; ət]['hæmptən] [kɔːt] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] ,

**Queen Anne was at Hampton Court many times during her reign of a dozen years ,**

女王 安妮 曾是 在 汉普顿 法庭 许多 时代 期间 她 在位 的 一个 打 年 ,

安妮女王在位十二年间曾多次到访汉普顿宫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðæt] [reɪn] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**but the story of that reign is not much associated with the Palace ,**
但 这 故事 的 那 在位 是 不是 很多 联系 和 这 宫殿 ,

但那段统治时期的故事与王宫并没有太多关联。

[ðəʊ] [ðæt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌplət] [ɒv; əv] [poʊps] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,
**though that association is immortalized in a couplet of Pope's Rape of the Lock ,**
尽管 那 协会 是 永垂不朽 在 一个 对联 的 教皇的 强奸 的 这 锁 ,

尽管这种联系在蒲柏的《夺发记》中的一节诗中永垂不朽，

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒmədi] - ['nærətɪv] [ɪz][set][hɪə(r)] .
**the scene of which comedy - narrative is set here .**
这 场景 的 哪个 喜剧 - 叙述 是 放 这里 .

这部喜剧故事就发生在这里。

[hɪə(r)][ðə; ði][bəʊld]['bærən][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [kʌt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['temptɪŋ] [lɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feə(r)] [bə'lɪndəz] [hed] ,
**Here the bold baron of the poem cut one of the tempting locks from the fair Belinda's head ,**
这里 这 大胆的 男爵 的 这 诗 切 一 的 这 诱人的 锁 从 这 公平的 贝琳达的 头 ,

诗中那位大胆的男爵剪下了美丽少女贝琳达头上的一缕诱人秀发。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][fjuːd] ['fɒləʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [stɒpt] [baɪ] [poʊps] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pəʊɪm] .
**and a family feud followed which was only stopped by Pope's delightful poem .**
和 一个 家庭 世仇 随后 哪个 曾是 仅有的 停止 经过 教皇的 愉快 诗 .

随后爆发了一场家庭纷争，最终因波普的一首动人诗歌而平息。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhænəʊ'vɪəriən][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːt] ['sentə(r)] [ 'dwindl ] .
**With the coming of the Hanoverians the importance of the Palace as a Court centre dwindled .**
和 这 未来 的 这 汉诺威人 这 重要性 的 这 宫殿 作为 一个 法庭 中心 减少 .

随着汉诺威王朝的到来，皇宫作为宫廷中心的重要性逐渐下降。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [waɪl] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
**It is true that George the First and his son , while Prince of Wales ,**
它 是 真的 那 乔治 这 第一的 和 他的 儿子 , 尽管 王子 的 威尔士 ,

乔治一世和他的儿子，在担任威尔士亲王期间，的确如此。

[wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][æt; ət]['hæmptən] [kɔːt] ,
**were often at Hampton Court ,**
是 经常 在 汉普顿 法庭 ,

他们经常出入汉普顿宫，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði]['sekənd] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ˌɔːltə'reiʃəns] ;
**and that the latter when he became George the Second carried out a number of minor alterations ;**
和 那 这 后者 什么时候 他 成为 乔治 这 第二 携带 出去 一个 数字 的 次要的 变化 ;

而后者在成为乔治二世后，进行了一些小的改动；

[bʌt; bət] **but** 但 [ðə; ði] **the** 这 [pleɪs] **place** 地方 [bɪˈkeɪm] **became** 成为 [les] **less** 较少的 [ˈregjələli] **regularly** 经常 [ænd; ənd] **and** 和 [les] **less** 较少的 [ˈnəʊtəbli] **notably** 尤其 [ə; eɪ] **a** 一个 [ˈsentə(r)] **centre** 中心 [ɒv; əv] **of** 的 [ˈrɔɪəl] **royal** 皇家 [ˈpædʒəntri] **pageantry** 盛大场面 , **,** ,

但这个地方逐渐不再像以前那样频繁、那么引人注目地成为皇家庆典的中心了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 汉普顿宫(Hampton Court)
## 第2/3页

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [meɪd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [θi'ætrɪk(ə)l]
**though it was more than once made the centre of state theatrical**
尽管 它 曾是 更多的 比 一次 制成 这 中心 的 状态 戏剧

[pə'fɔːmənsɪz] .
**performances .**
表演 .

虽然它曾多次成为国家戏剧表演的中心。

[kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] ['nevə(r)] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] , ['əʊɪŋ] ,
**King George the Third never took up his residence here at all , owing ,**
国王 乔治 这 第三 绝不 采取 向上 他的 住宅 这里 在 全部 , 欠款 ,

乔治三世国王从未在此居住过，原因是：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [bɒkst]
**it is said , to the fact that it was here that his grandfather had boxed**
它 是 说 , 到 这 事实 那 它 曾是 这里 那 他的 祖父 有 盒装

[hɪz; ɪz] [ɪəz] !
**his ears !**
他的 耳朵 !

据说，正是因为这里，他的祖父打了他的耳朵！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [reɪn] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['meni] ['fɜːnɪʃɪŋz]
**It was , indeed , during his long reign that the removal of many furnishings**
它 曾是 , 的确 , 期间 他的 长的 在位 那 这 移动 的 许多 家具

的确，正是在他漫长的统治期间，许多家具被搬走了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
**of the Palace ,**
的 这 宫殿 ,

宫殿，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk] [ə'lɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [swiːts] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]
**and the systematic allotting of suites of rooms to people who had**
和 这 系统 分配 的 套房 的 房间 到 人们 WHO 有

[sʌm; səm][kleɪm][ɒn] ['rɔɪəl] ['grætɪtjuːd] [tʊk] [pleɪs] .
**some claim on royal gratitude took place .**
一些 宣称 在 皇家 感激 采取 地方 .

于是，王室开始有条不紊地将套房分配给那些有资格得到王室感激的人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði]['sekənd] ['hæmptən] [kɔːt] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz]
**After the death of George the Second Hampton Court ceased to be used as**
后 这 死亡 的 乔治 这 第二 汉普顿 法庭 停止 到 是 用过的 作为

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] ,
**a royal residence ,**
一个 皇家 住宅 ,

乔治二世去世后，汉普顿宫不再用作皇家住所。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːtmənts]
**and shortly after the accession of Queen Victoria the State Apartments**
和 不久 后 这 加入 的 女王 维多利亚 这 状态 公寓
[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
**were thrown open to the public ,**
是 抛掷 打开 到 这 民众 ,

维多利亚女王登基后不久，国事厅便向公众开放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
**and the Palace gradually came to be recognized as one of the most**
和 这 宫殿 逐步地 来了 到 是 认可 作为 一 的 这 最多
[dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sentəz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ]
**delightful and interesting centres of historical association within easy reach**
愉快 和 有趣的 中心 的 历史 协会 之内 简单的 抵达
[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
**of the metropolis .**
的 这 都会 .

宫殿逐渐被公认为大都市附近最令人愉悦和有趣的古迹中心之一。

[viː]
**V**
V

V

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [siːn] [ðæt] ['hæmptən] [kɔːt] ['pæləs] [hæz; həz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] — ['ɒf(ə)n][pɪ'kjuːliə(r)]
**It has been seen that Hampton Court Palace has associations — often peculiar**
它 有 到过 已见 那 汉普顿 法庭 宫殿 有 协会 — 经常 奇特
[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] — [wɪð] ['aʊə(r)] ['mɒnəks] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [θriː] ['hʌndrəd]
**and intimate associations — with our monarchs for close upon three hundred**
和 亲密的 协会 — 和 我们的 君主 为了 关闭 之上 三 百
[j'iəz] .
**years .**
年 .

人们已经看到，汉普顿宫与我们的君主有着密切的联系——通常是奇特而亲密的联系——这种联系已经持续了近三百年。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [tʃiːf] [kɔːts] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ðə; ði] ['kitʃinz] , [ðə; ði][əʊld] [ 'klɔistə ] ,
**In the first two chief courts , in the Great Hall , the kitchens , the old cloisters ,**
在 这 第一的 二 首席 法院 , 在 这 伟大的 大厅 , 这 厨房 , 这 老的 修道院 ,

在前两个主要庭院、大厅、厨房、古老的回廊里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**and the courts along the north side of the building ,**
和 这 法院 沿着 这 北 边 的 这 建筑 ,

以及大楼北侧的球场，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]
**it is not a difficult effort of the imagination that is required to make us**
它 是 不是 一个 难的 努力 的 这 想像力 那 是 必需的 到 制作 我们
[siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['braɪtli] - [ə'taɪəd] [deɪz] [ɒv; əv]['tjuːdə(r)] ['splendə(r)] [ænd; ənd]
**see it as it was in the brightly - attired days of Tudor splendour and**
看 它 作为 它 曾是 在 这 明亮地 - 穿着 天 的 都铎王朝 辉煌 和
['læviʃnis] ;
**lavishness ;**
奢华 ;

不需要费多大的想象力，就能让我们看到它在都铎王朝辉煌奢华时期盛况的景象；

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['nəʊb(ə)l]
**to make us realize the arrival in one of the courts of some noble**
到 制作 我们 意识到 这 到达 在 一 的 这 法院 的 一些 高贵
['kʌmpəni] ,
**company ,**
公司 ,

为了让我们意识到自己已抵达某个贵族团体的宫廷，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːdɪn(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] ['henri] [wɒz; wəz] ['setɪŋ]
**when the great Cardinal was entertaining and when King Henry was setting**
什么时候 这 伟大的 红衣主教 曾是 娱乐 和 什么时候 国王 亨利 曾是 环境
[fɔːθ] ['hʌntɪŋ] ;
**forth hunting ;**
前进 打猎 ;

当伟大的红衣主教款待宾客，以及当亨利国王外出狩猎时；

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪnjənz] [ɪn] [ðə; ði]
**to make us realize the hurrying of the cooks and their minions in the**
到 制作 我们 意识到 这 匆忙 的 这 厨师 和 他们的 小黄人 在 这
['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] [ 'klɔistə ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt]
**corridors and cloisters about the great**
走廊 和 修道院 关于 这 伟大的
为了让我们意识到厨师和他们的仆人在走廊和回廊里围绕着这座大殿匆匆忙忙。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

['kitʃinz] , [ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv] ['aɪdlər] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lesə(r)] [kɔːts] .
**kitchens , the knots of idlers and retainers in the lesser courts .**
厨房 , 这 绳结 的 惰轮 和 预付金 在 这 较少 法院 .
厨房，小院里那些游手好闲之徒和侍从的纠缠不清。

[ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt]
**In the later portions of the Palace , the Fountain Court and the State**
在 这 之后 部分 的 这 宫殿 , 这 喷泉 法庭 和 这 状态
['tʃeɪmbəz] ,
**Chambers ,**
钱伯斯 ,

在宫殿的后半部分，即喷泉庭院和国事厅，

[wiː; wi] [meɪ] , “ [wɪð] [ðə; ði] [maɪndz] [aɪ] ” , [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fɔːm(ə)l] ['braɪtnəs]
**we may , “ with the mind's eye ” , see something of the more formal brightness**
我们 可能 , “ 和 这 心灵的 眼睛 ” , 看 某物 的 这 更多的 正式的 亮度
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪ] ,
**of a later day ,**
的 一个 之后 天 ,
我们或许可以“凭着想象”，看到未来某个更加正式、更加明亮的时代景象。

[meɪ] [siː] [ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ ,prɔmi'nɑːd, -'neid ]
**may see the beaux and beauties of the early eighteenth century promenading**
可能 看 这 美男子 和 美女 的 这 早期的 第十八 世纪 漫步
[ɔː(r)] “ ['teɪkɪŋ] [tiː] ” [wɪð] “ [praʊd] ['ʌnə] [huːm] [θriː] [relmz] [ə'beɪ] ” .
**or “ taking tea ” with “ proud Anna whom three realms obey ” .**
或者 “ 采取 茶 ” 和 “ 自豪的 安娜 谁 三 领域 服从 ” .
可能会看到十八世纪初的俊男靓女们与“三个王国都臣服的骄傲的安娜”一起散步或“喝茶”。

[ðə; ði]['kæʒuəl]['vɪzɪtə(r)][tu:; tə]['hæmptən] [kɔ:t] ['prɒbəbli] ['kæriz] [ə'weɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['defɪnət]
**The casual visitor to Hampton Court probably carries away two or three definite**
这 随意的 游客 到 汉普顿 法庭 大概 携带 离开 二 或者 三 定
[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
**impressions of the place ,**
印象 的 这 地方 ,

普通游客到访汉普顿宫后，可能会对这个地方留下两到三种鲜明的印象。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] ['dekəreɪtɪd] , [ɒv; əv] [wɔ:m] [red] [brɪk] , [ɒv; əv] [ku:l]
**of a medley of decorated chimneystacks , of warm red brick , of cool**
的 一个 混合曲 的 装饰 烟囱 , 的 温暖的 红色的 砖 , 的 凉爽的
[ 'kwɔdræŋgl ] ,
**quadrangles ,**
四边形 ,

装饰精美的烟囱、温暖的红砖、清爽的四合院，构成了一幅和谐的画面。

[ɒv; əv] [brɔ:d] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['flaʊə(r)] [bedz] , [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtlʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] -
**of broad lawns and blazing flower beds , of an outlook over a boat -**
的 广阔 草坪 和 炽烈 花 床 , 的 一个 前景 超过 一个 船 -
['dɒtɪd] ['rɪvə(r)] ,
**dotted river ,**
虚线 河 ,

宽阔的草坪和绚丽的花坛，以及可以俯瞰点缀着小船的河流的景色，

[ɒv; əv] ['gæləriz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] ['peɪntɪŋz] ,
**of galleries filled with a bewildering succession of old paintings ,**
的 画廊 已填 和 一个 扑朔迷离 演替 的 老的 绘画 ,

画廊里摆满了令人眼花缭乱的古老画作，

[ɒv; əv] ['tæpəstrid] [wɔ:lz] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [set][ə'mɪd] ['stretʃɪŋ] [tri:] - [grəʊn] ['lev(ə)lz] .
**of tapestried walls — and of the whole set amid stretching tree - grown levels .**
的 挂毯 墙壁 — 和 的 这 所有的 放 之中 伸展 树 - 生长 级别 .

挂毯墙壁——以及整个场景在树木葱郁的层叠环境中展开。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['nesəsəri] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ['kləʊsli] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['fʊli] —
**It is , however , necessary to know the place closely to appreciate it fully —**
它 是 , 然而 , 必要的 到 知道 这 地方 密切 到 欣赏 它 完全 —
[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ə'pɒn][wʌn] ,
**it grows upon one ,**
它 生长 之上 一 ,

然而，要充分欣赏这个地方，就必须对其有深入的了解——它会慢慢地在你心中扎根。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ;
**as the saying is ;**
作为 这 说 是 ;

正如俗语所说：

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['həʊmli] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)]['kɑ:pəntə(r)][æz; əz] [wel]
**we should have seen the homely court of the Master Carpenter as well**
我们 应该 有 已见 这 家常的 法庭 的 这 掌握 木匠 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] ['steɪtli] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔ:t] ,
**as the stately Fountain Court ,**
作为 这 庄严 喷泉 法庭 ,

我们本应该参观一下木匠师傅温馨的庭院，以及庄严的喷泉庭院。

[ðə; ði] ['skʌlptʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] ,
**the sculptures in the gardens as well as the encyclopædic clock ,**
这 雕塑 在 这 花园 作为 出色地 作为 这 百科全书式 钟 ,

花园里的雕塑以及百科全书式的钟，

[ðə; ði] ['kitʃinz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] ,
**the kitchens as well as the picture galleries ,**
这 厨房 作为 出色地 作为 这 图片 画廊 ,

厨房以及画廊，

---

[tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv]
**to have lingered about the Wilderness in the spring as well as to have**
到 有 徘徊不去 关于 这 荒野 在 这 春天 作为 出色地 作为 到 有
[siːn] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
**seen the Broad Walk in the blaze of summer ,**
已见 这 广阔 走 在 这 火焰 的 夏天 ,

既曾在春天流连于荒野，也曾在盛夏烈日下欣赏过宽阔的步道。

---

[tuː; tə] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv]
**to have visited in some of the residences as well as to have**
到 有 到访 在 一些 的 这 住宅 作为 出色地 作为 到 有
[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gæləriz] ,
**passed through the public galleries ,**
通过了 通过 这 民众 画廊 ,

参观过一些住宅，也穿过过公共展厅。

---

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli]
**to have been about it at all seasons and not merely**
到 有 到过 关于 它 在 全部 季节 和 不是 仅仅

一直以来都致力于此，而不仅仅是

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

---

[tuː; tə] [hæv; həv] [ 'skæmpə ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [deɪz]
**to have scampered through it as the central incident in a half - day's**
到 有 四处逃窜 通过 它 作为 这 中央 事件 在 一个 一半 - 天
[ɪk'skɜːʃn] .
**excursion .**
短途旅行 .

在半天的短途旅行中，它成为了核心事件。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['prɒpəli] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['restfl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)]
**It is , indeed , properly a place for restful enjoyment rather than for**
它 是 , 的确 , 适当地 一个 地方 为了 宁静 享受 相当 比 为了
['hʌrid] ['saɪtsiːɪŋ] ;
**hurried sightseeing ;**
慌忙 观光 ;

这里的确是一个适合放松身心、享受宁静时光的地方，而不是匆匆观光的场所；

---

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['hʌrid] [glɪmps] [meɪ] [wel] [pruːv] [ə; eɪ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['vɪzɪts] [ænd; ənd]
**though a hurried glimpse may well prove a provocation to further visits and**
尽管 一个 慌忙 一瞥 可能 出色地 证明 一个 挑衅 到 更远 访问 和
[mɔː(r)] ['leʒəli] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**more leisurely inspection .**
更多的 悠闲 检查 .

不过，匆匆一瞥或许会激发人们进一步参观和更悠闲地欣赏的兴趣。

---

[siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
**See larger image**
看 更大的 图像

查看大图

['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔːt]
**FOUNTAIN COURT**
喷泉 法庭

喷泉庭院

[pə'hæps] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪts] [graʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
**Perhaps in beginning a ramble about the Palace and its grounds it may be**
也许 在 开始 一个 漫谈 关于 这 宫殿 和 它是 理由 它 可能 是
[ə'sjuːmd] [ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ə'raɪv] [baɪ] ['reɪlweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
**assumed that most people arrive by railway at the station which ,**
假定 那 最多 人们 到达 经过 铁路 在 这 车站 哪个 ,

或许在开始漫步宫殿及其庭院时，可以假设大多数人都是乘坐火车抵达该车站的，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [iːst] ['məʊlzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌri] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
**though it is in East Molesey at the Surrey end of the bridge ,**
尽管 它 是 在 东方 莫尔西 在 这 萨里 结尾 的 这 桥 ,

虽然它位于桥的萨里郡一侧的东莫尔西，

[teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪdlseks] [bæŋk] .
**takes its name from the palace on the Middlesex bank .**
需要 它是 姓名 从 这 宫殿 在 这 米德尔塞克斯 银行 .

它得名于米德尔塞克斯河岸边的宫殿。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [duː; də] [ðəʊz] [huː] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['lʌndən]
**This means that they enter it — as also do those who journey from London**
这 方法 那 他们 进入 它 — 作为 还 做 那些 WHO 旅行 从 伦敦
[baɪ] ['træmkɑː] — [æt; ət] [ðə; ði] ['trəʊfi] [geɪt] ,
**by tramcar — at the Trophy Gate ,**
经过 电车 — 在 这 杯 门 ,

这意味着他们——以及那些从伦敦乘坐有轨电车前来的人——都将从奖杯门进入。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] ['græv(ə)l] [wɔːk] ,
**and have before them at once , at the end of a broad gravel walk ,**
和 有 前 他们 在 一次 , 在 这 结尾 的 一个 广阔 碎石 走 ,

沿着宽阔的碎石路走到尽头，他们立刻就能看到：

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [red] - [brɪk] ['medli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːdə(r)] ['bɪldɪŋz] ,
**the Outer Court and the rich red - brick medley of the Tudor buildings ,**
这 外 法庭 和 这 富有的 红色的 - 砖 混合曲 的 这 都铎王朝 建筑物 ,

外院和都铎式建筑群中色彩斑斓的红砖建筑，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [led] [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'vɪəli] [pleɪn] [rəʊ] [ɒv; əv] [ləʊ] ['bærəks] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
**to which the eye is led by the severely plain row of low barracks on the left ,**
到 哪个 这 眼睛 是 引领 经过 这 严重 清楚的 排 的 低的 兵营 在 这 左边 ,

目光会被左侧一排极其简朴的低矮营房所吸引。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [faɪn] [elmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] [pɑːθ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
**and a row of fine elms along the towing path on the right .**
和 一个 排 的 美好的 榆树 沿着 这 拖带 小路 在 这 正确的 .

右侧牵引道旁有一排漂亮的榆树。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [west] [frʌnt] , [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] - [klɪəd] [məʊt] [æt; ət] [wʌns] [ ə'trækt ] [ə'tenʃ(ə)n] .
**Here , at the west front , the recently - cleared moat at once attracts attention .**
这里 , 在 这 西方 正面 , 这 最近 - 已清除 护城河 在 一次 吸引 注意力 .

在西侧，新近清理出来的护城河立刻吸引了人们的注意。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] ['græv(ə)l] ['fɔːkɔːt] [ɪk'stendɪd] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
**Until within the past year or two the gravel forecourt extended right up to the**
直到 之内 这 过去的 年 或者 二 这 碎石 前院 扩展 正确的 向上 到 这
['pæləs] [wɔːlz] ,
**palace walls ,**
宫殿 墙壁 ,

直到最近一两年，砾石铺成的前院一直延伸到宫墙边。

[bʌt; bət][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [wɔːlz]
but excavation revealed that the course of the moat , and the very walls
但 挖掘 揭晓 那 这 课程 的 这 护城河 , 和 这 非常 墙壁
[ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] ,
of the moat ,
的 这 护城河 ,

但挖掘工作表明，护城河的走向，以及护城河的河壁，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪthaʊs] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pleɪnli] ['treɪsəb(ə)l] .
and the old bridge approach to the Gatehouse were still plainly traceable .
和 这 老的 桥 方法 到 这 门房 是 仍然 显然 可追溯的 .

通往门楼的旧桥遗迹仍然清晰可见。

[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] [məʊt] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] — ['pɒsəbli] [wen] ['wɪljəm]
The rubbish with which long since the moat had been filled — possibly when William
这 垃圾 和 哪个 长的 自从 这 护城河 有 到过 已填 — 可能 什么时候 威廉
[ðə; ði] [θɜːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɔːltə'reiʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
the Third made his alterations to the Palace ,
这 第三 制成 他的 变化 到 这 宫殿 ,

护城河里很久以前就堆满了垃圾——可能是在威廉三世改建宫殿的时候填的。

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 34 ]
[ 页 - ]

[第34页]

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] — [wɒz; wəz] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [brɪk] [saɪdz] [rɪ'viːld] , [ðə; ði] ['bɒtəm]
perhaps even earlier — was cleared away , the brick sides revealed , the bottom
也许 甚至 早些时候 — 曾是 已清除 离开 , 这 砖 侧面 揭晓 , 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] ['niːtli] [tɜːf] ['əʊvə(r)] ,
of the moat neatly turfed over ,
的 这 护城河 整齐地 草皮 超过 ,

或许更早——护城河被清理干净，砖墙显露出来，河底整齐地铺上了草皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɪð] [ʃiːld] - ['beərɪŋ] [hɛ'rældɪkəl] [biːsts] [ɪ'rektɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
and a parapet with shield - bearing heraldical beasts erected on either side .
和 一个 栏杆 和 盾 - 轴承 纹章学 野兽 竖立 在 任何一个 边 .

两侧竖立着带有盾牌的纹章兽的矮墙。

[ðiːz] [hɛ'rældɪkəl] [biːsts] ,
These heraldical beasts ,
这些 纹章学 野兽 ,

这些纹章兽，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] — ['weðə(r)] [ə; eɪ][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [æn; ən][əʊld]
it must be admitted — whether a restoration in accordance with an old
它 必须 是 承认 — 无论 一个 恢复 在 根据 和 一个 老的
[dɪ'zaɪn] [ɔː(r)][nɒt] — [tend][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['geɪthaʊs] ,
design or not — tend to spoil the approach to the Great Gatehouse ,
设计 或者 不是 — 趋向 到 剧透 这 方法 到 这 伟大的 门房 ,

必须承认的是——无论修复是否按照旧设计进行——都会破坏通往大门的景观。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn]['dɪgnəti][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [əʊ'mɪtɪd][ænd; ənd]
**for the whole would have gained in dignity had they been omitted and**
为了 这 所有的 会 有 获得 在 尊严 有 他们 到过 省略 和

[ðə; ði][pleɪn] [ləʊ] ['kæstəleɪtɪd] [wɔːl] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'dɔːnd] .
**the plain low castellated wall remained unadorned .**
这 清楚的 低的 城堡状的 墙 剩余 缦 .

如果去掉这些装饰，保持朴素低矮的城垛墙不加修饰，整个建筑的尊严将会得到提升。

[ðə; ði]['sɪmələ(r)]['bænə(r)] - ['beərɪŋ] [hɛ'rældɪkəl] [biːsts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [lʊk]
**The similar banner - bearing heraldical beasts along the roof of the Great Hall look**
这 相似的 横幅 - 轴承 纹章学 野兽 沿着 这 屋顶 的 这 伟大的 大厅 看

[fɑː(r)]['betə(r)][ɒn][ðə; ði]['skaɪlaɪn] — [bʌt; bət][ðeə(r)] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlaɪn] [bɪ'ləʊ] [mɑː(r)][ðə; ði]
**far better on the skyline — but their fellows on the eyeline below mar the**
远的 更好的 在 这 天际线 — 但 他们的 伙伴们 在 这 眼线 以下 马尔 这

['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [kən'sɪdərəbli] .
**dignity of the approach considerably .**
尊严 的 这 方法 相当 .

大厅屋顶上类似的持旗纹章兽在天际线上看起来要好得多——但是，视线下方的同类却大大破坏了入口处的庄严感。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['brɪkwɜːk] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['kæstəleɪtɪd] ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌstəz]
**The beautiful red brickwork , the various castellated turrets , and the clusters**
这 美丽的 红色的 砖砌体 , 这 各种各样的 城堡状的 炮塔 , 和 这 集群

[ɒv; əv] ['dekəreɪtɪd] ['tʃɪmniz] ,
**of decorated chimneys ,**
的 装饰 烟囱 ,

美丽的红砖墙、各式各样的城堡式塔楼和成簇的装饰性烟囱，

[wɪð] [ðə; ði] ['kweɪntli] ['kɑːv(ə)n] [biːsts] ['siːmɪŋli] - [daʊn] [ðə; ði] ['geɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði]
**with the quaintly carven beasts seemingly tobogganing down the gables of the**
和 这 古雅地 卡文 野兽 似乎 - 向下 这 山墙 的 这

[wɪŋz] ,
**wings ,**
翅膀 ,

那些造型奇特的动物雕刻仿佛正从翅膀的山墙上滑下来，

[tə'geðə(r)] [fɔːm] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['tjuːdə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
**together form a fine example of Tudor architecture ,**
一起 形式 一个 美好的 例子 的 都铎王朝 建筑学 ,

它们共同构成了都铎式建筑的典范。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] ['betə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['geɪthaʊs] [wen]
**though the appearance would have been still better had the Gatehouse when**
尽管 这 外貌 会 有 到过 仍然 更好的 有 这 门房 什么时候

[rɪ'stɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [biːn] [kept] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
**restored in the eighteenth century been kept to its original proportions ,**
恢复 在 这 第十八 世纪 到过 保留 到 它是 原来的 比例 ,

不过，如果十八世纪修复时的门楼能保持原有的比例，外观会更好。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['ledn] ['kjuːpələ] [nɒt] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['tɜːrɪts] .
**and had the leaden cupolas not been removed from the many turrets .**
和 有 这 铅灰色 穹顶 不是 到过 已移除 从 这 许多 炮塔 .

如果那些铅制圆顶没有从众多塔楼上拆除的话。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tɜːrɪts] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [rɪ'teɪn]
**Two or three of those turrets that remain in other parts of the buildings retain**
二 或者 三 的 那些 炮塔 那 保持 在 其他 部分 的 这 建筑物 保持

[ðeə(r)]['kjuːpələ] ,
**their cupolas ,**
他们的 穹顶 ,

建筑物其他部分保留下来的两三座塔楼还保留着穹顶。

[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [haʊ] [faɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [həʊl] [ɪˈfekt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd] .
**to indicate how fine must have been the whole effect before any had been removed .**
到 表明 如何 美好的 必须 有 到过 这 所有的 影响 前 任何 有 到过 已移除 .

这表明在去除任何部分之前，整体效果一定非常精细。

---

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˈaɪðə(r)] [ˈtaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [ˈterə] - [ˈkɒtə] [məˈdæliən] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [wʌn]
**In the wall of either tower of the gateway is to be seen a terra - cotta medallion portrait of one**
在 这 墙 的 任何一个 塔 的 这 网关 是 到 是 已见 一个 大地 - 科塔 奖章 肖像 的 一

在城门两侧塔楼的墙壁上，可以看到一尊陶土圆形浮雕肖像。

---

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

---

[ɒv; əv] [ðə; ði] , [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [kɔːts] .
**of the Cæsars , others of which will be noticed in the succeeding courts .**
的 这 凯撒 , 其他的 的 哪个 将要 是 注意到 在 这 成功 法院 .

凯撒家族的其他成员将在后续法庭中提及。

---

[ðə; ði] [wɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [frʌnt] [ðə; ði] [ˈgeɪthaʊs] [ɪz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,
**The wing to the right as we front the Gatehouse is the south - west wing and is worthy of special mention before entering the buildings ,**
这 翼 到 这 正确的 作为 我们 正面 这 门房 是 这 南 - 西方 翼 和 是 值得 的 特别的 提到 前 进入 这 建筑物 ,

面对门楼，右侧的翼楼是西南翼楼，在进入建筑群之前值得特别一提。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈhæmptən] [kɔːrts] [gəʊsts] [hæz; həz] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈmænɪfestɪŋ] [ɪtˈself] .
**for there one of Hampton Court's ghosts has been given to manifesting itself .**
为了 那里 一 的 汉普顿 法院的 鬼魂 有 到过 给定 到 显现 本身 .

因为汉普顿宫的一个幽灵经常在那里显灵。

---

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ˈmɪstrəs] [pen] [huː] [wɒz; wəz] [nɜːs] [tuː; tə] [ˈedwəd] [ðə; ði] [sɪksθ] .
**This is the ghost of Mistress Penn who was nurse to Edward the Sixth .**
这 是 这 鬼 的 情妇 宾夕法尼亚 WHO 曾是 护士 到 爱德华 这 第六 .

这是爱德华六世的保姆佩恩夫人的鬼魂。

---

[æn; ən] [ɪˈlæbərət] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈstɔːri] [telz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈbiːɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgəʊstli] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] ,
**An elaborate and circumstantial story tells of the sound being heard of a ghostly spinning - wheel ,**
一个 精心制作的 和 间接的 故事 讲述 的 这 声音 存在 听到 的 一个 幽灵般的 旋转 - 车轮 ,

一个情节曲折、细节丰富的故事讲述了人们听到幽灵纺车的声音。

---

[ænd; ənd] [wen] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ə; eɪ] [smɔːl] [siːld] - [ʌp] [ˈtʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈviːld] ,
**and when search was made by the officials a small sealed - up chamber was revealed ,**
和 什么时候 搜索 曾是 制成 经过 这 官员 一个 小的 密封 - 向上 房间 曾是 揭晓 ,

官员搜查后，发现了一个密封的小房间。

[kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] !
containing nothing but a spinning - wheel and a chair !
包含 没有什么 但 一个 旋转 - 车轮 和 一个 椅子 !

里面除了纺车和椅子什么也没有!

['entərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪthaʊs] — [weə(r)] ,
Entering through the Great Gatehouse — where ,
进入 通过 这 伟大的 门房 — 在哪里 ,

穿过大门进入——在那里,

[ðəʊ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
though the Palace is no longer used as a residence by the royal family ,
尽管 这 宫殿 是 不 更长 用过的 作为 一个 住宅 经过 这 皇家 家庭 ,

虽然这座宫殿已不再是皇室成员的住所,

[ə; eɪ] ['sentri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [gɑːd] — [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [griːn] [kɔːt] [ɔː(r)] [beɪs] [kɔːt] — [ə; eɪ]
a sentry is always on guard — we reach the First Green Court or Base Court — a
一个 哨兵 是 总是 在 警卫 — 我们 抵达 这 第一的 绿色的 法庭 或者 根据 法庭 — 一个
['piːsf(ə)l] ['kwɒdræŋgl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ləʊ] [red] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
peaceful quadrangle surrounded by low red buildings with the western end of the
和平 四边形 包围 经过 低的 红色的 建筑物 和 这 西 结尾 的 这
[greɪt] [hɔːl] ['frʌntɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][left] .
Great Hall fronting us to the left .
伟大的 大厅 正面 我们 到 这 左边 .

哨兵始终在岗哨——我们到达了第一绿院或基地院——这是一个宁静的四合院,周围环绕着低矮的红色建筑,大厅的西端正对我们左侧。

[ðɪs] , [ðə; ði]['əʊnli] [tɜːf] “ [kwɒd] ” , [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
This , the only turfed “ quad ” , is the largest of them all .
这 , 这 仅有的 草皮 “ 四边形 ” , 是 这 最大 的 他们 全部 .

这是唯一一块铺着草坪的“四合院”,也是所有四合院中最大的一块。

[ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['meni] [ɒv; əv]
In the surrounding rooms are supposed to have been many of
在 这 周围 房间 是 据称 到 有 到过 许多 的
[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [wɪtʃ] ['wʊlzi] [ə'lɒtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz]
the chambers which Wolsey allotted to his guests when they came in such numbers
这 房间 哪个 沃尔西 分配 到 他的 客人 什么时候 他们 来了 在 这样的 数字
[æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔːl'redi] [kwəʊtid][frɒm; frəm]['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] ['kævəndɪʃ]
as are indicated in the passage already quoted from Master George Cavendish
作为 是 表明的 在 这 通道 已经 引 从 掌握 乔治 卡文迪什
.
.
.

周围的房间里据说有很多是沃尔西分配给客人的房间,当客人数量像乔治·卡文迪什先生前面引述的段落中所描述的那样多的时候,这些房间就被分配了。

['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
Opposite us is the end of the Great Hall to the left ,
对面的 我们 是 这 结尾 的 这 伟大的 大厅 到 这 左边 ,

我们对面是大厅左侧的尽头,

[ænd; ənd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði] [klɒk] ['geɪthaʊs] [ɒn]['aɪðə(r)] ['tʌrət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
and directly in front is the clock gatehouse on either turret of which is to be
和 直接地 在 正面 是 这 钟 门房 在 任何一个 炮塔 的 哪个 是 到 是
[əb'zɜːvd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['terə] - ['kɒtə] [plæks] [ɒv; əv][ðə; ði]
observed one of those terra - cotta plaques of the
观察到 一 的 那些 大地 - 科塔 斑块 的 这

正前方是钟楼,在两个塔楼的其中一个塔楼上可以看到一块陶土牌匾。

[ˈrəʊmən] [ˈempərəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk]
**Roman Emperors which were at one time thought to have been the work**
罗马 皇帝们 哪个 是 在 一 时间 想法 到 有 到过 这 工作
[ɒv; əv] [ˈdɛlla] [ˈrəubiə] ,
**of Della Robbia ,**
的 德拉 罗比亚 ,

罗马皇帝，一度被认为是德拉·罗比亚的作品，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈwɒlzi] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] ,
**and to have been presented to Wolsey when he was building ,**
和 到 有 到过 呈现 到 沃尔西 什么时候 他 曾是 建筑 ,

而且是在沃尔西建造房屋时呈献给他的，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [lɔː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][dʒəʊˈæniːz][maɪɑːnoʊ]
**but which Mr . Law has shown to be the work of Joannes Maiano**
但 哪个 先生 . 法律 有 所示 到 是 这 工作 的 乔安尼斯 马亚诺
[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈɔːdəd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] .
**and to have been ordered by the Cardinal .**
和 到 有 到过 订购 经过 这 红衣主教 .

但劳先生已经证明这是约翰内斯·马亚诺的作品，并且是红衣主教下令所作。

[ðɪs] [geɪt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [æn] [ˈbʊlɪnz] [ˈgeɪtweɪ] ,
**This gate is known as Anne Boleyn's Gateway ,**
这 门 是 已知 作为 安妮 博林的 网关 ,

这道门被称为安妮·博林门。

[ɪn][ðə; ði] [ grɔin ] [ˈsiːlɪŋ] ( [rɪˈstɔːd] ) [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] [bɪˈniːθ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
**in the groined ceiling ( restored ) of which as we pass beneath are to**
在 这 腹股沟 天花板 ( 恢复 ) 的 哪个 作为 我们 经过 下面 是 到
[biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈtjuːdə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] [ ˈmɔnəgræm ] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [kwiːn] ,
**be noticed around a central Tudor rose the monograms of that unhappy Queen ,**
是 注意到 大约 一个 中央 都铎王朝 玫瑰 这 字母组合 的 那 不开心 女王 ,

当我们从其下方经过时，会注意到（已修复的）拱形天花板中央，围绕着一朵都铎玫瑰，有那位不幸女王的姓名缩写。

[ˈhenri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,
**Henry the Eighth ,**
亨利 这 第八 ,

亨利八世

[ænd; ənd] “ [tiː] . [siː] . ” [rɪˈpiːtɪd] [ɔːlˈtɜːnətli] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ðə; ði][lɑːst] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪˈnɪʃlz]
**and “ T . C . ” repeated alternately with them — the last - mentioned initials**
和 “ T . C . ” 重复 交替 和 他们 — 这 最后的 - 提及 首字母
[meɪ] [wel] [ˈpʌz(ə)l] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [ˈtɒməs] [ˈkɑːdɪn(ə)l]
**may well puzzle the visitor who does not know that they stand for Thomas Cardinal**
可能 出色地 谜 这 游客 WHO 做 不是 知道 那 他们 站立 为了 托马斯 红衣主教
,
**,**
,

还有“TC”与它们交替重复出现——最后提到的这些缩写可能会让不了解它们代表托马斯·卡迪纳尔的访客感到困惑。

[ə; eɪ] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [wɪtʃ] [ˈwɒlzi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪɪŋ] .
**a designation which Wolsey was fond of employing .**
一个 指定 哪个 沃尔西 曾是 喜爱 的 雇用 .

沃尔西很喜欢使用这个称呼。

[ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [liːdz] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm] [æn] ['bʊlɪnz] ['geɪtweɪ]
**A broad flight of steps to the left leads upwards from Anne Boleyn's Gateway**
一个 广阔 航班 的 步骤 到 这 左边 线索 向上 从 安妮 博林的 网关
[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
**to the Great Hall ,**
到 这 伟大的 大厅 ,

从安妮·博林门向左侧走上一段宽阔的台阶，即可到达大厅。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] ['ðɪðə(r)] [məʊst] ['vɪzɪtəz] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɒk] [kɔːt]
**but before proceeding thither most visitors will wish to look into the Clock Court**
但 前 进行中 那里 最多 访客 将要 希望 到 看 进入 这 钟 法庭
[bɪ'jɒnd] .
**beyond .**
超过 .

但在此之前，大多数游客都想先看看后面的钟楼庭院。

[ɪn] [ðɪs] [kɔːt] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [pɪərɪədz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**In this Court we get the greatest clashing of the two periods to which the**
在 这 法庭 我们 得到 这 最 冲突 的 这 二 时期 到 哪个 这
['pæləs] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] [bi'lɔŋz] .
**Palace as we know it to - day belongs .**
宫殿 作为 我们 知道 它 到 - 天 属于 .

在这个宫廷里，我们看到了如今我们所知的皇宫所属的两个时期之间最激烈的冲突。

[ɒn] [ðə; ði] [left] , [ɔː(r)] [nɔːθ] [saɪd] ,
**On the left , or north side ,**
在 这 左边 , 或者 北 边 ,

在左侧，或者说北侧，

[ɪz] [ðə; ði] [ 'bʌtris ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɪð] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪnəklz] [səː'maunt] [baɪ]
**is the buttressed wall of the Great Hall with above the pinnacles surmounted by**
是 这 支撑 墙 的 这 伟大的 大厅 和 多于 这 巅峰 克服 经过
[ðə; ði] [hɛ'rældɪkəl] [biːsts] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ;
**the heraldical beasts already referred to ;**
这 纹章学 野兽 已经 指 到 ;

是大厅的扶壁墙，其上方是尖顶，尖顶上装饰着前面提到的纹章兽；

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] ['mɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['tjuːdə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [ðæt] [saɪd] —
**while on the right is a colonnade masking the Tudor buildings on that side —**
尽管 在 这 正确的 是 一个 柱廊 掩蔽 这 都铎王朝 建筑物 在 那 边 —
['wʊlziz] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] — [ɪn] [məʊst] [ɪn'kɒŋgruəs] ['fæʃ(ə)n] .
**Wolsey's own apartments — in most incongruous fashion .**
沃尔西的 自己的 公寓 — 在 最多 不协调 时尚 .

而右侧的柱廊则以极其不协调的方式遮蔽了那一侧的都铎式建筑——沃尔西自己的公寓。

[bɪ'niːθ] [ðæt] [ˌkɒlə'neɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [grænd] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [səʊ]
**Beneath that colonnade is the entrance to the King's Grand Staircase and so**
下面 那 柱廊 是 这 入口 到 这 国王学院 盛大 楼梯 和 所以
[tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [rʊmz; ruːmz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] .
**to the State Rooms now known as the Picture Galleries .**
到 这 状态 房间 现在 已知 作为 这 图片 画廊 .

在那条柱廊下方是通往国王大楼梯的入口，由此可进入现在被称为画廊的国事厅。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 37 ]**
[ 页 - ]

[第37页]

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]

**Looking back at the gateway through which we have come we see the**

寻找 后退 在 这 网关 通过 哪个 我们 有 来 我们 看 这

['wʌndəf(ə)l] [klɒk] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌhɒrə'lɒdʒɪkəl] [ˌenˌsaɪklə'piːdiə] — [wɪtʃ] ,

**wonderful clock — a veritable horological encyclopædia — which ,**

精彩的 钟 — 一个 真正的 钟表学 百科全书 — 哪个 ，

回望我们来时的那道门，我们看到了那座奇妙的钟——一部名副其实的钟表百科全书——它

---

['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] ,

**after lying long neglected ,**

后 说谎 长的 被忽视的 ，

长期无人照管后，

---

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][lɑːst] ['sentʃəri] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

**was in the latter part of last century restored to its original position and**

曾是 在 这 后者 部分 的 最后的 世纪 恢复 到 它是 原来的 位置 和

[set]['gəʊɪŋ] .

**set going .**

放 去 .

上世纪后期，它被修复到原来的位置并重新投入使用。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [pʊt] [ʌp] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sə'vaɪv(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] —

**It was first put up in 1540 and is a remarkable survival from that time —**

它 曾是 第一的 放 向上 在 - 和 是 一个 卓越 生存 从 那 时间 —

[ðəʊ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['daɪəl][hæz; həz] [biːn] [rɪ'njuːd] — ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

**though everything but the dial has been renewed — seeing that we can**

尽管 一切 但 这 拨号 有 到过 更新 — 看到 那 我们 能

[naʊ] [ˌæsə'teɪn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

**now ascertain from it ,**

现在 探明 从 它 ，

它最初建于1540年，是那个时代令人惊叹的幸存至今的物件——尽管除了表盘之外的所有部件都已更新——因为我们现在可以从中了解到：

---

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] [lɔː] — [ðəʊ] [bʌt; bət] [fjuː] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [siːk]

**according to Mr . Ernest Law — though but few visitors are likely to seek**

根据 到 先生 . 欧内斯特 法律 — 尽管 但 很少 访客 是 可能 到 寻找

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — " [ðə; ði]['aʊə(r)] ,

**to obtain all this information from it — " the hour ,**

到 获得 全部 这 信息 从 它 — " 这 小时 ，

根据欧内斯特·劳先生的说法——尽管很少有游客会试图从中获取所有这些信息——"小时，

---

[ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] ,

**the month , the day of the month , the position of the sun in the ecliptic ,**

这 月 ， 这 天 的 这 月 ， 这 位置 的 这 太阳 在 这 黄道 ，

月份、日期、太阳在黄道上的位置

---

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ðə; ði] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

**the number of days since the beginning of the year , the phase of the**

这 数字 的 天 自从 这 开始 的 这 年 ， 这 阶段 的 这

[muːn] ,

**moon ,**

月亮 ，

自年初至今的天数，月相，

---

[ɪts][eɪdʒ][ɪn] [deɪz] ,

**its age in days ,**

它是 年龄 在 天 ，

它的年龄（以天为单位）

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊθ] ( [ðæt] [ɪz] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] ) ,
**the hour of the day at which it souths ( that is crosses the meridian ) ,**
这 小时 的 这 天 在 哪个 它 南方 ( 那 是 十字架 这 子午线 ) ,

它向南（即越过子午线）的时刻，

[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['haɪˌwɔːtər] [æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] ” .
**and thence the time of highwater at London Bridge ” .**
和 因此 这 时间 的 洪水 在 伦敦 桥 ” .

由此确定了伦敦桥的最高水位时间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [klɒk] [niːdz] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
**It may be said that the clock needs a deal of learning ,**
它 可能 是 说 那 这 钟 需求 一个 交易 的 学习 ,

可以说，这台钟还需要大量的学习才能正常工作。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['mɪəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)]
**and those who merely wish to know the time of day can find it more**
和 那些 WHO 仅仅 希望 到 知道 这 时间 的 天 能 寻找 它 更多的
[ˌekspə'dɪʃəsli] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['daɪəl] [ðæt] [frʌnts] [ɒn] [ðə; ði] [beɪs] [kɔːt] .
**expeditiously by consulting the conventional dial that fronts on the Base Court .**
迅速地 经过 咨询 这 传统的 拨号 那 前线 在 这 根据 法庭 .

而那些只想知道时间的人，可以通过查看位于球场前部的传统表盘来更快捷地找到时间。

[tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [klɒk] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]
**Two interesting matters connected with the astronomical clock are worthy of**
二 有趣的 事情 连接 和 这 天文 钟 是 值得 的
['pɑːsɪŋ] ['menʃ(ə)n] — [wʌn] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [bel] [wɪtʃ] [straɪks] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['əʊldɪst]
**passing mention — one is that its bell which strikes the hours is probably the oldest**
通过 提到 — 一 是 那 它是 钟 哪个 罢工 这 小时 是 大概 这 最老
[θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**thing about the Palace ,**
事物 关于 这 宫殿 ,

与天文钟相关的两件趣事值得一提——一是它的报时钟可能是宫殿里最古老的东西；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['wʊlzi] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['mænə(r)] ,
**for it goes back to some years before Wolsey acquired the manor ,**
为了 它 去 后退 到 一些 年 前 沃尔西 获得 这 庄园 ,

因为这段历史可以追溯到沃尔西获得庄园之前的几年。

[ænd; ənd] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] ;
**and is mentioned among the properties at the place where he purchased it ;**
和 是 提及 之中 这 特性 在 这 地方 在哪里 他 购买 它 ;

并被列入他购买该房产的地点名下的财产清单中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns]
**and the other is that ever since**
和 这 其他 是 那 曾经 自从

另一个原因是，自从

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [æn] [ɒv; əv] ['denmɑːk] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [dʒeɪmz]
**the clock struck the hour at which Anne of Denmark , the Queen of James**
这 钟 击 这 小时 在 哪个 安妮 的 丹麦 , 这 女王 的 詹姆斯
[ðə; ði] [fɜːst] ,
**the First ,**
这 第一的 ,

时钟敲响了丹麦的安妮，詹姆斯一世王后的登基时刻。

[pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] [wen'evə(r)] [æn; ən][əʊld] ['rezɪdənt] [ɒv; əv]
**passed away in 1619 it is said to have stopped whenever an old resident of**
通过了 离开 在 - 它 是 说 到 有 停止 每当 一个 老的 居民 的
[ðə; ði] ['pæləs] [hæz; həz][daɪd] .
**the Palace has died .**
这 宫殿 有 死亡 .

据说，每当宫殿里的老住户去世，这种做法就会停止，而这种做法在 1619 年就停止了。

[ðəʊz] ['kjʊəriəs][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [dɪ'kleə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
**Those curious in such matters declare , according to the historian of the Palace ,**
那些 好奇的 在 这样的 事情 宣布 , 根据 到 这 历史学家 的 这 宫殿 ,

据宫廷史官所述，对这类事情感兴趣的人宣称：

[ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['meni] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
**that there have been many coincidences in support of this superstition .**
那 那里 有 到过 许多 巧合 在 支持 的 这 迷信 .

有很多巧合都印证了这种迷信说法。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kʌstəm] [gruː] [ʌp] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [deθ] .
**Perhaps the custom grew up of stopping the clock on the occasion of a death .**
也许 这 风俗 生长 向上 的 停止 这 钟 在 这 场合 的 一个 死亡 .

也许这种习俗源于有人去世时暂停计时。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['daɪəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [piːs] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['skʌlptʃə(r)][ɪn] ['terə] -
**Beneath the dial is to be seen an elaborate piece of relief sculpture in terra -**
下面 这 拨号 是 到 是 已见 一个 精心制作的 片 的 宽慰 雕塑 在 大地 -
['kɒtə] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['wʊlzi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [plʌmp] ['tʃerəbz] [ænd; ənd]
**cotta representing the coat of arms of Wolsey supported by plump cherubs and**
科塔 代表 这 外套 的 武器 的 沃尔西 有 经过 丰满 小天使 和
[sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːrdənəlz][hæt] ,
**surmounted by the Cardinal's hat ,**
克服 经过 这 红衣主教的 帽子 ,

表盘下方可以看到一件精美的陶土浮雕，描绘了沃尔西家族的纹章，由胖乎乎的小天使支撑，顶部是红衣主教的帽子。

[ðə; ði]['mɒnəgræm] “ [tiː] . ['dʌbljuː] . ” , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - — [prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]
**the monogram “ T . W . ” , and the date 1525 — presumably the date of**
这 字母组合 “ T . W . ” , 和 这 日期 - — 想必 这 日期 的
[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['geɪtweɪ] .
**the completion of this gateway .**
这 完成 的 这 网关 .

字母组合“TW”，以及日期 1525——大概是这座大门竣工的日期。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [kɔːt] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] ['steəkeɪs] ,
**On the farther side of the Clock Court is the entrance to the Queen's Staircase ,**
在 这 更远 边 的 这 钟 法庭 是 这 入口 到 这 女王大学 楼梯 ,

钟楼庭院的另一侧是女王楼梯的入口。

[ɒn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]
**on passing through the hall at the foot of which we come to the Chapel**
在 通过 通过 这 大厅 在 这 脚 的 哪个 我们 来 到 这 教堂
[ænd; ənd][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔːt] .
**and the Fountain Court .**
和 这 喷泉 法庭 .

穿过大厅，就到了小教堂和喷泉庭院。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['terə] - ['kɒtə] [plæks] [tuː; tə] [wɪtʃ]
**At the entrance are two more of the terra - cotta plaques to which**
在 这 入口 是 二 更多的 的 这 大地 - 科塔 斑块 到 哪个
['refrəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] .
**reference has already been made .**
参考 有 已经 到过 制成 .

入口处还有两块前面已经提到过的陶土牌匾。

[siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
**See larger image**
看 更大的 图像

查看大图

---

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]
**THE GREAT HALL**
这 伟大的 大厅

大厅

---

['tɜːnɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [æn] ['bʊlɪnz] ['geɪtweɪ] [wiː; wi] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [steps]
**Turning back for a time to Anne Boleyn's Gateway we may follow the steps**
转弯 后退 为了 一个 时间 到 安妮 博林的 网关 我们 可能 跟随 这 步骤
[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
**up to the Great Hall ,**
向上 到 这 伟大的 大厅 ，

暂时返回安妮·博林门，我们可以沿着台阶登上大厅。

---

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] - ['gæləri] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [θruː]
**and entering from beneath the Minstrels ' Gallery at a doorway through**
和 进入 从 下面 这 吟游诗人 - 画廊 在 一个 门口 通过
[æn; ən] [ɪ'læbərətli] ['kɑːv(ə)n] [skriːn] ,
**an elaborately carven screen ,**
一个 精心 卡文 屏幕 ，

从吟游诗人廊下方的入口处，穿过一个雕工精美的屏风进入。

---

[wiː; wi] [siː] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪm'presɪv] [ɒv; əv]
**we see at once before us one of the finest and most impressive of**
我们 看 在 一次 前 我们 一 的 这 最好的 和 最多 感人的 的
['tjuːdə(r)] [hɔːlz] — ['veri] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ]
**Tudor halls — very similar to but not quite so large as that of Christ Church**
都铎王朝 大厅 — 非常 相似的 到 但 不是 相当 所以 大的 作为 那 的 基督 教会
[æt; ət] ['ɒksfəd] .
**at Oxford .**
在 牛津 .

我们眼前立刻映入眼帘的是一座最精美、最令人印象深刻的都铎式大厅——与牛津基督教堂的大厅非常相似，但规模略小一些。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 39 ]**
[ 页 - ]

[第39页]

---

['weðə(r)] [wiː; wi] [lʊk] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['deɪɪs] [æz; əz] [wiː; wi] ['entə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
**Whether we look up towards the dais as we enter from under the**
无论 我们 看 向上 向 这 台 作为 我们 进入 从 在下面 这
['mɪnstrəl] - ['gæləri] ,
**Minstrels ' Gallery ,**
吟游诗人 - 画廊 ，

无论我们是从吟游诗人廊下方进入时抬头望向讲台，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] — [reɪzd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**or whether standing on the dais — raised but a few inches from the**
或者 无论 常设 在 这 台 — 提高 但 一个 很少 英寸 从 这
['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] — [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] - ['gæləri] [ænd; ənd]
**general level of the hall — we look back towards the Minstrels ' Gallery and**
一般的 等级 的 这 大厅 — 我们 看 后退 向 这 吟游诗人 - 画廊 和
[ðə; ði] [bluː] [west] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [vjuː] [ðæt] [wiː; wi]
**the blue west window above it — it is a grand and pleasing view that we**
这 蓝色的 西方 窗户 多于 它 — 它 是 一个 盛大 和 令人愉悦 看法 那 我们
[get] .
**get .**
得到 .

或者，当我们站在比大厅地面高出几英寸的讲台上，回头望向吟游诗人廊和它上方的蓝色西窗时，我们看到的景色宏伟而令人愉悦。

---

[ðə; ði] ['tæpəstrid] [wɔːlz] , [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊz] ,
**The tapestried walls , the high windows ,**
这 挂毯 墙壁 , 这 高的 视窗 ,

挂着挂毯的墙壁，高高的窗户，

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['hæmə(r)] - [biːm] [ruːf] [tə'geðə(r)] [fɔːm] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
**and the fine Perpendicular hammer - beam roof together form a magnificent**
和 这 美好的 垂直 锤 - 光束 屋顶 一起 形式 一个 壮丽
[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [həʊl] ,
**and pleasing whole ,**
和 令人愉悦 所有的 ,

精美的垂直锤式梁屋顶与整体建筑共同构成了一个宏伟而赏心悦目的整体。

---

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [hɔːlz] [ɒv; əv][ɪts]['pɪəriəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][tuː; tə] [ʃəʊ] .
**one of the noblest halls of its period that the country has to show .**
一 的 这 最高贵 大厅 的 它是 时期 那 这 国家 有 到 展示 .

这是该国同时期最宏伟的大厅之一。

---

[ðə; ði] ['tæpɪstriːz] ,
**The tapestries ,**
这 挂毯 ,

这些挂毯，

---

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ di'pikt ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] — [ðəʊ] [taɪm] [hæz; həz]
**in which are depicted incidents in the life of Abraham — though time has**
在 哪个 是 描绘 事件 在 这 生活 的 亚伯拉罕 — 尽管 时间 有
[dɪmd] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌlərɪŋ] — [ɑː(r); ə(r)] [jet] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [lɪŋks]
**dimmed somewhat the splendour of their colouring — are yet remarkable links**
调暗 有些 这 辉煌 的 他们的 染色 — 是 然而 卓越 链接
[wɪð] ['tjuːdə(r)] [taɪmz] ,
**with Tudor times ,**
和 都铎王朝 时代 ,

画中描绘了亚伯拉罕生平的一些事件——尽管时间的流逝使色彩的绚丽程度有所减弱——但仍然与都铎王朝时期有着显著的联系。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]
**for they were purchased by Henry the Eighth and have remained at**
为了 他们 是 购买 经过 亨利 这 第八 和 有 剩余 在
['hæmptən] [kɔːt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
**Hampton Court ever since the period of their acquisition .**
汉普顿 法庭 曾经 自从 这 时期 的 他们的 获得 .

因为它们是亨利八世购买的，自购入以来就一直保存在汉普顿宫。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][lɑːst] [ˈsentʃəri] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
**Though much restoration was done in the middle of last century the general**
尽管 很多 恢复 曾是 完毕 在 这 中间 的 最后的 世纪 这 一般的
[ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð] .
**character of the whole was not interfered with .**
特点 的 这 所有的 曾是 不是 干扰 和 .

虽然上世纪中期进行了很多修复工作，但整体风貌并没有受到影响。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] — [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðæt] [wɪtʃ]
**Then it was that the stained glass was put in — to replace that which**
然后 它 曾是 那 这 染色 玻璃 曾是 放 在 — 到 代替 那 哪个
[hæd; həd] [prɪˈzjuːməbli] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪmz] “ [wen] [ˈsɪv(ə)l] [ˈdʌdʒən] [fɜːst] [gruː]
**had presumably been destroyed during the times " when civil dudgeon first grew**
有 想必 到过 损毁 期间 这 时代 “ 什么时候 民用 怒气 第一的 生长
[haɪ] [ænd; ənd] [men] [fel] [aʊt] [ðeɪ] [njuː] [nɒt]
**high and men fell out they knew not**
高的 和 男人 跌倒 出去 他们 知道 不是

随后，人们安装了彩色玻璃窗——用来替换那些据推测在“内战初期，人们彼此敌对，他们对此一无所知”的时期被毁坏的玻璃窗。

[waɪ] ” — [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [wel] [biː; bi][ˈgreɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ]
**why " — and we may well be grateful that the taste displayed in doing so**
为什么 ” — 和 我们 可能 出色地 是 感激的 那 这 品尝 显示 在 正在做 所以
[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [səʊ] [wel] [dɪˈspleɪd] ,
**was on the whole so well displayed ,**
曾是 在 这 所有的 所以 出色地 显示 ,

为什么”——我们或许应该庆幸，这样做所展现出的品味总体上是如此出色。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈgeərɪʃ] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] - [ˈgæləri] [ɪz]
**though the garish blue of the western window above the Minstrels ' Gallery is**
尽管 这 扎眼 蓝色的 的 这 西 窗户 多于 这 吟游诗人 - 画廊 是
[pəˈhæps] [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [teɪst] .
**perhaps an exception to that taste .**
也许 一个 例外 到 那 品尝 .

不过，吟游诗人廊上方西窗那艳丽的蓝色或许是这种品味的一个例外。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːriəl] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪɪs] , [wɪð] [ðə; ði]
**The great oriel window at the southern end of the dais , with the**
这 伟大的 凸窗 窗户 在 这 南部 结尾 的 这 台 , 和 这

讲台南端的大型凸窗，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 40 ]**
[ 页 - ]

[第40页]

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ grɔin ] [əˈbʌv] [ˈkænɒt] [feɪl][tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
**beautiful groining above cannot fail to attract attention ,**
美丽的 腹股沟 多于 不能 失败 到 吸引 注意力 ,

上面那优美的胯部线条，怎能不引人注目?

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪɪs] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [wiː; wi] [meɪ] [ˈnəʊtɪs][ðə; ði]
**and looking back from the dais down the Hall we may notice the**
和 寻找 后退 从 这 台 向下 这 大厅 我们 可能 注意 这
[ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ruːf] ,
**elaboration and richness of the magnificent roof ,**
详细说明 和 丰富 的 这 壮丽 屋顶 ,

从讲台上回望大厅，我们可以注意到宏伟屋顶的精美和华丽。

[wɪtʃ] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)]
**which is acknowledged to be probably the most splendid roof of the kind ever**
哪个 是 已确认 到 是 大概 这 最多 灿烂 屋顶 的 这 种类 曾经
[ɪ'rektɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
**erected in England .**
竖立 在 英格兰 .

它被公认为可能是英格兰建造过的同类型屋顶中最壮丽的。

[ðəʊ] [wi:; wi] [siː] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ 'sait,si:ə ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**Though we see the Hall to - day with but a few sightseers in it ,**
尽管 我们 看 这 大厅 到 - 天 和 但 一个 很少 观光客 在 它 ,

虽然今天我们看到大厅里只有寥寥几个游客,

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ] [greɪt] ['efət] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌriː'piːpl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**it needs no great effort of imagination to repeople it with figures of the**
它 需求 不 伟大的 努力 的 想像力 到 重新就业 它 和 数据 的 这
[pɑːst] ;
**past ;**
过去的 ;

无需太多的想象力，就能用过去的人物重新填充这个角色;

[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]['tju:də(r)] ['revlɪŋ] ,
**to recall the time when it was a centre of Tudor revellings ,**
到 记起 这 时间 什么时候 它 曾是 一个 中心 的 都铎王朝 狂欢 ,

回想起它曾是都铎王朝狂欢中心的那段时光,

[ɔ:(r)] [wen] [kɪŋ] [dʒeɪmz][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:riəl][ɔ:(r)] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:]
**or when King James sat in his chair by the great oriel or Bay Window and saw**
或者 什么时候 国王 詹姆斯 卫星 在 他的 椅子 经过 这 伟大的 凸窗 或者 湾 窗户 和 锯
[ðə; ði] " [ 'gɔdis ] " [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['hev(ə)n] " [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] - ['gæləri] [tu:; tə]
**the " goddesses " descend from the " heaven " above the Minstrels ' Gallery to**
这 " 女神们 " 下降 从 这 " 天堂 " 多于 这 吟游诗人 - 画廊 到
['kæri] [ɒn][ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] .
**carry on their masquings below .**
携带 在 他们的 化装舞会 以下 .

或者当詹姆斯国王坐在大凸窗或飘窗旁的椅子上，看到"女神们"从吟游诗人廊上方的"天堂"降临，在下方继续她们的化装舞会时。

[æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs][ɪz][ə; eɪ][dɔ:(r)] , [naʊ] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] ,
**At the farther end of the dais is a door , now covered over ,**
在 这 更远 结尾 的 这 台 是 一个 门 , 现在 涵盖 超过 ,

讲台的尽头有一扇门，现在已被遮盖起来。

['liːdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:n] [ru:m] .
**leading to the antechamber known as the Horn Room .**
领导 到 这 前厅 已知 作为 这 喇叭 房间 .

通往被称为号角室的前厅。

[ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs]
**A doorway in the eastern end of the Hall from the centre of the dais**
一个 门口 在 这 东 结尾 的 这 大厅 从 这 中心 的 这 台
[gɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['wɒtʃɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**gives into the Great Watching Chamber which runs at right angles to it .**
给予 进入 这 伟大的 观看 商会 哪个 跑步 在 正确的 角度 到 它 .

从大厅东端的讲台中央有一扇门，通往与讲台垂直的大瞭望室。

[ðɪs] ['ɔ:lsəʊ][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪts] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
**This also is one of Henry the Eighth's contributions to the Palace ,**
这 还 是 一 的 亨利 这 第八个 贡献 到 这 宫殿 ,

这也是亨利八世对宫殿的贡献之一。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] [ruːf] ,
**and with its richly ornamented roof ,**
和 和 它是 丰富 装饰 屋顶 ,

以及它装饰华丽的屋顶，

[ɪts] ['wʌndəfəli] [ɪ'læbərət] [əʊld] ['tæpɪstriːz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
**its wonderfully elaborate old tapestries may be regarded as one of the most**
它是 太棒了 精心制作的 老的 挂毯 可能 是 认为 作为 一 的 这 最多
['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**fascinating and interesting parts of it .**
迷人 和 有趣的 部分 的 它 .

它精美绝伦的古老挂毯可以说是其中最迷人、最有趣的部分之一。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɪt'self] ,
**Indeed , if we except the Great Hall itself ,**
的确 , 如果 我们 除了 这 伟大的 大厅 本身 ,

的确，如果我们把大厅本身排除在外的话，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)] ['edɪfɪs] [ðæt] [rɪ'meɪnz] .
**this is the most remarkable part of the Tudor edifice that remains .**
这 是 这 最多 卓越 部分 的 这 都铎王朝 大厦 那 遗迹 .

这是都铎式建筑遗存中最引人注目的部分。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] ['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi]
**According to an old engraving it was in this chamber that Cardinal Wolsey**
根据 到 一个 老的 雕刻 它 曾是 在 这 房间 那 红衣主教 沃尔西
[entə'teɪnd] [ðə; ði]
**entertained the**
娱乐 这

根据一幅古老的版画记载，沃尔西枢机主教正是在这间房间里招待客人的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 41 ]**
[ 页 - ]

[第41页]

[ frentʃ ] [æm'bæsədəz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['ɜːlɪə(r)] .
**French ambassadors at the sumptuous banquet referred to earlier .**
法语 大使们 在 这 豪华 宴会 指 到 早些时候 .

前面提到的盛大宴会上的法国大使们。

[ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [hɪə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] , [taɪm] , [ænd; ənd] [feɪt] ,
**The tapestries here , representing the Triumphs of Renown , Time , and Fate ,**
这 挂毯 这里 , 代表 这 胜利 的 名声 , 时间 , 和 命运 ,

这里的挂毯分别代表着名望、时间和命运的胜利。

[ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz] [bɔːt] [baɪ]['kɑːdɪn(ə)l]
**are particularly interesting as they form part of a series bought by Cardinal**
是 特别 有趣的 作为 他们 形式 部分 的 一个 系列 买 经过 红衣主教
['wʊlzi] [ɪn] - [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['hæŋɪŋ] [æt; ət]['hæmptən] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][kləʊz] [ə'pɒn]
**Wolsey in 1523 and have been hanging at Hampton Court for close upon**
沃尔西 在 - 和 有 到过 绞刑 在 汉普顿 法庭 为了 关闭 之上
[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] .
**four hundred years .**
四 百 年 .

这些画作尤其引人注目，因为它们是红衣主教沃尔西于 1523 年购买的一系列画作的一部分，并且已经在汉普顿宫悬挂了近四百年。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['flemɪʃ] [wɜːk] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ɪf]
**They are old Flemish work , and should be supplemented by three others if**
他们 是 老的 弗拉芒语 工作 , 和 应该 是 补充 经过 三 其他的 如果
[ðə; ði][set][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] .
**the set were complete .**
这 放 是 完全的 .

它们是古老的佛兰德斯作品，如果想要集齐一套，应该还需要另外三件。

[ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] “ [ɑːt] ['niːd(ə)lwɜːk] ” [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ]
**These wonderful examples of ancient “ art needlework ” are the more interesting**
这些 精彩的 示例 的 古老的 “ 艺术 针线活 ” 是 这 更多的 有趣的
[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [lɪŋks] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæləs] .
**from the fact of their being links with the original Palace .**
从 这 事实 的 他们的 存在 链接 和 这 原来的 宫殿 .

这些精美的古代“刺绣艺术”之所以更有趣，是因为它们与原宫殿有着联系。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] ['krɑːmˌwɛlz] ['kredɪt] [ðæt] ,
**It should be remembered to Cromwell's credit that ,**
它 应该 是 记得 到 克伦威尔的 信用 那 ,

应该记住，克伦威尔的功绩在于：

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli]['væljuːd][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [kraʊn] ['æsets] ,
**though they were duly valued as among the available Crown assets ,**
尽管 他们 是 正式地 有价值的 作为 之中 这 可用的 王冠 资产 ,

尽管它们被恰当地评估为可用的皇家资产，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l] ,
**he refused to permit of their removal ,**
他 拒绝 到 允许 的 他们的 移动 ,

他拒绝允许他们离开。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][lɪŋks] [wɪð] [ðə; ði]
**and thus we have in them one of the most notable links with the**
和 因此 我们 有 在 他们 一 的 这 最多 值得注意的 链接 和 这
['gɔːdʒəs] [pɑːst][ɒv; əv]['hæmptən] [kɔːt] .
**gorgeous past of Hampton Court .**
华丽的 过去的 的 汉普顿 法庭 .

因此，它们与汉普顿宫辉煌的过去有着最显著的联系之一。

[æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɒtʃɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] — [ðə; ði] [hɔːn]
**At the farther end of the Great Watching Chamber is a small room — the Horn**
在 这 更远 结尾 的 这 伟大的 观看 商会 是 一个 小的 房间 — 这 喇叭
[ruːm] — [wɪð] [steəz] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'klɔistə ] [ænd; ənd] ['kitʃinz] ,
**Room — with stairs leading down to the cloisters and kitchens ,**
房间 — 和 楼梯 领导 向下 到 这 修道院 和 厨房 ,

大瞭望室的尽头是一个小房间——号角室——里面有通往回廊和厨房的楼梯。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊzd] ['dɔːweɪ] ['gɪvɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs][ɪn]
**and with the closed doorway giving on to the northern end of the dais in**
和 和 这 关闭 门口 给予 在 到 这 北方 结尾 的 这 台 在
[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
**the Great Hall .**
这 伟大的 大厅 .

通往大厅讲台北端的门是关闭的。

[bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [steɪt] [rʊmz; ruːmz]
**Before passing on into the Orange part of the buildings , the State Rooms**
前 通过 在 进入 这 橙子 部分 的 这 建筑物 , 这 状态 房间
[ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] ,
**and Picture Galleries ,**
和 图片 画廊 ,

在进入建筑群的橙色部分，即国事厅和画廊之前，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [kɔːt] , [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
**we may retrace our steps to the outer court , at the north side of which ,**
我们 可能 回溯 我们的 步骤 到 这 外 法庭 ， 在 这 北 边 的 哪个 ，

我们可以原路返回外院，外院北侧是：

['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] ,
**passing under an archway ,**
通过 在下面 一个 拱道 ，

穿过拱门，

[wiː; wi] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [kɔːts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] — [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbərlənz] [kɔːt] ,
**we go through the delightful series of courts along the north side of the Palace — the Lord Chamberlain's Court ,**
我们 去 通过 这 愉快 系列 的 法院 沿着 这 北 边 的 这 宫殿 — 这 主 张伯伦的 法庭 ，

我们穿过宫殿北侧一系列迷人的庭院——宫务大臣庭院，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 42 ]**
[ 页 - ]

[第42页]

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['kɑːrpəntərz] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
**the Master Carpenter's Court , and others .**
这 掌握 木匠的 法庭 ， 和 其他的 .

木匠大师法庭等。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['nærəʊ] , [ɪ'regjələ(r)] [saɪd] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['tjuːdə(r)] ['bɪldɪŋz] ,
**Here are to be seen the narrow , irregular side courts of the old Tudor buildings ,**
这里 是 到 是 已见 这 狭窄的 ， 不规律的 边 法院 的 这 老的 都铎王朝 建筑物 ，

这里可以看到都铎式老建筑狭窄而不规则的侧院。

[ænd; ənd] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ɪn] [əʊld] [liːd] ['wɔːtə(r)] [paɪps] ,
**and remnants of the past in old lead water pipes ,**
和 残余物 的 这 过去的 在 老的 带领 水 管道 ，

以及老旧铅制水管中残留的历史痕迹，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɛ'rældɪkəl] [biːsts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ɪ'fektɪvli] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['kɑːrpəntərz] [kɔːt] ,
**and in the heraldical beasts along the roof of the Great Hall which are most effectively seen from the Master Carpenter's Court ,**
和 在 这 纹章学 野兽 沿着 这 屋顶 的 这 伟大的 大厅 哪个 是 最多 有效地 已见 从 这 掌握 木匠的 法庭 ，

还有大厅屋顶上的纹章兽，从木匠大师的庭院可以最清楚地看到它们。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪn] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [ 'klɔistə ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kitʃinz] .
**through which we gain access to the cloisters and the ancient kitchens .**
通过 哪个 我们 获得 使用权 到 这 修道院 和 这 古老的 厨房 .

通过这条通道，我们可以进入修道院和古老的厨房。

[ðə; ði] ['kitʃinz] , [wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [θrəʊn] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
**The kitchens , which unfortunately are not thrown open to the public ,**
这 厨房 ， 哪个 很遗憾 是 不是 抛掷 打开 到 这 民众 ，

可惜的是，这些厨房不对公众开放。

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['əʊldən] [deɪz] ,
**are much as they were in olden days ,**
是 很多 作为 他们 是 在 古老的 天 ，

和过去一样，

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] [də'mestɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz]
**and afford a curious and interesting glimpse of old - time domestic conditions**
和 买得起 一个 好奇的 和 有趣的 一瞥 的 老的 - 时间 国内的 状况
,
**,**
,

并让人得以一窥旧时家庭生活的奇特而有趣的景象，

---

[wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] ['faiəpleisiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] “ ['hætʃɪz] ” ,
**with their great fireplaces and their “ hatches ” ,**
和 他们的 伟大的 壁炉 和 他们的 “ 孵化 ” ,

它们拥有巨大的壁炉和“舱口”，

---

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvər] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**through which the dishes were passed to the servers whose duty it was**
通过 哪个 这 菜肴 是 通过了 到 这 服务器 谁 责任 它 曾是
[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .
**to take them to the dining - hall .**
到 拿 他们 到 这 用餐 - 大厅 .

菜肴通过这个通道传递给服务员，服务员的职责是将菜肴送到餐厅。

---

[kən'tɪnjʊɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['kitʃinz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt][æt; ət]
**Continuing past the kitchens the passage turns to the right and comes out at**
继续 过去的 这 厨房 这 通道 转弯 到 这 正确的 和 来 出去 在
[ðə; ði] [nɔːθ] - [west]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔːt] ,
**the north - west angle of the Fountain Court ,**
这 北 - 西方 角度 的 这 喷泉 法庭 ,

穿过厨房后，通道向右转弯，通向喷泉庭院的西北角。

---

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði]
**before reaching which point , however , the entrance to the Chapel is passed on the**
前 到达 哪个 观点 , 然而 , 这 入口 到 这 教堂 是 通过了 在 这
[left] .
**left .**
左边 .

不过，在到达该点之前，教堂入口会在左侧经过。

---

[ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][dɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [kɑːrvd] , ['kʌləd] ,
**On either side of the Chapel door are to be seen , carved , coloured ,**
在 任何一个 边 的 这 教堂 门 是 到 是 已见 , 雕刻 , 有色 ,
[ænd; ənd][gɪlt] ,
**and gilt ,**
和 镀金 ,

教堂大门两侧可以看到雕刻精美、色彩斑斓、鎏金的装饰。

---

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] ['siːmɔːr] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
**the arms of Henry the Eighth and Seymour with the initials of the King**
这 武器 的 亨利 这 第八 和 西摩 和 这 首字母 的 这 国王
[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ( [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ) [ju'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [truː] ['lʌvərz] [nɒt] .
**and the Queen ( of the moment ) united by a true lover's knot .**
和 这 女王 ( 的 这 片刻 ) 团结的 经过 一个 真的 恋人的 结 .

亨利八世和西摩的纹章，国王和（当时的）王后的首字母用一个真爱结连接在一起。

---

[ðə; ði] [truː] ['lʌvərz] [nɒt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][slɪp] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪk(ə)l] [kɪŋ] ,
**The true lover's knot was but a slip knot to the fickle king ,**
这 真的 恋人的 结 曾是 但 一个 滑 结 到 这 反复无常 国王 ,

对善变的国王来说，真爱之人的结不过是个活结。

---

[ðə; ði] [kwiːn] [dʒeɪnz] [ɑːmz] [ænd; ənd]['saɪfə(r)][bʌt; bət] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wʌnz][ɒv; əv] ['ænz] .
**the Queen Jane's arms and cipher but replaced the earlier ones of Anne's .**
这 女王 简的 武器 和 密码 但 替换 这 早些时候 一个 的 安妮的 .

女王简的纹章和密码，取代了安妮早期的纹章和密码。

[siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
**See larger image**
看 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] [pɒnd] ['gɑːd(ə)n]
**THE POND GARDEN**
这 池塘 花园

池塘花园

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] ['hɛnriz] [ə'dɪʃən] — ['wʊlziz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['tʃæp(ə)l]
**The present chapel was one of King Henry's additions — Wolsey's original chapel**
这 展示 教堂 曾是 一 的 国王 亨利的 新增内容 — 沃尔西的 原来的 教堂
['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [ɪn'taɪəli]
**being either entirely**
存在 任何一个 完全

现存的这座小教堂是亨利国王增建的——沃尔西最初的小教堂要么完全被毁，要么完全被毁。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

[di'mɔliʃt] [ɔː(r)][səʊ] ['ɔːltəd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'njuː] .
**demolished or so altered as to be made anew .**
已拆除 或者 所以 已修改 作为 到 是 制成 重新 .

被拆除或改建为新的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'maɪzd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃmənz] ['edɪfɪs] [rɪ'meɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
**It has been surmised that had the great Churchman's edifice remained it**
它 有 到过 推测 那 有 这 伟大的 丘奇曼 大厦 剩余 它
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stɜːnəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊtəb(ə)l] ,
**would have been something externally beautiful and notable ,**
会 有 到过 某物 外部 美丽的 和 值得注意的 ,

有人推测，如果这位伟大教会人士的建筑保留下来，它将会是一座外观优美、引人注目的建筑。

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]
**whereas the present building is so much hidden that I have more than once**
然而 这 展示 建筑 是 所以 很多 隐 那 我 有 更多的 比 一次
[nəʊn] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
**known visitors to point out the Great Hall as being the Chapel .**
已知 访客 到 观点 出去 这 伟大的 大厅 作为 存在 这 教堂 .

而现在的建筑却隐藏得如此之深，以至于我不止一次看到游客把大厅误认为是教堂。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ɪk'stɜːnəli] , [hiː; hi] [ 'læviʃ ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn]
**If the King did not make much of the Chapel externally , he lavished attention on**
如果 这 国王 做过 不是 制作 很多 的 这 教堂 外部 , 他 慷慨的 注意力 在
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tɜːnəli] ,
**it internally ,**
它 内部 ,

国王虽然不太注重教堂的外观，却在内部装饰上倾注了大量心血。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['vɪzɪtə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]
**so that a German visitor toward the close of the sixteenth century was able**
所以 那 一个 德语 游客 朝向 这 关闭 的 这 第十六 世纪 曾是 有能力的
[tuː; tə][wæks] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['splendə(r)] .
**to wax enthusiastic as to its splendour .**
到 蜡 热情的 作为 到 它是 辉煌 .

因此，十六世纪末的一位德国游客能够热情洋溢地赞美它的辉煌。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['entrəns] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔːt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['rɔɪəl] [pjuː] —
**Above the public entrance near the Fountain Court is the great Royal Pew —**
多于 这 民众 入口 靠近 这 喷泉 法庭 是 这 伟大的 皇家 座位 —
['entəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['gæləri] — [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋ] .
**entered from the Haunted Gallery — with a painted ceiling .**
进入 从 这 闹鬼的 画廊 — 和 一个 绘 天花板 .

在喷泉庭院附近的公共入口上方，是宏伟的皇家长椅——从闹鬼的画廊进入——其天花板绘有图案。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [deɪts] [frɒm; frəm] ['tjuːdə(r)] [taɪmz] ,
**Though the Chapel dates from Tudor times ,**
尽管 这 教堂 日期 从 都铎王朝 时代 ,

虽然这座小教堂的历史可以追溯到都铎王朝时期，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪts] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɒz; wəz] [ˌriːə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ˌriː'dekəreɪtɪd]
**it must be remembered that its interior was rearranged and redecorated**
它 必须 是 记得 那 它是 内部的 曾是 重新排列 和 重新装修
[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] ,
**in the reign of Queen Anne ,**
在 这 在位 的 女王 安妮 ,

必须记住的是，它的内部是在安妮女王统治时期重新布置和装修的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['hæmpə(r)d] [baɪ]
**and that those responsible for the work were by no means hampered by**
和 那 那些 负责任的 为了 这 工作 是 经过 不 方法 受阻 经过
['eni] [pɪ'dæntɪk] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [kən'gruːəti] .
**any pedantic ideas of congruity .**
任何 迂腐的 想法 的 全等性 .

而且，负责这项工作的人丝毫没有受到任何迂腐的一致性观念的束缚。

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['griːvəns] [tuː; tə] ['meni] ['vɪzɪtəz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɪz] [nɒt] [θrəʊn] ['əʊpən]
**A matter of grievance to many visitors is that the Chapel is not thrown open**
一个 事情 的 不满 到 许多 访客 是 那 这 教堂 是 不是 抛掷 打开
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**to the public .**
到 这 民众 .

令许多游客感到不满的是，这座小教堂不对公众开放。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['sɜːvɪs] [taɪm] .
**It can only be seen at service time .**
它 能 仅有的 是 已见 在 服务 时间 .

只有在维修时才能看到。

['sɪksθ]
**VI**
六年级

六

[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ]
**Entirely different is the impression which we take away with us of the Orange**
完全 不同的 是 这 印象 哪个 我们 拿 离开 和 我们 的 这 橙子
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæmptən] [kɔːt] ['pæləs] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**portion of Hampton Court Palace from that which remains in memory of the**
部分 的 汉普顿 法庭 宫殿 从 那 哪个 遗迹 在 记忆 的 这

我们对汉普顿宫橙色部分的印象，与记忆中留下的印象截然不同。

['tju:də(r)] [pɑ:ts] .
**Tudor parts .**
都铎王朝 部分 .

都铎王朝的零件。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔ:θ] [wi:; wi] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['medli] [ɒv; əv] [red]
**From the west and north we see nothing but the medley of red**
从 这 西方 和 北 我们 看 没有什么 但 这 混合曲 的 红色的
['brɪkwɜ:k] ,
**brickwork ,**
砖砌体 ,

从西面和北面望去，除了红砖砌成的房屋，什么也看不到。

---

['geɪbl] , ['tɜ:rɪts] , [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] .
**gables , turrets , and irregular chimneystacks .**
山墙 , 炮塔 , 和 不规律的 烟囱 .

山墙、塔楼和不规则的烟囱。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz][wi:; wi][get] [v'ju:z] [ðæt] ['kɒntrɑ:st] ['greɪtli] [wɪð] [ðəʊz]
**From the east and south sides we get views that contrast greatly with those**
从 这 东方 和 南 侧面 我们 得到 浏览 那 对比 非常 和 那些
[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['pɔ:ʃənz] .
**of the older portions .**
的 这 老 部分 .

从东面和南面看到的景色与老城区的景色截然不同。

---

[hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [streɪt] [frʌnts] ['brəʊkən] [wɪð] ['meni] [stəʊn] - [freɪmd] ['wɪndəʊz] ,
**Here we have long straight fronts broken with many stone - framed windows ,**
这里 我们 有 长的 直的 前线 破碎的 和 许多 石头 - 框 视窗 ,

这里有笔直的长条形建筑正面，上面布满了许多石框窗户。

---

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['regjələ(r)] [stəʊn] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ðæt] [kwaɪt] [ɪn'ædɪkwətli] [mɑ:sks]
**and surmounted by a regular stone parapet that quite inadequately masks**
和 克服 经过 一个 常规的 石头 栏杆 那 相当 不足 面具
[ðə; ði][mɔ:(r)]['mɒd(ə)n] .
**the more modern chimneystacks .**
这 更多的 现代的 烟囱 .

顶部是规整的石砌栏杆，但完全无法遮挡住较新的烟囱。

---

[ði:z] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [frʌnts] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['krɪtɪsaɪzd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'gret] [ðə; ði]
**These south and west fronts are sometimes criticized by those who regret the**
这些 南 和 西方 前线 是 有时 批评 经过 那些 WHO 后悔 这
[pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['tju:də(r)] ['pæləs] [di'mɔliʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
**parts of the Tudor palace demolished to make room for them ,**
部分 的 这 都铎王朝 宫殿 已拆除 到 制作 房间 为了 他们 ,

有些人批评这些南立面和西立面，认为为了建造它们而拆除了都铎王朝宫殿的部分建筑，对此感到惋惜。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['aɪðə(r)]['dɪgnəti][ɔ:(r)] ['bju:ti] .
**but they are by no means wanting in either dignity or beauty .**
但 他们 是 经过 不 方法 想要 在 任何一个 尊严 或者 美丽 .

但它们在尊严和美丽方面绝不逊色。

---

[ðeə(r)] [red] [brɪk] — [les] [rɪtʃ] [ɪn] [təʊn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tju:də(r)] ['bɪldɪŋz] — [ɪz] [mʌtʃ]
**Their red brick — less rich in tone than that of the Tudor buildings — is much**
他们的 红色的 砖 — 较少的富有的 在 语气 比 那 的 这 都铎王朝 建筑物 — 是 很多
['brəʊkən] [wɪð] [waɪt] [stəʊn] [ˌɔ:nəmen'teɪʃ(ə)n] ,
**broken with white stone ornamentation ,**
破碎的 和 白色的 石头 装饰 ,

它们的红砖——色调不如都铎式建筑的红砖浓郁——与白色石材装饰交相辉映，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd][æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] [θruː] [mæst] [ʃrʌbz] [ɪz]
and the southern side as seen from the gardens through massed shrubs is
和 这 南部 边 作为 已见 从 这 花园 通过 大量 灌木 是
[pə'tɪkjələli] [faɪn] .
particularly fine .
特别 美好的 .

从花园透过茂密的灌木丛看到的南侧景色尤其优美。

---

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][məʊst] ['vɪzɪtəz] [æz; əz]
This part of the palace probably remains in the memory of most visitors as
这 部分 的 这 宫殿 大概 遗迹 在 这 记忆 的 最多 访客 作为
['biːɪŋ] ['hæmptən] [kɔːt] ,
being Hampton Court ,
存在 汉普顿 法庭 ,

宫殿的这一部分在大多数游客的记忆中可能仍然被认为是汉普顿宫。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ,
and it is only natural that it should be so ,
和 它 是 仅有的 自然的 那 它 应该 是 所以 ,

这完全是理所当然的。

---

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɔːʃ(ə)n] ['meɪnli] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] ,
for it is the portion mainly seen from the grounds ,
为了 它 是 这 部分 主要 已见 从 这 理由 ,

因为这是主要从场地上可以看到的部分。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['vɪzɪtəz] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] —
and it is the portion with which visitors make the most intimate acquaintance —
和 它 是 这 部分 和 哪个 访客 制作 这 最多 亲密的 熟人 —
[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
for within it ,
为了 之内 它 ,

而且，游客们与这部分接触最为密切——因为在这部分中，

---

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] ,
on the first floor ,
在 这 第一的 地面 ,

在一楼，

---

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meni] [steɪt] [rʊmz; ruːmz][ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n]
are the many State Rooms in which are hung the magnificent collection
是 这 许多 状态 房间 在 哪个 是 悬挂 这 壮丽 收藏
[ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .
of pictures .
的 图片 .

这里有许多国事厅，里面悬挂着精美的画作收藏。

---

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [rʊmz; ruːmz] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] ,
To reach the State Rooms , as has been said ,
到 抵达 这 状态 房间 , 作为 有 到过 说 ,

如前所述，要到达国宾厅，

---

[wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði] [klɒk] [kɔːt] [ænd; ənd] ['keɪtərɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pɑːs] ['ʌndə(r)]
we enter the Clock Court and catering across it to the right pass under
我们 进入 这 钟 法庭 和 餐饮服务 穿过 它 到 这 正确的 经过 在下面
[ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [wɪtʃ] [ 'ʌglifai ] [ðə; ði]
the colonnade which uglifies the
这 柱廊 哪个 丑化 这

我们进入钟楼庭院，穿过庭院向右走，经过柱廊下方，这让庭院显得很丑陋。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 45 ]**
[ 页 - ]

[第45页]

[frʌnt] [ɒv; əv] ['wʊlziz] [rʊmz; ruːmz] ,
**front of Wolsey's rooms ,**
正面 的 沃尔西的 房间 ,

沃尔西房间的前面，

[ænd; ənd] [səʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] ['steəkeɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['gæləriz] .
**and so come to the King's Great Staircase by which the public reaches the galleries .**
和 所以 来 到 这 国王学院 伟大的 楼梯 经过 哪个 这 民众 到达 这 画廊 .

于是便来到了国王大楼梯，公众由此可到达各个展厅。

[ðɪs] ['steəkeɪs] , [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ['peɪntɪd] [baɪ] - ,
**This staircase , its walls and ceiling painted by Verrio ,**
这 楼梯 , 它是 墙壁 和 天花板 绘 经过 - ,

这座楼梯，它的墙壁和天花板都是由维里奥绘制的，

[hæz; həz] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ʌn'pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] .
**has on the whole a somewhat sombre and certainly unpleasing effect .**
有 在 这 所有的 一个 有些 阴沉 和 当然 令人不快 影响 .

总体而言，给人一种阴郁且令人不快的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] - ['dekərətɪv] [ɛtʃ'iːvmənts] ,
**It is true that we have in it one of the most notable examples of Verrio's decorative achievements ,**
它 是 真的 那 我们 有 在 它 一 的 这 最多 值得注意的 示例 的 - 装饰性的 成就 ,

的确，这件作品是韦里奥装饰艺术成就中最杰出的代表作之一。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [ai] ['fræŋkli] [faɪnd] [ˌʌnə'træktɪv] .
**but it is an example which I frankly find unattractive .**
但 它 是 一个 例子 哪个 我 坦率地说 寻找 不吸引人 .

但坦白说，我觉得这个例子并不吸引人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɒmbəli] ['gɔːdʒəs] [bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'res(t)fʊl; -f(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] ['sprɔːlɪŋ] [gɒdz] ,
**It is sombrely gorgeous but in an unrestful fashion , with its sprawling gods ,**
它 是 忧郁地 华丽的 但 在 一个 不安 时尚 , 和 它是 蔓延 神 ,

它庄严肃穆，却又透着一股不安的气息，神像绵延不绝。

[ 'gɔdis ] , [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [ɪn] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] ,
**goddesses , and heroes in all manner of impossible positions ,**
女神们 , 和 英雄 在 全部 方式 的 不可能的 职位 ,

女神和英雄们处于各种不可能的姿势，

[ɪts] ['pɪlər] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [klaʊdz] [ɔː(r)] [klaʊdz] [swuːp] [daʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] ,
**its pillars overhung with clouds or clouds swooping down , as though weighted with the figures ,**
它是 柱子 悬垂 和 云 或者 云 俯冲 向下 , 作为 尽管 加权 和 这 数据 ,

它的柱子上悬着云朵，或者云朵俯冲而下，仿佛承载着人物的重量。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪlər] .
**about the pillars .**
关于 这 柱子 .

关于柱子。

[bɪ'niːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [təʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] ['veəriəs] " ['trəufiz] " .
**Beneath in a brownish tone are painted various " trophies " .**
下面 在 一个 棕褐色 语气 是 绘 各种各样的 " 奖杯 " .

下方以棕色调绘制了各种"奖杯"。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [wʌn] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ,
**The art of decoration , one cannot help feeling ,**
这 艺术 的 装饰 , 一 不能 帮助 感觉 ,

装饰艺术，让人不禁感叹：

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd] [ðɪs] ['steəkeɪs] ['peɪntɪd] ,
**was at the time that William the Third had this staircase painted ,**
曾是 在 这 时间 那 威廉 这 第三 有 这 楼梯 绘 ,

当时威廉三世命人粉刷了这座楼梯。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [eb] [ɪn'diːd] .
**at a very low ebb indeed .**
在 一个 非常 低的 落潮 的确 .

确实处于非常低的水平。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['vɪzɪtəz] [pɔːz] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['medli] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] ,
**Curiosity may make some visitors pause to single out from the medley the figures of the Fates ,**
好奇心 可能 制作 一些 访客 暂停 到 单身的 出去 从 这 混合曲 这 数据 的 这 命运 ,

好奇心可能会让一些游客驻足，从众多雕像中辨认出命运三女神的形象。

[ðə; ði] , [ɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] [gɒdz] [ænd; ənd] [ 'gɔdis ] ,
**the Cæsars , or particular gods and goddesses ,**
这 凯撒 , 或者 特别的 神 和 女神们 ,

凯撒们，或者特定的神祇们，

[bʌt; bət][məʊst] [wɪl] [pɑːs] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kɪŋz] [gɑːd] [ruːm] [wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['mjʊərəl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mʌskɪt] ,
**but most will pass on into the noble King's Guard Room with its wonderful mural decoration of muskets ,**
但 最多 将要 经过 在 进入 这 高贵 国王学院 警卫 房间 和 它是 精彩的 壁画 装饰 的 滑膛枪 ,

但大多数人会继续前往高贵的国王卫兵室，欣赏那里精美的火枪壁画装饰。

[paɪks] , [ænd; ənd] ['pistlz] .
**pikes , and pistols .**
长矛 , 和 手枪 .

长矛和手枪。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [hɪə(r)] — ['nəʊtəbli] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
**Though there are some pictures here — notably , opposite the fireplace ,**
尽管 那里 是 一些 图片 这里 — 尤其 , 对面的 这 壁炉 ,

虽然这里有一些照片——尤其是在壁炉对面——

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːtreɪt] [baɪ] ['zuːkəˌroʊ] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['pɔːtə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ðə; ði][əʊld] [ɑːmz] ['mɑːvələsli] [ə'reɪd] [ɪn] [daɪ'vɜːs] ['pætənz] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [aɪ] .
**a large portrait by Zucchero of Queen Elizabeth's porter — it is chiefly the old arms marvellously arrayed in diverse patterns that take the eye .**
一个 大的 肖像 经过 祖切罗 的 女王 伊丽莎白的 搬运工 — 它 是 主要 这 老的 武器 奇妙地 排列 在 各种各样的 图案 那 拿 这 眼睛 .

祖切罗为伊丽莎白女王的门房画了一幅大型肖像——最引人注目的是画中以各种图案精美排列的古老纹章。

['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
**Upwards of a thousand pieces are said to have**
向上 的 一个 千 件 是 说 到 有

据说有上千件。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 46 ]**
[ 页 - ]

[第46页]

[biːn] [ˈjuːtəlaɪzd][ɪn] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðɪs] [ruːm] — [ðeə(r)] [əˈreɪndʒmənt] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡʌnsmɪθ]
**been utilized in decorating this room — their arrangement being made by a gunsmith**
到过 利用 在 装饰 这 房间 — 他们的 安排 存在 制成 经过 一个 枪匠
[huː] [hæd; həd] [ˈɜːlɪə(r)] [dʌn] [ˈsɪmələ(r)] [wɜːk] [æt; ət] [ˈwɪnzə(r)] [ˈkɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv]
**who had earlier done similar work at Windsor Castle and the Tower of**
WHO 有 早些时候 完毕 相似的 工作 在 温莎 城堡 和 这 塔 的
[ˈlʌndən] .
**London .**
伦敦 .

曾用于装饰这间房间——它们的布置是由一位枪匠完成的，这位枪匠之前曾在温莎城堡和伦敦塔做过类似的工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi][ˈjuːtəlaɪzd][hɪz; ɪz][məˈtɪəriəlz][mɔː(r)] [səkˈsesfəli] [ðæn; ðən][dɪd]
**It may be added that he utilized his materials more successfully than did**
它 可能 是 额外 那 他 利用 他的 材料 更多的 成功地 比 做过
\- [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ,
**Verrio in painting the staircase ,**
\- 在 绘画 这 楼梯 ,

值得一提的是，他在粉刷楼梯时比韦里奥更成功地利用了材料。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˈɡʌnsmɪθ] [ˈhærɪsɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][səʊ] [wel]
**and it is pleasant to learn that Gunsmith Harris's work was so well**
和 它 是 令人愉快的 到 学习 那 枪匠 哈里斯的 工作 曾是 所以 出色地
[əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡrɑːntɪd][ə; eɪ][ˈpenʃ(ə)n][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪˈwɔːd] .
**appreciated that he was granted a pension by way of reward .**
感谢 那 他 曾是 的确 一个 养老金 经过 方式 的 报酬 .

令人欣慰的是，枪匠哈里斯的工作得到了高度赞赏，并因此获得了养老金作为奖励。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɔːl] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɑːd] [ruːm] [wiː; wi] [lʊk] [aʊt]
**From the tall windows at the farther end of the Guard Room we look out**
从 这 高的 视窗 在 这 更远 结尾 的 这 警卫 房间 我们 看 出去
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈɡɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
**over the Privy Garden to the river ,**
超过 这 私处 花园 到 这 河 ,

从警卫室尽头的高窗望出去，可以俯瞰御花园和河流。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈterəst] [kwiːn] [ˈmɛriz] [ˈbaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
**with the terraced Queen Mary's Bower on the right .**
和 这 梯田 女王 玛丽的 鲍尔 在 这 正确的 .

右侧是阶梯式的玛丽女王凉亭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪn][ˈdiːteɪl][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]
**It is not necessary to describe in detail the things to be seen in the long**
它 是 不是 必要的 到 描述 在 细节 这 事物 到 是 已见 在 这 长的
[səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] [rʊmz; ruːmz] ,
**succession of State Rooms ,**
演替 的 状态 房间 ,

无需详细描述一连串国事厅内可以看到的景象。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ɡreɪt] [ˈsteəkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeksɪt][baɪ]
**from the entrance to them by the King's Great Staircase to the exit by**
从 这 入口 到 他们 经过 这 国王学院 伟大的 楼梯 到 这 出口 经过
[ðə; ði] [kwiːnz] [ɡreɪt] [ˈsteəkeɪs] .
**the Queen's Great Staircase .**
这 女王大学 伟大的 楼梯 .

从国王大楼梯入口到王后大楼梯出口。

['veəriɪŋ] [ɪn][saɪz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] ,
**Varying in size in accordance to the purpose for which they were designed ,**
变化 在 尺寸 在 根据 到 这 目的 为了 哪个 他们 是 设计 ,

根据其设计用途的不同，尺寸也各不相同。

['ɔːdiəns] [rʊmz; ruːmz] , ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , ['raɪtɪŋ] ['klɔzits] , [ɔː(r)] ['gæləriz] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['lɒfti] [rʊmz; ruːmz] ,
**audience rooms , bedrooms , writing closets , or galleries , all are lofty rooms ,**
观众 房间 , 卧室 , 写作 壁橱 , 或者 画廊 , 全部 是 高远 房间 ,

观众席、卧室、写作室或画廊，都是挑高的房间。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pɪktʃəz] — [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**and some of the smallest are the most crowded with pictures — as , for example ,**
和 一些 的 这 最小 是 这 最多 挤 和 图片 — 作为 , 为了 例子 ,

有些最小的画框里图片最多——例如:

[ðə; ði] [kwiːn] ['mɛriz] ['klɒzɪt] — ['liːvɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðæt] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)][lɒŋgə(r)] [iːst] [frʌnt] .
**the Queen Mary's closet — leaving which we pass from the rooms that occupy the first floor of the south front to those of the rather longer east front .**
这 女王 玛丽的 壁橱 — 离开 哪个 我们 经过 从 这 房间 那 占据 这 第一的 地面 的 这 南 正面 到 那些 的 这 相当 更长 东方 正面 .

玛丽女王的衣橱——离开这里，我们从占据南立面一楼的房间来到相对较长的东立面的房间。

['diːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] , ['tæpɪstriːz] ,
**Details as to the paintings , tapestries ,**
细节 作为 到 这 绘画 , 挂毯 ,

关于绘画、挂毯的细节

[ɔː(r)] ['fɜːnɪʃɪŋz] [wʊd] [ə'ləʊn]['ɒkjupaɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
**or furnishings would alone occupy more than the space of this little book ,**
或者 家具 会 独自的 占据 更多的 比 这 空间 的 这 小的 书 ,

或者说，光是家具摆设就足以占据这本小册子的篇幅了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hændbuks] .
**and the visitor in search of such details will find them in the official handbooks .**
和 这 游客 在 搜索 的 这样的 细节 将要 寻找 他们 在 这 官方的 手册 .

游客如需了解这些详细信息，可在官方手册中找到。

[ðə; ði] [tɔːl] ['wɪndəʊz] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] ['lev(ə)l] ,
**The tall windows , rising from the window seat level ,**
这 高的 视窗 , 上升 从 这 窗户 座位 等级 ,

高大的窗户，从窗边座位的高度向上延伸，

[ænd; ənd][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] ['bjuːtɪf(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [fɔːm] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and affording beautiful views of the grounds , form a feature of the**
和 负担得起 美丽的 浏览 的 这 理由 , 形式 一个 特征 的 这
['ɒrɪndʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
**Orange portion of the buildings ,**
橙子 部分 的 这 建筑物 ,

橙色建筑群的一大特色是能够欣赏到优美的庭院景色。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌfenɪ'streɪʃən] — [ˌpɪktʃə'resk]
**which shows a distinct advance upon the earlier style of fenestration — picturesque**
哪个 演出 一个 清楚的 进步 之上 这 早些时候 风格 的 开窗 — 如画
[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)]['pɪəriəd] .
**as are the smaller type of windows of the Tudor period .**
作为 是 这 较小的 类型 的 视窗 的 这 都铎王朝 时期 .

这表明窗户风格比早期的窗户风格有了明显的进步——与都铎时期较小的窗户一样富有美感。

[siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
**See larger image**
看 更大的 图像

查看大图

[iːst] [frʌnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɔːtə(r)]
**EAST FRONT FROM THE LONG WATER**
东方 正面 从 这 长的 水

从长水区向东望去

[ðə; ði] ['sʌðən] [reɪndʒ][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] [fɔːmd] [ðə; ði] [kɪŋz] [swiːt] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm]
**The southern range of rooms formed the King's suite , and passing from**
这 南部 范围 的 房间 形成 这 国王学院 套房 , 和 通过 从
[ðə; ði] [gɑːd] [ruːm] ,
**the Guard Room ,**
这 警卫 房间 ,

南侧的房间构成了国王的套房，从卫兵室穿过，

[wiː; wi][gəʊ] [sək'sesɪvli] [θruː] : [ðə; ði] [fɜːst] ['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbə(r)] ,
**we go successively through : the First Presence Chamber ,**
我们 去 依次 通过 : 这 第一的 在场 商会 ,

我们依次进入：第一圣殿，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [sɜː(r)] ['gɒdfri] - " [bj'uːtɪz] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ]
**in which are to be seen Sir Godfrey Kneller's " Beauties " of the Orange**
在 哪个 是 到 是 已见 先生 戈弗雷 - " 美女 " 的 这 橙子
[kɔːt] ;
**Court ;**
法庭 ;

其中可以看到戈弗雷·内勒爵士的画作《橘郡宫廷的美人》；

[ðə; ði]['sekənd] ['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbə(r)] ,
**the Second Presence Chamber ,**
这 第二 在场 商会 ,

第二临在室

[ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][væn] [daɪks] [faɪn] [ɪ'kwestriən] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]
**the most memorable thing in which is Van Dyck's fine equestrian portrait of Charles**
这 最多 难忘 事物 在 哪个 是 范 迪克的 美好的 马术 肖像 的 查尔斯
[ðə; ði] [fɜːst] ;
**the First ;**
这 第一的 ;

其中最令人难忘的是范·戴克为查理一世所作的精美骑马肖像；

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [kwiːn] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] , ['əʊvə(r)]
**the Audience Chamber with a portrait of Elizabeth , Queen of Bohemia , over**
这 观众 商会 和 一个 肖像 的 伊丽莎白 , 女王 的 波西米亚 , 超过
[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ;
**the fireplace ;**
这 壁炉 ;

觐见厅壁炉上方悬挂着波西米亚女王伊丽莎白的画像;

[ðə; ði] [kɪŋz] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ; [kɪŋ] ['wɪljəmz] ['bedruːm] , [wɪð] [æn; ən] [ɔː'neɪt] ['siːlɪŋ] ['peɪntɪd] [baɪ]
**the King's Drawing Room ; King William's Bedroom , with an ornate ceiling painted by**
这 国王学院 绘画 房间 ; 国王 威廉的 卧室 , 和 一个 华丽 天花板 绘 经过
[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['θɔːrnˌhɪl] ,
**Sir William Thornhill ,**
先生 威廉 索恩希尔 ,

国王会客厅;威廉国王的卧室,天花板装饰华丽,由威廉·索恩希尔爵士绘制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kænəpid] [bed] [wɪð] [taɪm] - [wɔːn] ['krɪmz(ə)n][sɪlk] ['hæŋɪŋ] ; [ðə; ði] [kɪŋz]
**and the great canopied bed with time - worn crimson silk hangings ; the King's**
和 这 伟大的 有顶棚的 床 和 时间 - 磨损 赤红 丝绸 绞刑 ; 这 国王学院
['dresɪŋ] [ruːm] ,
**Dressing Room ,**
敷料 房间 ,

还有那张带有古老深红色丝绸帷幔的大床;国王的更衣室,

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [hoʊlbaɪnz] [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ;
**in which are several Holbeins including two portraits of Henry the Eighth ;**
在 哪个 是 一些 荷尔拜因斯 包括 二 肖像 的 亨利 这 第八 ;

其中有几幅霍尔拜因的作品,包括两幅亨利八世的肖像;

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['klɒzɪt] ,
**and the last of King William's rooms , the Writing Closet ,**
和 这 最后的 的 国王 威廉的 房间 , 这 写作 壁橱 ,

还有威廉国王的最后一个房间,即书房。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] - ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn]['fænsi] [dres] ,
**in which are to be seen Zucchero's portrait of Queen Elizabeth in fancy dress ,**
在 哪个 是 到 是 已见 - 肖像 的 女王 伊丽莎白 在 想要 裙子 ,

其中可以看到祖切罗所绘的伊丽莎白女王身着盛装的肖像画,

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['henri]
**also a smaller one of her , and a remarkable full length of Henry**
还 一个 较小的 一 的 她 , 和 一个 卓越 满的 长度 的 亨利
['haʊəd] ,
**Howard ,**
霍华德 ,

还有一张她的小照片,以及一张亨利·霍华德的精彩全身照。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌri] , [ɪn] ['skɑːlət] ['kɒstjuːm] .
**Earl of Surrey , in scarlet costume .**
伯爵 的 萨里 , 在 猩红 戏服 .

身着猩红色服装的萨里伯爵。

['tɜːnɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [θruː] [kwiːn] ['mɛriz] ['klɒzɪt] [wiː; wi] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]
**Turning at an angle through Queen Mary's closet we pass on to inspect the**
转弯 在 一个 角度 通过 女王 玛丽的 壁橱 我们 经过 在 到 检查 这
['sɪəriːz][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] ,
**series of rooms which Her Majesty did not live to occupy ,**
系列 的 房间 哪个 她 威严 做过 不是 居住 到 占据 ,

斜穿过玛丽王后的衣橱,我们继续参观女王陛下生前未曾居住过的一系列房间。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəs]
**and from the generous**
和 从 这 慷慨的

以及来自慷慨的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 48 ]**
[ 页 - ]

[第48页]

['wɪndəʊz] [wiː; wi] [get] ['bjuːtɪf(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː] - [grəʊn] [lɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːk] [bɪ'jɒnd]
**windows we get beautiful views of the yew - grown lawns and the park beyond**
视窗 我们 得到 美丽的 浏览 的 这 紫杉 - 生长 草坪 和 这 公园 超过

— [ðə; ði] [vjuː] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [kə'næl][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːnz] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɪz]
**— the view straight up the Long Canal from the Queen's Drawing Room is**
— 这 看法 直的 向上 这 长的 运河 从 这 女王大学 绘画 房间 是

[pə'tɪkjələli] [faɪn] ,
**particularly fine ,**
特别 美好的 ,

透过窗户，我们可以欣赏到紫杉树环绕的草坪和远处的公园的美丽景色——从女王会客厅直接望向长运河的景色尤其优美。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [brɔːd] ['græv(ə)l] [wɔːks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [juːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð]
**especially when the broad gravel walks between the avenued yews are dotted with**
尤其 什么时候 这 广阔 碎石 散步 之间 这 大道 紫杉 是 虚线 和

['sʌmə(r)] ['vɪzɪtəz] ,
**summer visitors ,**
夏天 访客 ,

尤其是当林荫大道两旁的紫杉树间宽阔的碎石小径上点缀着夏季游客时，

[ænd; ənd][ðə; ði][bedz][ɑː(r); ə(r)] ['gɔːdʒəs] [wɪð] ['meni] ['flaʊəz] [set] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['griːnəri] [ɒv; əv]
**and the beds are gorgeous with many flowers set in the wide greenery of**
和 这 床 是 华丽的 和 许多 花朵 放 在 这 宽的 绿植 的

[ðə; ði] [lɔːn] .
**the lawn .**
这 草地 .

花坛里种满了鲜花，点缀在绿茵茵的草坪上，美不胜收。

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] ['gæləri] ,
**Before reaching the Drawing Room we come to the Queen's Gallery ,**
前 到达 这 绘画 房间 我们 来 到 这 女王大学 画廊 ,

在到达会客厅之前，我们会先来到女王画廊。

[hʌŋ] [wɪð] [rɪtʃ] ['tæpəstri] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['splendɪd] ['tʃaɪnə] [vɑːzɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**hung with rich tapestry and ornamented with splendid china vases , and the**
悬挂 和 富有的 挂毯 和 装饰 和 灿烂 中国 花瓶 , 和 这

[kwiːnz] [bed] [ruːm] ,
**Queen's Bed Room ,**
女王大学 床 房间 ,

房间里挂满了华丽的挂毯，摆放着精美的瓷器花瓶，那是女王的卧室。

[ðə; ði][bed] [hʌŋ] [wɪð] [rɪ'mɑːkəbli] [freʃ] - ['lʊkɪŋ] [ɔː'neɪt] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [red] [ænd; ənd][gəʊld] .
**the bed hung with remarkably fresh - looking ornate hangings in red and gold .**
这 床 悬挂 和 非常 新鲜的 - 寻找 华丽 绞刑 在 红色的 和 金子 .

床上挂着红色和金色的华丽帷幔，看起来格外清新雅致。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kwiːnz] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
**Beyond the Drawing Room are the Queen's Audience Chamber , the Public Drawing Room ,**
超过 这 绘画 房间 是 这 女王大学 观众 商会 , 这 民众 绘画 房间 ,

穿过会客厅，便是女王接见厅和公众会客厅。

---

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [frʌnt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] - [swiːt] .
**and at the end of the eastern front the Prince of Wales ' suite .**
和 在 这 结尾 的 这 东 正面 这 王子 的 威尔士 - 套房 .

东线尽头是威尔士亲王的套房。

---

[θruː] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɪz] [ðə; ði] [kwiːnz] ['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbə(r)] ,
**Through the farther end of the Drawing Room is the Queen's Presence Chamber ,**
通过 这 更远 结尾 的 这 绘画 房间 是 这 女王大学 在场 商会 ,

穿过会客厅的尽头就是女王觐见厅。

---

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kænəpid] [bed] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kwiːnz] [gɑːd] [ruːm] , ['gɪvɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steəz] .
**with another magnificent canopied bed , and beyond it , the Queen's Guard Room , giving on to the stairs .**
和 其他 壮丽 有顶棚的 床 , 和 超过 它 , 这 女王大学 警卫 房间 , 给予 在 到 这 楼梯 .

房间里还有一张华丽的四柱床，再往里走就是女王卫兵室，通往楼梯。

---

[ðiːz] [lɑːst] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [lʊk] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔːt] ,
**These last two rooms look out on to the Fountain Court ,**
这些 最后的 二 房间 看 出去 在 到 这 喷泉 法庭 ,

最后这两间房间可以俯瞰喷泉庭院，

---

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːm] [ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd] ,
**of which they form the northern side ,**
的 哪个 他们 形式 这 北方 边 ,

其中它们构成了北侧，

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ['əʊpən] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;
**but they do not exhaust the rooms open to public inspection ;**
但 他们 做 不是 排气 这 房间 打开 到 民众 检查 ;

但他们并没有穷尽所有向公众开放的房间；

---

[fɔː(r); fə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,
**for along the eastern side of the Court is a series of smaller rooms ,**
为了 沿着 这 东 边 的 这 法庭 是 一个 系列 的 较小的 房间 ,

法院东侧是一系列较小的房间，

---

[kən'teɪnɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋz] .
**containing further pictures and furnishings .**
包含 更远 图片 和 家具 .

包含更多图片和家具。

---

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] , [ðeə(r)] ['dɑːknəs] ,
**Owing to the smallness of these rooms , their darkness ,**
欠款 到 这 小 的 这些 房间 , 他们的 黑暗 ,

由于这些房间很小，光线昏暗，

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [kæn; kən] ['əʊnli] [pɑːs] [streɪt] [θruː] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)] ,
**and the fact that visitors can only pass straight through them from door to door ,**
和 这 事实 那 访客 能 仅有的 经过 直的 通过 他们 从 门 到 门 ,

而且游客只能从一扇门直接穿过这些门到达另一扇门。

[kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] .
**close inspection of the pictures is not easy .**
关闭 检查 的 这 图片 是 不是 简单的 .

仔细查看图片并不容易。

---

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Along the whole length of the**
沿着 这 所有的 长度 的 这

沿着整个长度

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 49 ]**
[ 页 - ]

[第49页]

---

['sʌðən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔːt] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['gæləri] [ɔː(r)] [greɪt] ['kaʊns(ə)l]
**southern side of the Fountain Court is the King's Gallery or Great Council**
南部 边 的 这 喷泉 法庭 是 这 国王学院 画廊 或者 伟大的 理事会
['tʃeɪmbə(r)] — [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['ræfeɪəl] [kɑː'tuːnz] [naʊ]
**Chamber — a magnificent room in which used to hang the Raphael Cartoons now**
商会 — 一个 壮丽 房间 在 哪个 用过的 到 悬挂 这 拉斐尔 卡通 现在
[æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
**at South Kensington .**
在 南 肯辛顿 .

喷泉庭院南侧是国王画廊或大议事厅——这是一个宏伟的房间，过去曾在这里悬挂拉斐尔的素描稿，现在这些素描稿收藏于南肯辛顿。

---

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] [æz; əz] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**The room was , indeed , designed by Sir Christopher Wren as a setting for**
这 房间 曾是 , 的确 , 设计 经过 先生 克里斯托弗 鹪 作为 一个 环境 为了
[ðəʊz] ['feɪməs] ['pɪktʃəz] ;
**those famous pictures ;**
那些 著名的 图片 ;

这间房间确实是克里斯托弗·雷恩爵士设计的，作为那些著名画作的拍摄背景；

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kʌvəd] [baɪ] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['tæpəstri] .
**and the walls are now covered by reproductions of them in tapestry .**
和 这 墙壁 是 现在 涵盖 经过 复制品 的 他们 在 挂毯 .

墙上现在挂满了他们的复制挂毯。

---

[ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['gæləri] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
**On the west side of the Court is the Communication Gallery leading to the**
在 这 西方 边 的 这 法庭 是 这 沟通 画廊 领导 到 这
[kwiːnz] [greɪt] ['steəkeɪs] ,
**Queen's Great Staircase ,**
女王大学 伟大的 楼梯 ,

法院西侧是通往女王大楼梯的通讯廊。

---

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [rʊmz; ruːmz]
**and it is worthy of note that from the last of the State Rooms**
和 它 是 值得 的 笔记 那 从 这 最后的 的 这 状态 房间
[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə'weɪ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['splendɪd] [ɒv; əv]
**the visitor should carry away impressions of one of the most splendid of**
这 游客 应该 携带 离开 印象 的 一 的 这 最多 灿烂 的
['hæmptən] [kɔːrts] ['meni] ['splendɪd] [ɑːt] ['treʒəz] .
**Hampton Court's many splendid art treasures .**
汉普顿 法院的 许多 灿烂 艺术 宝藏 .

值得一提的是，参观者在最后一个国事厅中，应该能领略到汉普顿宫众多精美艺术珍品中最璀璨夺目的一件。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [naɪn] [lɑːdʒ] ['tempərə] ['pɪktʃəz] [baɪ] [mɑːn'teɪnjə] — “ [wʌn] [ɒv; əv]
**Along the wall here are the nine large tempera pictures by Mantegna — “ one of**
沿着 这 墙 这里 是 这 九 大的 蛋彩画 图片 经过 曼特尼亚 — “ 一 的
[ðə; ði] [tʃiːf] ['hɪərəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] ” — [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd]
**the chief heroes in the advance of painting in Italy ” — in which are represented**
这 首席 英雄 在 这 进步 的 绘画 在 意大利 ” — 在 哪个 是 代表
“ [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['sizər] ” .
**“ The Triumph of Cæsar ” .**
“ 这 胜利 的 凯撒 ” .

沿着这面墙，挂着曼特尼亚的九幅大型蛋彩画——“意大利绘画发展的主要英雄之一”——其中描绘的是“凯撒的胜利”。

[sez] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['maɪk(ə)l] [rɔ'seti] , “ [ðiːz] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd]
**Says Mr . William Michael Rossetti , “ these superbly invented and designed**
说道 先生 . 威廉 迈克尔 罗塞蒂 , “ 这些 极好 发明 和 设计
[ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
**compositions ,**
作品 ,

威廉·迈克尔·罗塞蒂先生说：“这些构思和设计精妙绝伦的作品，

['gɔːdʒəs] [wɪð] [ɔːl] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [ænd; ənd] [ək'sesəri] ,
**gorgeous with all splendour of subject - matter and accessory ,**
华丽的 和 全部 辉煌 的 主题 - 事情 和 配饰 ,

画面和配饰都极尽华丽，美不胜收。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)]
**and with the classical learning and enthusiasm of one of the master**
和 和 这 古典 学习 和 热情 的 一 的 这 掌握
['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
**spirits of the age ,**
烈酒 的 这 年龄 ,

他拥有古典学识和时代大师级精神的热情，

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [mɑːntɛgnəz] [wɜːks] ” .
**have always been accounted of the first rank among Mantegna's works ” .**
有 总是 到过 已记录 的 这 第一的 秩 之中 曼特尼亚的 作品 ” .

“一直被认为是曼特尼亚作品中的佼佼者”。

[ðəʊ] [ɪn] [pɑːt] [rɪ'stɔːd] , [ðiːz] ['peɪntɪŋz] , [baɪ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] [daɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)]
**Though in part restored , these paintings , by an artist who died more than four**
尽管 在 部分 恢复 , 这些 绘画 , 经过 一个 艺术家 WHO 死亡 更多的 比 四
['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**hundred years ago ,**
百 年 前 ,

虽然部分画作经过修复，但这些画作的作者是一位四百多年前去世的艺术家。

[ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['vɪvɪd] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
**are full of interest for their vivid presentation of a rich imagination**
是 满的 的 兴趣 为了 他们的 生动 推介会 的 一个 富有的 想像力
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vent] .
**of a great historical event .**
的 一个 伟大的 历史 事件 .

它们生动地展现了对伟大历史事件的丰富想象，因此极具趣味性。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] — [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] — [ɪz] [bɔːn] [ə; eɪ]
**In front of the victor — in the last of this series of paintings — is borne a**
在 正面 的 这 胜利者 — 在 这 最后的 的 这 系列 的 绘画 — 是 出生 一个
[dɪ'vaɪs]
**device**
设备

在这一系列画作的最后一幅中，胜利者面前扛着一个装置。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 50 ]**
[ 页 - ]

[第50页]

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [wɜːdz] “ ['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , ['vɪdi] ,
**bearing his famous words “ Veni , Vidi ,**
轴承 他的 著名的 字 “ veni , 维迪 ,

带着他那句著名的名言“Veni, Vidi,

['vaɪsaɪ] ” — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [trə'dɪʃ(ə)n] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [siːn]
**Vici ” — and it is worthy of recollection that one tradition places the scene**
维奇 ” — 和 它 是 值得 的 回忆 那 一 传统 地方 这 场景
[ɒv; əv] ['dʒuːliəs] - ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['brɪt(ə)nz] [æt; ət] ['kɪŋstən] ,
**of Julius Cæsar's final victory over the Britons at Kingston ,**
的 尤利乌斯 - 最终的 胜利 超过 这 英国人 在 金斯顿 ,

Vici”——值得一提的是，有一种说法认为，尤利乌斯·凯撒在金斯顿取得了对不列颠人的最终胜利。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðɪs] ['splendɪd] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] ['pædʒənt] [ɒn] [hɪz; ɪz]
**not far from where this splendid delineation of his triumphal pageant on his**
不是 远的 从 在哪里 这 灿烂 界定 的 他的 凯旋的 盛会 在 他的
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rəʊm] [hæz; həz] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [θriː] ['sentʃəriz] .
**return to Rome has hung for close upon three centuries .**
返回 到 罗马 有 悬挂 为了 关闭 之上 三 几个世纪 .

离这里不远的地方，悬挂着一幅描绘他凯旋返回罗马的盛大场面的精美画作，这幅画作已经悬挂了近三个世纪。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['faɪn(ə)l] ['meməri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ,
**Though it is a fine final memory to bring away from the rooms ,**
尽管 它 是 一个 美好的 最终的 记忆 到 带来 离开 从 这 房间 ,

虽然这是离开房间时可以带走的美好回忆，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv]
**it is perhaps to be regretted that this series of paintings is in the last of**
它 是 也许 到 是 后悔 那 这 系列 的 绘画 是 在 这 最后的 的
[ðə; ði] ['gæləriz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːs] ;
**the galleries through which we pass ;**
这 画廊 通过 哪个 我们 经过 ;

或许令人遗憾的是，这组画作位于我们参观的最后一个展厅；

[fɔː(r); fə(r)] ,
**for ,**
为了 ,

为了，

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['vɪzɪtəz] — ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
**as I have learned from various visitors — after going through more than**
作为 我 有 学习 从 各种各样的 访客 — 后 去 通过 更多的 比
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʌz(ə)n] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] ['gæləriz] ,
**a couple of dozen rooms and galleries ,**
一个 夫妻 的 打 房间 和 画廊 ,

正如我从许多参观者那里了解到的那样——在参观了二十多个房间和展厅之后，

['haʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪktʃəz] ,
**housing about a thousand pictures ,**
住房 关于 一个 千 图片 ,

馆内藏有约一千幅画作，

[ænd; ənd] ['tæpɪstri:z] [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] — [ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['wɪərid]
**and tapestries besides other articles of interest — the eye has become wearied**
和 挂毯 除了 其他 文章 的 兴趣 — 这 眼睛 有 变得 疲惫
[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [ˌəʊvə'tʃɑ:dʒd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .
**and the mind overcharged with an embarrassment of riches .**
和 这 头脑 收费过高 和 一个 尴尬 的 财富 .

除了挂毯之外，还有其他各种有趣的物品——眼睛已经疲劳，大脑也被琳琅满目的商品弄得不堪重负。

['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [θru:] [ði:z] [lɑ:st] ['gæləriz]
**Several people have told me that they have come through these last galleries**
一些 人们 有 讲述 我 那 他们 有 来 通过 这些 最后的 画廊
[skeəs] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [æt; ət] [ɔ:l] .
**scarce noticing what was on the walls at all .**
稀少 注意到 什么 曾是 在 这 墙壁 在 全部 .

好几个人告诉我，他们参观最后这些展厅时，几乎没有注意到墙上挂着什么。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]
**It is a pity that the rule of having to pass through the rooms always in**
它 是 一个 遗憾 那 这 规则 的 拥有 到 经过 通过 这 房间 总是 在
[wʌn] ['ɔ:də(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] ['əʊnli] [ɒn] ['sʌndez] ,
**one order cannot be maintained only on Sundays ,**
一 命令 不能 是 维持 仅有的 在 星期日 ,

可惜的是，只有在星期天才能遵守必须按同一顺序通过房间的规则。

['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kraʊdz] ,
**holidays , and such days as there are crowds ,**
假期 , 和 这样的 天 作为 那里 是 人群 ,

节假日以及人多拥挤的日子，

[wen] [sʌtʃ] ['ɔ:də(r)] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ɔ:l] ; [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
**when such order is necessary for the comfort of all ; at other times ,**
什么时候 这样的 命令 是 必要的 为了 这 舒适 的 全部 ; 在 其他 时代 ,

当这种秩序对于所有人的舒适是必要的；而在其他情况下，

[wen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] ,
**when there are but few people about ,**
什么时候 那里 是 但 很少 人们 关于 ,

当周围人烟稀少时，

[ˌaɪ 'ti:] [mait] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [bi:; bi] [pə'mɪsəb(ə)l] [tu:; tə] ['entə(r)] [ɔ:(r)] [li:v] [ðə; ði] [steɪt] [rʊmz; ru:mz] [baɪ] ['aɪðə(r)]
**it might surely be permissible to enter or leave the State Rooms by either**
它 可能 一定 是 允许的 到 进入 或者 离开 这 状态 房间 经过 任何一个
[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [s'teəkeɪsɪz] .
**of the great staircases .**
的 这 伟大的 楼梯 .

或许可以通过其中任何一个大楼梯进出国事厅。

[si:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
**See larger image**
看 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪn] [sprɪŋ]
**THE WILDERNESS IN SPRING**
这 荒野 在 春天

春天的荒野

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] ['di:teɪl] ,
**Of the riches of art in the Palace this is not the place to speak in detail ,**
的 这 财富 的 艺术 在 这 宫殿 这 是 不是 这 地方 到 说话 在 细节 ,

宫殿内艺术珍品众多，此处不宜详述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪnt]
**it is only possible to hint**
它 是 仅有的 可能的 到 暗示

只能暗示。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 51 ]**
[ 页 - ]

[第51页]

[æt; ət][ðem; ðəm] .
**at them .**
在 他们 .

对着他们。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['gæləri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksɪt] ['steəkeɪs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl]
**Before leaving the Communication Gallery for the exit staircase there are small**
前 离开 这 沟通 画廊 为了 这 出口 楼梯 那里 是 小的
[rʊmz; ruːmz][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɪtʃ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] — [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [mɑːk]
**rooms to the left which call for inspection — rooms which not only mark**
房间 到 这 左边 哪个 称呼 为了 检查 — 房间 哪个 不是 仅有的 标记
[ɪn'tɜːnəli] [ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['tjuːdə(r)] ['pæləs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ə'dɪʃən] ,
**internally the linking of the original Tudor Palace with the Orange additions ,**
内部 这 链接 的 这 原来的 都铎王朝 宫殿 和 这 橙子 新增内容 ,

在离开通讯廊前往出口楼梯之前，左侧有一些小房间值得参观——这些房间不仅在内部标志着原都铎宫殿与奥兰治增建部分的联系，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [trə'dɪʃənəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['bɪldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**but which also are traditionally associated with the builder of the**
但 哪个 还 是 传统上 联系 和 这 建筑商 的 这
['pæləs] [hɪm'self] ,
**Palace himself ,**
宫殿 他自己 ,

但它们也传统上与宫殿的建造者本人有关，

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz] ['wʊlziz] ['klɒzɪt] .
**for here is Wolsey's Closet .**
为了 这里 是 沃尔西的 壁橱 .

这里是沃尔西的衣橱。

[ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['lɒbi] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ( ['ɑːftə(r)]
**In the outer lobby the most interesting object is the drawing ( after**
在 这 外 大厅 这 最多 有趣的 目的 是 这 绘画 ( 后
- ) [ɒv; əv] ['hæmptən] [kɔːt] ['pæləs] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [temz] [ɪn] - .
**Wynegaarde ) of Hampton Court Palace as seen from the Thames in 1558 .**
- ) 的 汉普顿 法庭 宫殿 作为 已见 从 这 泰晤士河 在 - .

在外厅里，最有趣的展品是一幅（根据 Wynegaarde 的画作）描绘 1558 年从泰晤士河上看到的汉普顿宫的素描。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [di'mɔlɪʃt] , [ɔː(r)] [mɑːskt] ,
**From this may be noted the extent of building demolished , or masked ,**
从 这 可能 是 著名的 这 程度 的 建筑 已拆除 , 或者 戴面具 ,

由此可以看出被拆除或掩盖的建筑物的范围。

[wen] [ren] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜːd] .
**when Wren carried out his work of rebuilding for William the Third .**
什么时候 鹪 携带 出去 他的 工作 的 重建 为了 威廉 这 第三 .

当雷恩为威廉三世进行重建工作时。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪz] ['tʃiːfli] ['nəʊtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːlɪŋ] , [ɪts] ['mʌliənd] ['wɪndəʊ] ,
**The Closet is chiefly notable for its beautiful ceiling , its mullioned window ,**
这 壁橱 是 主要 值得注意的 为了 它是 美丽的 天花板 , 它是 带竖框的 窗户 ,

壁橱最引人注目的是它美丽的天花板和带格子的窗户。

[ænd; ənd][ɪts] [faɪn] ['lɪnɪn] - [fəʊld] ['pænəlɪŋ] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ɒv; əv][əʊld] ['wɜːkmənʃɪp] ,
**and its fine linen - fold panelling which , however , though of old workmanship ,**
和 它是美好的 亚麻布 - 折叠 镶板 哪个 , 然而 , 尽管 的 老的 做工 ,

以及它精美的亚麻布褶裥镶板，尽管做工古老，

[hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
**has been brought together here from various parts of the Palace .**
有 到过 带来 一起 这里 从 各种各样的 部分 的 这 宫殿 .

这里汇集了来自宫殿各个角落的物品。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [friːz] ,
**The room is supposed , from the frieze ,**
这 房间 是 据称 , 从 这 饰带 ,

根据檐壁的图案推测，这间房间应该是这样的：

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .
**to have been at one time much larger than it now is .**
到 有 到过 在 一 时间 很多 更大的 比 它 现在 是 .

它曾经比现在大得多。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [bɪ'twiːn] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , ['sʌmtaɪmz]
**In the corner , between fireplace and window , is a small room , sometimes**
在 这 角落 , 之间 壁炉 和 窗户 , 是 一个 小的 房间 , 有时
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən] ['ɒrətri] .
**described as an oratory .**
描述 作为 一个 演说 .

在壁炉和窗户之间的角落里，有一个小房间，有时被称为祈祷室。

[ðəʊ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] ['wʊlziz] [rʊmz; ruːmz] [rɪ'meɪn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət]
**Though other of Wolsey's rooms remain , they are part of the private**
尽管 其他 的 沃尔西的 房间 保持 , 他们 是 部分 的 这 私人的
[ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
**apartments of the Palace ,**
公寓 的 这 宫殿 ,

虽然沃尔西的其他房间仍然保留了下来，但它们属于宫殿的私人寓所。

[ænd; ənd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [smɔːl] ['klɒzɪt] [ænd; ənd][ɪts]
**and not , of course , accessible to visitors , and this small Closet and its**
和 不是 , 的 课程 , 可访问 到 访客 , 和 这 小的 壁橱 和 它是
['lɒbiz] [ɪz] ,
**lobbies is ,**
大堂 是 ,

当然，这些地方不对游客开放，这个小小的壁橱及其大厅也是如此。

['ðeəfɔː(r)] , [wɜːθ] ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)] .
**therefore , worth lingering over .**
所以 , 值得 挥之不去的 超过 .

因此，值得细细品味。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] [rʊmz; ruːmz] , [æz; əz][hæz; həz]
**During the latter part of a promenade through the State Rooms , as has**
期间 这 后者 部分 的 一个 长廊 通过 这 状态 房间 , 作为 有
[biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
**been pointed out ,**
到过 尖 出去 ,

正如之前指出的那样，在参观国事厅的后半段，

[wiː; wi][gəʊ] ['præktɪkli] [raʊnd] [ðə; ði][fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔːt] ,
**we go practically round the four sides of the Fountain Court ,**
我们 去 几乎 圆形的 这 四 侧面 的 这 喷泉 法庭 ,

我们几乎绕着喷泉庭院的四面都走了一圈，

[ænd; ənd] [wen] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] ,
**and when descending the stairs and leaving the hall below them ,**
和 什么时候 下降 这 楼梯 和 离开 这 大厅 以下 他们 ,

当他们走下楼梯，离开下面的大厅时，

[wiː; wi] [faɪnd] [ɑːˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [ˈwestən] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ ˈklɔistə ] [ðæt] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] .
**we find ourselves in the north - western corner of the Cloisters that surround the Court .**
我们 寻找 我们自己 在 这 北 - 西 角落 的 这 修道院 那 环绕 这 法庭 .

我们发现自己身处环绕庭院的回廊的西北角。

[ɪnˈtaɪəli] [ ˈdifə ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtjuːdə(r)] [wʌnz] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpresɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːts] [hɪə(r)] ,
**Entirely differing from the Tudor ones , this is the most impressive of all the courts here ,**
完全 不同 从 这 都铎王朝 一个 , 这 是 这 最多 感人的 的 全部 这 法院 这里 ,

与都铎王朝的宫廷截然不同，这是这里所有宫廷中最令人印象深刻的。

[wɪð] [ɪts] [ ˈklɔistə ] [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɒdræŋgl] [ɒv; əv] [ˈgriːnəri] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [pleɪz] .
**with its cloisters surrounding a quadrangle of greenery in the midst of which a fountain plays .**
和 它是 修道院 周围 一个 四边形 的 绿植 在 这 中间 的 哪个 一个 喷泉 演出 .

修道院的回廊环绕着绿树成荫的四合院，院内有一座喷泉。

[ˈweðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgæləri] [ˈwɪndəʊz] ,
**Whether looked at from the gallery windows ,**
无论 看起来 在 从 这 画廊 视窗 ,

无论是从画廊的窗户往外看，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈplæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] ,
**where the plashing of the water may be heard on a summer day ,**
在哪里 这 飞溅 的 这 水 可能 是 听到 在 一个 夏天 天 ,

夏日里，可以听到水花四溅的声音。

[ɔː(r)] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [ ˈklɔistə ] , [ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [kɔːt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrestfl] [pleɪs] ,
**or examined in our walk round the Cloisters , the Fountain Court is a beautiful and restful place ,**
或者 检查 在 我们的 走 圆形的 这 修道院 , 这 喷泉 法庭 是 一个 美丽的 和 宁静 地方 ,

或者在我们漫步修道院时所看到的，喷泉庭院是一个美丽而宁静的地方。

[wɪtʃ] ,
**which ,**
哪个 ,

哪个，

[wɪð] [ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'trɒd(ə)n] [grɑːs] — [stɑːd] [ɪn] [sprɪŋ] [wɪð] ['mɪriəd] ['deɪziz] — [fɔːmz]
**with its surrounding of untrodden grass — starred in spring with myriad daisies — forms**
和 它是 周围 的 未踏足的 草 — 星形 在 春天 和 无数 雏菊 — 表格

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['klɔɪstə(r)] ['pɪlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [brɪk] [wɔːlz] [ə'bʌv] .
**a delightful contrast to the white cloister pillars and the red brick walls above .**
一个 愉快 对比 到 这 白色的 修道院 柱子 和 这 红色的 砖 墙壁 多于 .

周围环绕着未经踩踏的草地——春天里点缀着无数雏菊——与白色的回廊柱和上面的红砖墙形成了令人愉悦的对比。

---

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['gæləri] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [raʊnd] ,
**Over the windows of the King's Gallery on the south side are a dozen round ,**
超过 这 视窗 的 这 国王学院 画廊 在 这 南 边 是 一个 打 圆形的 ,

国王画廊南侧窗户上方有十二个圆形装饰物，

---

[fɔːls] ['wɪndəʊz] , [fɪld] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] ['dɑːkənd] ['peɪntɪŋz] .
**false windows , filled with time and atmosphere darkened paintings .**
错误的 视窗 , 已填 和 时间 和 气氛 变暗 绘画 .

虚假的窗户，充满了时间和氛围，使画作变得昏暗。

---

[ðiːz] ['peɪntɪŋz] , [naʊ] [bʌt; bət] ['dɪmli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['luːɪs] [lə'gɛr] ,
**These paintings , now but dimly discernible as such , were the work of Louis Laguerre ,**
这些 绘画 , 现在 但 依稀 可辨别的 作为 这样的 , 是 这 工作 的 路易斯 拉盖尔 ,

这些画作，如今已难以辨认其作者身份，是路易·拉盖尔的作品。

---

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] " [rɪ'stɔːrɪŋ] " [ðə; ði] [mɑːn'teɪnjə] " ['traɪʌmf] " [ɪn] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['gæləri] ,
**who had been employed in " restoring " the Mantegna " Triumph " in the Communication Gallery ,**
WHO 有 到过 受雇 在 " 恢复 " 这 曼特尼亚 " 胜利 " 在 这 沟通 画廊 ,

曾在通讯画廊参与"修复"曼特尼亚《凯旋》画作的人员

---

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜːd] ,
**who was very highly esteemed as an artist by William the Third ,**
WHO 曾是 非常 高度 尊敬的 作为 一个 艺术家 经过 威廉 这 第三 ,

他作为艺术家深受威廉三世的器重。

---

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [baɪ] [ðæt] ['mɒnək] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] ['hæmptən] [kɔːt] .
**and who was granted by that monarch apartments in Hampton Court .**
和 WHO 曾是 的确 经过 那 君主 公寓 在 汉普顿 法庭 .

那位君主还授予了汉普顿宫的公寓。

---

['prɒbəbli] [ðiːz] ['pɪktʃəz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [twelv] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [freʃ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
**Probably these pictures , representing the Twelve Labours of Hercules , are beyond fresh restoration ,**
大概 这些 图片 , 代表 这 十二 劳动 的 赫拉克勒斯 , 是 超过 新鲜的 恢复 ,

这些描绘赫拉克勒斯十二项功绩的画作可能已经无法修复了。

[ˈʌðəwaɪz] [ðeɪ] [mait] [prɪˈzjuːməbli] [biː; bi] [kliːnd] [ænd; ənd] [gleɪzd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm]
**otherwise they might presumably be cleaned and glazed to save them**
否则 他们 可能 想必 是 已清洗 和 釉面 到 节省 他们
[frɒm; frəm] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [kəmˈpliːtli] .
**from disappearing completely .**
从 消失 完全地 .

否则，它们可能会被清洗和上釉，以避免彻底消失。

[ləˈgɛr] [ɪz] [sed] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈspɒnsəb(ə)l]
**Laguerre is said also to be responsible**
拉盖尔 是 说 还 到 是 负责任的

据说拉盖尔也负有责任。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 53 ]**
[ 页 - ]

[第53页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ˈsɪmələ(r)] [ˈsɜːkjələ(r)] [ˈspeɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ]
**for the painting of imitation windows in similar circular spaces on the south**
为了 这 绘画 的 模仿 视窗 在 相似的 圆 空间 在 这 南
[frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] — [ ˌimiˈteiʃən ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfræŋkli] [ˈhɪdiəs] .
**front of the Palace — imitations which are frankly hideous .**
正面 的 这 宫殿 — 仿制品 哪个 是 坦率地说 可怕 .

在宫殿南侧的圆形空间里绘制仿制窗户——这些仿制品简直丑陋不堪。

[ðə; ði] [ˈspeɪsɪz] [wʊd] [lʊk] [fɑː(r)] [ˈbetə(r)] [ɪf] [fɪld] [wɪð] [pleɪn] [brɪk] [ɔː(r)] [stəʊn] .
**The spaces would look far better if filled with plain brick or stone .**
这 空间 会 看 远的 更好的 如果 已填 和 清楚的 砖 或者 石头 .

如果用素砖或石头填充这些空间，看起来会好得多。

[pəˈhæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈspeɪsɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ˈpræktɪkl] [ˈwɪndəʊz] ,
**Perhaps some of these spaces being occupied with practical windows ,**
也许 一些 的 这些 空间 存在 占领 和 实际的 视窗 ,

或许其中一些空间会装有实用的窗户，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈsɪmətri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest]
**it was thought necessary for the sake of symmetry to make the rest**
它 曾是 想法 必要的 为了 这 清酒 的 对称 到 制作 这 休息
[əˈpɪə(r)] [sʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæʒuəl] [glɑːns] .
**appear such to the casual glance .**
出现 这样的 到 这 随意的 瞥一眼 .

为了保持对称，人们认为有必要让其余部分在不经意的目光下也呈现出对称的效果。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [kɔːt] — [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ˈklɔɪstə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wei]
**Around the Fountain Court — along the north cloister of which the public way**
大约 这 喷泉 法庭 — 沿着 这 北 修道院 的 哪个 这 民众 方式
[ˈpɑːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] — [ɑː(r); ə(r)] [ˈentrənsiz] [tuː; tə] [ˈveəriəs] [əˈpɑːtmənts] [əˈlɒtid] [tuː; tə]
**passes to the gardens — are entrances to various apartments allotted to**
通过 到 这 花园 — 是 入口 到 各种各样的 公寓 分配 到
[ˈpraɪvət] [ˈrezɪdənts] .
**private residents .**
私人的 居民 .

喷泉庭院周围——沿着北侧回廊，公共道路通往花园——有通往私人居民的各种公寓的入口。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ˈpraɪvət] [swiːts] ,
**On the east side flights of steps go up to the two private suites ,**
在 这 东方 边 航班 的 步骤 去 向上 到 这 二 私人的 套房 ,

东侧的台阶通往两间私人套房。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][gəʊld] [stɑːf] ['gæləri] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs]
**known as the Gold Staff Gallery , at the south - eastern corner of the Palace**
已知 作为 这 金子 职员 画廊 , 在 这 南 - 东 角落 的 这 宫殿
[ə'bʌv] [ðə; ði] [steɪt] [rʊmz; ruːmz] .
**above the State Rooms .**
多于 这 状态 房间 .

它被称为金杖廊，位于宫殿东南角，国事厅上方。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [swiːts] — [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['æŋg(ə)l] — [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
**One of these suites — at the south - east angle — is interesting as being the**
一 的 这些 套房 — 在 这 南 - 东方 角度 — 是 有趣的 作为 存在 这
[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ,
**one in which ,**
一 在 哪个 ,

其中一间套房——位于东南角——很有意思，因为就在那间套房里：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [tʊk] [pleɪs] [ðæt] “ [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ” ,
**according to tradition , took place that “ Rape of the Lock ” ,**
根据 到 传统 , 采取 地方 那 “ 强奸 的 这 锁 ” ,

根据传统，发生了“夺发记”事件。

[wɪtʃ] [pəʊp] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pəʊɪm][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]
**which Pope was to celebrate in the most remarkable poem of its kind in the**
哪个 教皇 曾是 到 庆祝 在 这 最多 卓越 诗 的 它是 种类 在 这
['læŋgwɪdʒ] .
**language .**
语言 .

教皇将用该语言中最杰出的诗歌来庆祝这一盛事。

['hɪðə(r)] [keɪm] [ðə; ði][feə(r)] [bə'lɪndə] — [ˌærə'belə] ['fɜːrmər] — [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] [ɒv; əv]['ɒmbreɪ]
**Hither came the fair Belinda — Arabella Fermor — to play that game of ombre**
这里 来了 这 公平的 贝琳达 — 阿拉贝拉 费莫尔 — 到 玩 那 游戏 的 渐变色
[wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['feɪməs] ;
**which the poet was to make famous ;**
哪个 这 诗人 曾是 到 制作 著名的 ;

美丽的贝琳达（阿拉贝拉·费莫尔）来到这里，玩诗人后来使之闻名的“奥姆布雷”游戏；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [æt; ət] [kɑːdz] [ə'tʃiːvd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['kɒfi] —
**and here , her triumph at cards achieved , she was taking coffee —**
和 这里 , 她 胜利 在 牌 已达成 , 她 曾是 采取 咖啡 —

而现在，她在牌桌上取得了胜利，正喝着咖啡——

“ [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
**“ For lo !**
“ 为了 洛 !

“看哪！

[ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] [kʌps] [ænd; ənd] [ spuːn ] [ɪz] [kraʊnd]
**the board with cups and spoons is crowned**
这 木板 和 杯子 和 勺子 是 加冕

摆放着杯子和勺子的板子被加盖了。

[ðə; ði] ['beriz] ['krækl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [tɜːnz] [raʊnd] ” —
**The berries crackle and the mill turns round ” —**
这 浆果 裂纹 和 这 磨 转弯 圆形的 ” —

浆果噼啪作响，磨坊转动起来——

[wen] “ [ðə; ði][pɪə(r)] ” , [lɔːd] ['piːtə] , “ [spredz] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['fɔːfeks][waɪd] ” [ænd; ənd][snɪps] [ɒf]
**when “ the Peer ” , Lord Petre , “ spreads the glittering forfex wide ” and snips off**
什么时候 “ 这 同伴 ” , 主 佩特雷 , “ 传播 这 闪闪发光 外汇 宽的 ” 和 剪报 离开
[ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] !
**the lock of hair !**
这 锁 的 头发 !

当“贵族”彼得勋爵“张开闪闪发光的发箍”，剪下那缕头发时！

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 54 ]**
[ 页 - ]

[第54页]

---

“ [ðen] - [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
**“ Then flash'd the living lightning from her eyes ,**
“ 然后 - 这 活的 闪电 从 她 眼睛 ,

“然后，她眼中闪过一道道如同活生生的闪电，

---

[ænd; ənd] [skriːmz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [rend] ['ti 'eɪtʃ] - [ ə'frait ] [skaɪz] .
**And screams of horror rend th ' affrighted skies .**
和 尖叫 的 恐怖 撕裂 th - 惊恐 天空 .

恐怖的尖叫声撕裂了惊恐的天空。

---

[nɒt] [laʊdə] [ ʃriːk ] [tuː; tə] ['pɪtiɪŋ] ['hɛvən] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] ,
**Not louder shrieks to pitying heav'n are cast ,**
不是 更大声 尖叫 到 怜悯 天堂 是 投掷 ,

没有比这更响亮的呼喊声传向怜悯的苍天了。

---

[wen] ['hʌzbəndz] [ɔː(r)] [wen] [ 'læpdɒg ] [briːð] [ðeə(r)][lɑːst] ,
**When husbands or when lapdogs breathe their last ,**
什么时候 丈夫们 或者 什么时候 宠物狗 呼吸 他们的 最后的 ,

当丈夫或宠物狗咽下最后一口气时，

---

[ɔː(r)] [wen] [rɪtʃ] ['tʃaɪnə]['ves(ə)lz]['fɔːlən][frɒm; frəm] [haɪ]
**Or when rich china vessels fall'n from high**
或者 什么时候 富有的 中国 船只 坠落 从 高的

或者当富有的中国船只从高处坠落时

---

[ɪn] - [dʌst] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['frægmənts] [laɪ] !
**In glitt'ring dust and painted fragments lie !**
在 - 灰尘 和 绘 片段 说谎 !

闪烁的尘埃和彩绘碎片散落在其中！

---

” [ðə; ði][gəʊld] [stɑːf] ['gæləri] [hæz; həz]['trædʒədi][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɒmədi] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**” The Gold Staff Gallery has tragedy as well as comedy in its history ,**
” 这 金子 职员 画廊 有 悲剧 作为 出色地 作为 喜剧 在 它是 历史 ,

“金杖画廊的历史既有悲剧也有喜剧。”

---

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [swiːt] [fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] —
**for at one time the other suite formed out of it — that facing south —**
为了 在 一 时间 这 其他 套房 形成 出去 的 它 — 那 面向 南 —
[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['tɪkəl] ,
**was occupied by Richard Tickell ,**
曾是 占领 经过 理查德 蒂克尔 ,

因为曾经由它分割出来的另一套套房——朝南的那套——是理查德·蒂克尔居住的。

---

['grænsʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['tɒməs] ['tɪkəl] , [huː] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
**grandson of that Thomas Tickell , who , though a poet of some note in his**
孙子 的 那 托马斯 蒂克尔 , WHO , 尽管 一个 诗人 的 一些 笔记 在 他的
[deɪ] ,
**day ,**
天 ,

他是托马斯·蒂克尔的孙子，托马斯·蒂克尔虽然在当时是一位小有名气的诗人，

[ɪz] ['tʃiːfli] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['ædɪsən] .
**is chiefly remembered from his association with Addison .**
是 主要 记得 从 他的 协会 和 艾迪生 .

人们主要记得他与艾迪生的交往。

['rɪtʃəd] ['tɪkəl] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['raɪtə(r)] ,
**Richard Tickell , who was also a poet and political writer ,**
理查德 蒂克尔 , WHO 曾是 还 一个 诗人 和 政治的 作家 ,

理查德·蒂克尔，他也是一位诗人兼政治作家，

['mærid] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meəri] ['lɪnliː] , ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] ['ʃeridən] .
**married as his first wife the beautiful Mary Linley , sister - in - law of Sheridan .**
已婚 作为 他的 第一的 妻子 这 美丽的 玛丽 林利 , 姐姐 - 在 - 法律 的 谢里丹 .

他的第一任妻子是美丽的玛丽·林利，她是谢里丹的弟媳。

[ɒn] [fɔːr][nəʊ'vembə(r)] , - ,
**On 4 November , 1793 ,**
在 4 十一月 , - ,

1793年11月4日，

['tɪkəl] — [huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [ɪm'bærəst] — [θruː] [hɪm'self]
**Tickell — who appears to have been financially embarrassed — threw himself**
蒂克尔 — WHO 出现 到 有 到过 财务方面 尴尬的 — 扔 他自己
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][hɪə(r)] ,
**from the window of one of his rooms here ,**
从 这 窗户 的 一 的 他的 房间 这里 ,

蒂克尔似乎遭遇了经济困境，从他在这里的一个房间的窗户跳了下去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] ['ɪnstəntli] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑːθ] [bɪ'ləʊ] .
**and was killed instantly on the gravel path below .**
和 曾是 被杀 即刻 在 这 碎石 小路 以下 .

他当场倒在下面的碎石路上身亡。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [θæŋks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] ,
**Though it was officially decided at the time — thanks , it is believed ,**
尽管 它 曾是 官方 决定 在 这 时间 — 谢谢 , 它 是 相信 ,

虽然当时官方已经决定——据信是感谢——

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ʃeridən] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [deθ] ,
**to the influence of Sheridan — that it was an accidental death ,**
到 这 影响 的 谢里丹 — 那 它 曾是 一个 偶然 死亡 ,

受谢里丹的影响——他认为这是一起意外死亡事件。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][æz; əz]['suːɪsaɪd] .
**the historians have no hesitation in describing the tragedy as suicide .**
这 历史学家 有 不 犹豫 在 描述 这 悲剧 作为 自杀 .

历史学家毫不犹豫地将这起悲剧描述为自杀。

[siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
**See larger image**
看 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk]
**THE LONG WALK**
这 长的 走

长途跋涉

[sevn]
**VII**
七

第七章

['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld] [kɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləriz] [wɪð] [ðeə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
**Fascinating as are the old courts and the galleries with their magnificent**
迷人 作为 是 这 老的 法院 和 这 画廊 和 他们的 壮丽
[ɑːt] [kə'lekʃn] ,
**art collections ,**
艺术 收藏 ,

古老的法院和拥有精美艺术收藏的画廊同样令人着迷。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [wei] , [nəʊ] [les]
**the grounds which surround the Palace are , in their way , no less**
这 理由 哪个 环绕 这 宫殿 是 , 在 他们的 方式 , 不 较少的

环绕宫殿的庭院，从某种意义上说，也毫不逊色。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 55 ]**
[ 页 - ]

[第55页]

[ɪn'taɪsɪŋ] .
**enticing .**
诱人的 .

诱人。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi] [mait] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][ θrɔŋ, θrɔːŋ ] [kraʊdz] [ɪn]['flaʊə(r)] [taɪm] ,
**Indeed , if we might judge by the thronging crowds in flower time ,**
的确 , 如果 我们 可能 法官 经过 这 熙熙攘攘 人群 在 花 时间 ,

的确，如果我们从花期熙熙攘攘的人群来判断的话，

[ðə; ði] ['gaːdnz] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [pɑːt] [ɒv; əv]
**the gardens form for the majority of visitors the most attractive part of**
这 花园 形式 为了 这 多数 的 访客 这 最多 吸引人的 部分 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
**the place .**
这 地方 .

对于大多数游客来说，花园是这里最吸引人的部分。

[ðiːz] ['gaːdnz] , ['wʌndəfəli] ['veərid] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [kept] ,
**These gardens , wonderfully varied and beautifully kept ,**
这些 花园 , 太棒了 多种多样 和 非常漂亮 保留 ,

这些花园种类繁多，维护得非常漂亮，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ɪk'stensɪv] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] ['pæləs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːv]
**are not by any means extensive for so noble a Palace , but they prove**
是 不是 经过 任何 方法 广泛的 为了 所以 高贵 一个 宫殿 , 但 他们 证明
[æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [dɪ'laɪt] .
**an unfailing delight .**
一个 永不失败 喜 .

对于如此宏伟的宫殿而言，这些装饰并不算多，但它们却总能给人带来愉悦的感受。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːkɪdli] [dɪ'vɪzəb(ə)l][ɪn]['kærəktə(r)]['ɪntuː] [θriː] ['pɔːʃənz] — [ðə; ði] [nɔːθ] [weə(r)] [ɪz]
**They are markedly divisible in character into three portions — the north where is**
他们 是 明显地 可分的 在 特点 进入 三 部分 — 这 北 在哪里 是
[ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [meɪz] ;
**the Wilderness and Maze ;**
这 荒野 和 迷宫 ;

它们在性质上明显可分为三个部分——北部是荒野和迷宫;

[ðə; ði] [saʊθ] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɪvi] [ænd; ənd] [pɒnd] ['gaːdnz] , [ðə; ði] [greɪt] [vaɪn] [haʊs]
**the south where are the Privy and Pond Gardens , the Great Vine House**
这 南 在哪里 是 这 私处 和 池塘 花园 , 这 伟大的 藤 房子

[ænd; ənd] [kwiːn] ['mɛriz] ['baʊə(r)] ;
**and Queen Mary's Bower ;**
和 女王 玛丽的 鲍尔 ;

南面有御花园和池塘花园、大葡萄藤屋和玛丽女王的凉亭;

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] — [ɔː(r)] [greɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['gɑːd(ə)n] — [wɪð] [ɪts] [rɪtʃ] [hɜː'beɪʃəs] ['bɔːdə(r)]
**and the east — or Great Fountain Garden — with its rich herbaceous border**
和 这 东方 — 或者 伟大的 喷泉 花园 — 和 它是富有的 草本植物 边界

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] ,
**along the Broad Walk ,**
沿着 这 广阔 走 ,

东侧——或称大喷泉花园——沿着宽阔的步道，遍布着茂盛的草本植物。

---

[ɪts] ['lev(ə)l] [lɔːnz] [set] [wɪð] [greɪt] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] ['flɔːrəl] ['kʌlə(r)] , [ɪts] [kəm'pækt] [juːz] ,
**its level lawns set with great jewels of floral colour , its compact yews ,**
它是 等级 草坪 放 和 伟大的 珠宝 的 花的 颜色 , 它是 袖珍的 紫杉 ,

它平坦的草坪上点缀着色彩缤纷的花朵，它紧凑的紫杉树，

---

[ɪts] ['reɪdieɪtɪŋ] [wɔːks] , [ɪts] ['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [pɒnd] ,
**its radiating walks , its water - lily pond ,**
它是 散热 散步 , 它是 水 - 百合 池塘 ,

它四通八达的步道，它的睡莲池，

---

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [kə'næl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ðæt]
**and beyond the gleaming stretch of the Long Canal and the tall trees that**
和 超过 这 闪闪发光 拉紧 的 这 长的 运河 和 这 高的 树木 那

['bɔːdə(r)] [ðə; ði] [pɑːk] .
**border the Park .**
边界 这 公园 .

以及波光粼粼的长运河和环绕公园的高大树木。

---

[ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bj'uːtɪz] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪ]
**In all parts of these gardens are to be seen beauties that delight the eye**
在 全部 部分 的 这些 花园 是 到 是 已见 美女 那 喜 这 眼睛

[ænd; ənd] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] ,
**and linger in the memory ,**
和 萦绕 在 这 记忆 ,

这些花园的每个角落都充满了令人赏心悦目、难以忘怀的美景。

---

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sək'sesɪvli] [drɔːz] [ðə; ði] [ 'sait,siːə ] .
**and each of them successively draws the sightseers .**
和 每个 的 他们 依次 平局 这 观光客 .

他们依次为游客们招手。

---

[ðiːz] ['gaːdnz] [hæv; həv] [siːn] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pælɪsɪz]
**These gardens have seen many changes during the centuries of the Palace's**
这些 花园 有 已见 许多 变化 期间 这 几个世纪 的 这 宫殿的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**history ,**
历史 ,

在宫殿数百年的历史中，这些花园经历了许多变化。

---

['tʃeɪndʒɪz] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fɔː'mæləti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
**changes largely from one kind of formality to another ,**
变化 很大程度上 从 一 种类 的 正式 到 其他 ,

主要变化体现在形式上的转变，从一种形式转变为另一种形式。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] .
**judging from the plans of them at various times .**
评判 从 这 计划 的 他们 在 各种各样的 时代 .

从他们不同时期的计划来看。

---

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ['entə(r)][ðə; ði] ['pæləs] ['priːsɪŋkts] [baɪ] [wei]
**As I have said that the majority of visitors enter the Palace precincts by way**
作为 我 有 说 那 这 多数 的 访客 进入 这 宫殿 辖区 经过 方式
[ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['trəʊfi] [geɪt] ,
**of the Western Trophy Gate ,**
的 这 西 杯 门 ,

正如我之前所说，大多数游客都是通过西侧奖杯门进入皇宫区域的。

---

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['vɪzɪtəz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊndz] [baɪ][ðə; ði] ['iːstən] ['entrəns]
**and as such visitors would naturally reach the grounds by the eastern entrance**
和 作为 这样的 访客 会 自然 抵达 这 理由 经过 这 东 入口
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['klɔɪstəd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔːt] ,
**beyond the cloistered Fountain Court ,**
超过 这 隐修 喷泉 法庭 ,

因此，游客自然会从东侧入口进入庄园，穿过幽静的喷泉庭院。

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
**it may**
它 可能

它可能

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 56 ]**
[ 页 - ]

[第56页]

---

[biː; bi] [wel] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['gaːdnz] — [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪn]
**be well to say something first of the eastern gardens — which certainly , in**
是 出色地 到 说 某物 第一的 的 这 东 花园 — 哪个 当然 , 在
['sʌmə(r)] ,
**summer ,**
夏天 ,

不妨先谈谈东部的花园——尤其是在夏天，

---

[fɔːm] [ðə; ði][məʊst] [fl'ɔːɹəli] ['gɔːdʒəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
**form the most florally gorgeous part of the whole .**
形式 这 最多 花香 华丽的 部分 的 这 所有的 .

构成整体中最绚丽多彩的部分。

---

[wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] ,
**We come out here in the middle of the Broad Walk ,**
我们 来 出去 这里 在 这 中间 的 这 广阔 走 ,

我们现在来到宽阔的步道中央，

---

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði] ['kɪŋstən] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] - [saɪd] .
**which stretches from near the Kingston Road to the Thames ' side .**
哪个 伸展 从 靠近 这 金斯顿 路 到 这 泰晤士河 - 边 .

从金斯顿路附近一直延伸到泰晤士河畔。

---

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['bɔːdəd] [baɪ][əʊld] [juː] [triːz] ,
**In front of us , bordered by old yew trees ,**
在 正面 的 我们 , 带边框 经过 老的 紫杉 树木 ,

在我们面前，两旁是古老的紫杉树，

[ɑː(r); ə(r)]['græv(ə)l] [wɔːks] ['reɪdieɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [həʊm] [pɑːk] , [ðə; ði]['sentə(r)][wʌn] ['liːdɪŋ]
**are gravel walks radiating to the House or Home Park , the centre one leading**
是 碎石 散步 散热 到 这 房子 或者 家 公园 , 这 中心 一 领导
,
**,**
,

通往房屋或家园公园的碎石小路呈放射状分布，中间那条小路通往：

[raʊnd] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [pɒnd] [stɑːd] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wɪð] ['lʌvli] ['wɔːtə(r)] ['lɪliz] [ɒv; əv] ['veəriəs]
**round a fountain pond starred in summer with lovely water lilies of various**
圆形的 一个 喷泉 池塘 星形 在 夏天 和 迷人的 水 百合花 的 各种各样的
['kʌləs] ,
**colours ,**
颜色 ,

夏季，喷泉池塘周围盛开着各种颜色的美丽睡莲。

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [kə'næl] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['wɔːtə(r)] [faʊl] — [swɒnz] , [giːs]
**to the head of the Long Canal , where are many water fowl — swans , geese**
到 这 头 的 这 长的 运河 , 在哪里 是 许多 水 鸡 — 天鹅 , 鹅
,
**,**
,

到长运河的源头，那里有很多水禽——天鹅、大雁，

[ænd; ənd] [dʌks] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] — [ɪk'spektənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv]
**and ducks of different species — expectant of the visitors ' contributions of**
和 鸭子 的 不同的 物种 — 怀孕 的 这 访客 - 贡献 的
[bred] [ɔː(r)] ['bɪskɪt] .
**bread or biscuit .**
面包 或者 饼干 .

还有不同种类的鸭子——期待着游客们捐赠面包或饼干。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] ['stretʃɪz] ,
**Right and left as we emerge from the Palace the Broad Walk stretches ,**
正确的 和 左边 作为 我们 出现 从 这 宫殿 这 广阔 走 伸展 ,

走出宫殿，宽阔的步道向左右两侧延伸。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləd] ['flaʊəz] —
**inviting us in each direction with a brilliant display of many coloured flowers —**
邀请 我们 在 每个 方向 和 一个 杰出的 展示 的 许多 有色 花朵 —
[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ,
**more especially in spring and early summer ,**
更多的 尤其 在 春天 和 早期的 夏天 ,

四处盛开着五彩缤纷的花朵，吸引着我们——尤其是在春季和初夏时节。

[wen] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ə'træktɪv] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [æt; ət][ðeə(r)] ['veri] [best] .
**when the gardens , attractive at all times , are perhaps at their very best .**
什么时候 这 花园 , 吸引人的 在 全部 时代 , 是 也许 在 他们的 非常 最好的 .

花园在任何时候都十分迷人，而此时或许正值最佳观赏期。

[əʊld][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['hæmptən] [kɔːt] [ʃəʊ] [ðæt] [ðiːz] ['iːstən] ['gaːdnz]
**Old plans of the grounds of Hampton Court show that these eastern gardens**
老的 计划 的 这 理由 的 汉普顿 法庭 展示 那 这些 东 花园
[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tʃeɪndʒɪz]['djʊərɪŋ] [sək'sesɪv] ['sentʃəriz] .
**have seen the greatest changes during successive centuries .**
有 已见 这 最 变化 期间 连续 几个世纪 .

汉普顿宫旧时的规划图显示，这些东部花园在随后的几个世纪里经历了最大的变化。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] [kə'næl] [stretʃt] [mʌtʃ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
**At one time the Long Canal stretched much closer to the Palace ,**
在 一 时间 这 长的 运河 拉伸 很多 更近 到 这 宫殿 ,

曾经，长运河离皇宫更近。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**and after it was shortened the intervening gardens were for a**
和 后 它 曾是 缩短 这 介入 花园 是 为了 一个
['pɪəriəd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [meɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [bedz] [wɪð] [smɔːl] ['faʊntɪnz] ['dɒtɪd]
**period a veritable maze of intricate ornamental beds with small fountains dotted**
时期 一个 真正的 迷宫 的 错综复杂 装饰 床 和 小的 喷泉 虚线
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
**about them ;**
关于 他们 ;

花园缩短后，中间的空地一度变成了一个由错综复杂的装饰花坛组成的迷宫，花坛周围点缀着小喷泉；

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [ʃəʊd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['fɔːməli] [kʌt] ['pɪrəmɪdl] ['evərˌgrin]
**at another time they showed an array of formally cut pyramidal evergreens**
在 其他 时间 他们 显示 一个 大批 的 正式地 切 金字塔形 常绿植物
[dɪ'spəʊzd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːks] .
**disposed along the sides of the walks .**
处置 沿着 这 侧面 的 这 散步 .

在另一次展览中，他们展示了一系列修剪整齐的金字塔形常绿树木，这些树木沿着小路两侧排列。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 57 ]**
[ 页 - ]

[第57页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri][tuː; tə]['hæmptən] [kɔːt] [ðæt]
**It was probably the coming of William and Mary to Hampton Court that**
它 曾是 大概 这 未来 的 威廉 和 玛丽 到 汉普顿 法庭 那
[kɔːzd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] ,
**caused special attention to be paid to the grounds ,**
导致 特别的 注意力 到 是 有薪酬的 到 这 理由 ,

威廉和玛丽到访汉普顿宫，很可能是促使人们对宫廷园林给予特别关注的原因。

[fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] ['meəri] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
**for Queen Mary appears to have been greatly interested in the matter .**
为了 女王 玛丽 出现 到 有 到过 非常 感兴趣的 在 这 事情 .

玛丽王后似乎对此事非常感兴趣。

['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'liːvd]
**Many and various as have been the re - plannings it may be believed**
许多 和 各种各样的 作为 有 到过 这 关于 - 规划 它 可能 是 相信
[ðæt] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['gaːdnz] [lʊkt] ['betə(r)][ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
**that never have the gardens looked better than at present ,**
那 绝不 有 这 花园 看起来 更好的 比 在 展示 ,

尽管经过多次重新规划，但人们可能会认为花园从未像现在这样美丽。

[wen] [teɪst] [ɪn] [θɪŋz] [ˌflɔːrə'kəltʃrəl] [hæz; həz]['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːməlɪzəm][ɒv; əv]
**when taste in things floricultural has broken away from the formalism of**
什么时候 品尝 在 事物 花卉栽培 有 破碎的 离开 从 这 形式主义 的
[skrəʊl] - ['pæt(ə)n] ['bɔːdəz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [ ˌeksen'trisəti ] [ɒv; əv][ˌtəʊpɪ'eərɪən][ɑːt] — [ɪz]
**scroll - pattern borders and indulgence in the eccentricities of topiarian art — is**
滚动 - 图案 边界 和 放纵 在 这 怪癖 的 修剪过的 艺术 — 是
['iːv(ə)n] ,
**even ,**
甚至 ,

当人们对花卉栽培的品味摆脱了卷轴图案边框的形式主义和对修剪艺术怪诞风格的沉迷——甚至，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] ,
**it is to be hoped ,**
它 是 到 是 希望 ,

但愿如此。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] ['faɪnəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ɒv; əv] “ ['kɑːpɪt] ['bedɪŋ] ” —
**on the way to free itself finally from the ugliness of “ carpet bedding ” —**
在 这 方式 到 自由的 本身 最后 从 这 丑陋 的 “ 地毯 寝具 ” —
[wen] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [gruːpt] [ænd; ənd] [mæst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn]
**when plants are largely grouped and massed instead of being placed in**
什么时候 植物 是 很大程度上 分组 和 大量 反而 的 存在 放置 在
[ɔːl'tɜːnət] [kaɪndz][æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ɪn] [dʒɪə'metrɪkl] ['pætənz] .
**alternate kinds at regular intervals in geometrical patterns .**
备用 种类 在 常规的 间隔 在 几何 图案 .

最终摆脱了“地毯式铺栽”的丑陋——植物被大量聚集在一起，而不是以几何图案按规律间隔交替种植。

['prez(ə)nt] [deɪ] [teɪst] [wɪð] [ɪts] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n]['kʌlə(r)] , [ɒv; əv] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [gruːps]
**Present day taste with its appreciation of garden colour , of masses and groups**
展示 天 品尝 和 它是 欣赏 的 花园 颜色 , 的 群众 和 团体
[ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)][kaɪndz] ,
**of particular kinds ,**
的 特别的 种类 ,

现代人的审美趣味体现在对花园色彩、特定种类植物群落的欣赏上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['aɪsəleɪtɪd][plɑːnts] ['dɒtɪd] [ə'baʊt] [wɪð] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ˌregju'lærəti] ,
**instead of isolated plants dotted about with irritating regularity ,**
反而 的 孤立 植物 虚线 关于 和 令人恼火的 规律性 ,

而不是零星散布、令人烦恼的植物，

[ɪz] [faʊnd] ['bjuːtɪfli] [ ig'zemplifai ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːmərəs] [bedz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**is found beautifully exemplified in the numerous beds cut in the lawns of the**
是 成立 非常漂亮 举例说明 在 这 很多的 床 切 在 这 草坪 的 这
['iːstən] ['gaːdnz] ,
**eastern gardens ,**
东 花园 ,

这一点在东部花园草坪上修剪出的众多花坛中得到了很好的体现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['bɔːdəz] [wɪtʃ] [rʌn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ə'lɒŋ] [wʌn]
**and in the long borders which run north and south of the palace along one**
和 在 这 长的 边界 哪个 跑步 北 和 南 的 这 宫殿 沿着 一
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] .
**side of the Broad Walk .**
边 的 这 广阔 走 .

以及沿着宽阔步道一侧，从宫殿南北两侧延伸的长长边界。

[hɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [sɪ'ruːliən] , “
**Here , from the beginning of the year , when the patches of cerulean , “**
这里 , 从 这 开始 的 这 年 , 什么时候 这 补丁 的 天蓝色 , “
['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ” ,
**glory of the snow ” ,**
荣耀 的 这 雪 ” ,

这里，从年初开始，当一片片蔚蓝的雪地，“雪的荣光”，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] ['aɪərɪsiz][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːpə(r)] [bluː] ,
**and of low - growing irises of a deeper blue ,**
和 的 低的 - 生长 鸢尾花 的 一个 更深 蓝色的 ,

还有低矮的、颜色更深的蓝色鸢尾花，

[bɪ'gɪn] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['pædʒəntri] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] —
**begin that procession which is soon to develop into a very pageantry of colour —**
开始 那 游行 哪个 是 很快 到 发展 进入 一个 非常 盛大场面 的 颜色 —
[frɒm; frəm] [wen] ['mɪriəd] ['jeləʊ] ['krəukəsiz][fɜːst][stɑː(r)][ðə; ði] [lɔːnz] [wɪð] [gəʊld][ɪn] ['februəri] — [ɪz]
**from when myriad yellow crocuses first star the lawns with gold in February — is**
从 什么时候 无数 黄色的 番红花 第一的 星星 这 草坪 和 金子 在 二月 — 是
['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [meɪ] [wel] [tempt]
**given a succession of changes that may well tempt**
给定 一个 演替 的 变化 那 可能 出色地 诱惑

从二月无数黄色番红花在草坪上绽放金色光芒开始，这场即将发展成一场色彩盛宴的游行就此拉开序幕，并经历了一系列变化，这很可能会令人心动。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 58 ]**
[ 页 - ]

[第58页]

[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['gaːdnz] [tuː; tə]['hæmptən] [kɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
**the lover of gardens to Hampton Court again and again .**
这 情人 的 花园 到 汉普顿 法庭 再次 和 再次 .

热爱园艺的人一次又一次地前往汉普顿宫。

[ðiːz] [bedz][ænd; ənd] ['bɔːdəz] [wɪð] [ðeə(r)] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [bʌlbz] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)]
**These beds and borders with their succession of spring bulbs and summer**
这些 床 和 边界 和 他们的 演替 的 春天 灯泡 和 夏天
['flaʊəz] ,
**flowers ,**
花朵 ,

这些花坛和花境里，春天种满了球根植物，夏天又开满了鲜花，

[ðeə(r)] ['brɪliənt] ['ænjʊəl] [ænd; ənd] [mæst] [pə'reniəlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
**their brilliant annuals and massed perennials are not only a delight to the**
他们的 杰出的 一年生植物 和 大量 多年生植物 是 不是 仅有的 一个 喜 到 这
[aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ,
**eyes of all ,**
眼睛 的 全部 ,

它们绚丽多彩的一年生植物和成片的多年生植物不仅赏心悦目，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fɔːd] ['endləs] [hɪnts] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [hˌɔːtɪk'ʌltʃəɹəli]
**but that they afford endless hints , are as it were horticulturally**
但 那 他们 买得起 无尽的 提示 , 是 作为 它 是 园艺
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][tuː; tə]['gɑːd(ə)n] - ['lʌvɪŋ] ['vɪzɪtəz] ,
**educational to garden - loving visitors ,**
教育 到 花园 - 爱 访客 ,

但它们提供了无穷无尽的线索，对热爱园艺的游客来说，具有园艺教育意义。

[meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə]
**may be gathered from the frequency with which such visitors are seen to**
可能 是 聚集 从 这 频率 和 哪个 这样的 访客 是 已见 到
[kən'sʌlt] [ðə; ði] [neɪm] - ['leɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [plɑːnts] .
**consult the name - labels of the various plants .**
咨询 这 姓名 - 标签 的 这 各种各样的 植物 .

可以从游客查看各种植物名称标签的频率中得出结论。

[ðə; ði] ['sʌðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [ɪz]['semi] - ['sɜːkjələ(r)] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtlʊk] ['əʊvə(r)]
**The southern end of the Broad Walk is semi - circular with an outlook over**
这 南部 结尾 的 这 广阔 走 是 半 - 圆 和 一个 前景 超过
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**the river ,**
这 河 ,

宽阔步道的南端呈半圆形，可以俯瞰河流。

['ʌpwədz] , [tuː; tə] [weə(r)] ['məʊlzi] [lɒk] [ænd; ənd][wɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði]
**upwards , to where Molesey Lock and Weir are cut from view by the**
向上 ， 到 在哪里 莫尔西 锁 和 堰 是 切 从 看法 经过 这
['hɪdiəs] ['hæmptən] [kɔːt] [brɪdʒ] ,
**hideous Hampton Court Bridge ,**
可怕 汉普顿 法庭 桥 ，

向上望去，莫尔西船闸和堰坝被丑陋的汉普顿宫桥遮挡住了视线。

---

[ænd; ənd] ['daʊnwədz] , [tə'wɔːdz] [temz] ['dɪtən] [ænd; ənd] ['kɪŋstən] .
**and downwards , towards Thames Ditton and Kingston .**
和 向下 ， 向 泰晤士河 迪顿 和 金斯顿 .

向下，朝着泰晤士迪顿和金斯顿方向。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][nɪə(r)] ['lʌndən] ,
**It is one of the most charming views on the river near London ,**
它 是 一 的 这 最多 迷人 浏览 在 这 河 靠近 伦敦 ，

这是伦敦附近泰晤士河上最迷人的景色之一。

---

[ðə; ði] ['meni] [triːz] [ɒn]['aɪlənds][ænd; ənd][bæŋks] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .
**the many trees on islands and banks shutting off the neighbouring town .**
这 许多 树木 在 岛屿 和 银行 关闭 离开 这 邻接 镇 .

岛屿和河岸上有很多树木，阻隔了邻近的城镇。

---

[ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
**On a hot summer day ,**
在 一个 热的 夏天 天 ，

在一个炎热的夏日，

---

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['haʊsbəʊt] [mʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌri] [bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [smɔːl]
**the decorated houseboats moored to the Surrey bank and the innumerable small**
这 装饰 船屋 系泊 到 这 萨里 银行 和 这 无数 小的
[krɑːft] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [help] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [bɪt]
**craft passing up and down help to form a delightful and characteristic bit**
工艺 通过 向上 和 向下 帮助 到 形式 一个 愉快 和 特征 少量
[ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
**of the Stream of Pleasure .**
的 这 溪流 的 乐趣 .

停泊在萨里河岸边的装饰华丽的船屋，以及无数来来往往的小船，共同构成了欢乐溪流中一段令人愉悦且独具特色的景象。

---

[ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [wel] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]
**That the view is one that is well appreciated is shown by the fact that on such an**
那 这 看法 是 一 那 是 出色地 感谢 是 所示 经过 这 事实 那 在 这样的 一个
[ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['gæləri] ,
**afternoon the Water Gallery ,**
下午 这 水 画廊 ，

可见，在这样一个下午，水廊的景色非常迷人。

---

[æz; əz] [ðɪs] [vjuː] [pɔɪnt] [ɪz] [nemd] , ['dʒen(ə)rəli] [ ə'trækt ] [ænd; ənd][həʊldz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz]
**as this view point is named , generally attracts and holds many of the visitors**
作为 这 看法 观点 是 命名 ， 一般来说 吸引 和 持有 许多 的 这 访客
[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**to the Palace .**
到 这 宫殿 .

正如其名，这个观景点通常会吸引并留住许多前来参观宫殿的游客。

---

[siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
**See larger image**
看 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] [lɒŋ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] ['wɪntə(r)]
**THE LONG WATER IN WINTER**
这 长的 水 在 冬天

冬季的长水

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['gæləri] [ sə'vaiv ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]
**The name of the Water Gallery survives from that of the building which**
这 姓名 的 这 水 画廊 幸存 从 那 的 这 建筑 哪个
[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [stʊd] [hɪə(r)] ,
**at one time stood here ,**
在 一 时间 站立 这里 ,

水廊的名字沿用自曾经矗立于此的那座建筑。

[ðə; ði]
**the**
这

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 59 ]**
[ 页 - ]

[第59页]

“ - ” [wɪtʃ] [kwiːn] ['meəri] ['ɒkjupaɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌriː'bɪlt] ,
**“ dépendance ” which Queen Mary occupied while the Palace was being rebuilt ,**
“ - ” 哪个 女王 玛丽 占领 尽管 这 宫殿 曾是 存在 重建 ,

在白金汉宫重建期间，玛丽王后居住的“附属住所”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [di'mɔliʃt] [wen] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] .
**and which was demolished when the alterations were completed .**
和 哪个 曾是 已拆除 什么时候 这 变化 是 完全的 .

改建工程完成后，该建筑被拆除。

[iːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [rʌnz] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] , ['pærəlel] [wɪð] , [bʌt; bət] [wel] [ə'bʌv] , [ðə; ði]
**East from this point runs the Long Walk , parallel with , but well above , the**
东方 从 这 观点 跑步 这 长的 走 , 平行线 和 , 但 出色地 多于 , 这
['təʊɪŋ] [pɑːθ] ,
**towing path ,**
拖带 小路 ,

从这里向东延伸出一条长廊，它与牵引道平行，但地势远高于牵引道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 汉普顿宫(Hampton Court)

## 第3/3页

[ænd; ənd][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ glimps ] [ɒv; əv]
and affording a good view along the river on one hand and glimpses of
和 负担得起 一个 好的 看法 沿着 这 河 在 一 手 和 惊鸿一瞥 的
[ðə; ði] [pɑːk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the park on the other .
这 公园 在 这 其他 .

一边可以欣赏到河边的美景，另一边还可以瞥见公园的景色。

[ðɪs] [wɔːk] [led][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['bəʊlɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] [pə'vɪliənz] .
This walk led to the old Bowling Green and Pavilions .
这 走 引领 到 这 老的 保龄球 绿色的 和 亭子 .

这条步行路线通往旧保龄球场和凉亭。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [geɪt] [gɪvz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['təʊɪŋ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]
Some distance along it a gate gives on to the towing path leading to
一些 距离 沿着 它 一个 门 给予 在 到 这 拖带 小路 领导 到
['kɪŋstən] [brɪdʒ] .
Kingston Bridge .
金斯顿 桥 .

沿着这条路走一段距离，会看到一个通往金斯顿桥的牵引道的栅门。

[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] — [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] ['gaːdnz] [baɪ][ə; eɪ]['klaɪmə(r)] -
South of the Palace — shut off from the eastern gardens by a climber -
南 的 这 宫殿 — 关闭 离开 从 这 东 花园 经过 一个 登山者 -
['kʌvəd] [wɔːl] — [ɪz][ðə; ði][smɔːlə(r)][bʌt; bət] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪvi] ['gɑːd(ə)n] ,
covered wall — is the smaller but very beautiful Privy Garden ,
涵盖 墙 — 是 这 较小的 但 非常 美丽的 私处 花园 ,

宫殿南侧，与东侧花园之间隔着一道爬满藤蔓的围墙，是面积较小但非常美丽的枢纽花园。

[wɪð] [ɪts] [tɜːf] - [bæŋkt] ['terəsɪz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
with its turf - banked terraces on either side ,
和 它是 草皮 - 银行 露台 在 任何一个 边 ,

两侧是草皮砌成的阶梯式看台，

[ɪts] ['sʌŋkən] ['sentə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] .
its sunken centre filled with a wonderful variety of shrubs and trees .
它是 凹陷 中心 已填 和 一个 精彩的 种类 的 灌木 和 树木 .

它下沉式的中心区域种植着各种各样的灌木和树木。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [left] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
From the terrace walk on the left we may look over the wall to the
从 这 阳台 走 在 这 左边 我们 可能 看 超过 这 墙 到 这
['iːstən] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [pɑːk] ;
eastern gardens and park ;
东 花园 和 公园 ;

从左侧的露台步道，我们可以越过围墙眺望东侧的花园和公园；

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['terəs] [ɪz] [fɔːmd] [kwiːn] ['mɛriz] ['baʊə(r)] , [æn; ən] [ɪntə'twɪst] ['ævənjuː]
along the right - hand terrace is formed Queen Mary's Bower , an intertwisted avenue
沿着 这 正确的 - 手 阳台 是 形成 女王 玛丽的 鲍尔 , 一个 交织的 大街
[ɒv; əv] [trɪmd] [ænd; ənd] [kʌt] [wɪtʃ] - [elmz] ,
of trimmed and cut wych - elms ,
的 修剪过的 和 切 女巫 - 榆树 ,

沿着右侧露台形成玛丽女王的凉亭，这是一条由修剪整齐的榆树交错而成的林荫大道。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] [trʌŋks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv][ɪn'spaɪəd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
**some of the distorted trunks of which might have inspired more than one**
一些 的 这 扭曲 树干 的 哪个 可能 有 灵感 更多的 比 一

[ɒv; əv] - ['dænti] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**of Doré's Dante illustrations .**
的 - 但丁 插图 .

其中一些扭曲的树干可能启发了多雷创作多幅但丁插图。

[ðɪs] ['ʃeɪdi] ['baʊə(r)][ɪz][ɪn] ['sʌmə(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
**This shady bower is in summer particularly delightful ,**
这 阴凉 凉亭 是 在 夏天 特别 愉快 ,

这个阴凉的凉亭在夏天尤其令人愉悦。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
**and from the farther end of it is to be had ,**
和 从 这 更远 结尾 的 它 是 到 是 有 ,

而从它的另一端可以获得，

[θruː] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['evərˌgrin] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪvi] ['gɑːd(ə)n] ,
**through and above the evergreens of this Privy Garden ,**
通过 和 多于 这 常绿植物 的 这 私处 花园 ,

穿过这座私人花园的常绿植物，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
**a beautiful view of the south front of the Palace .**
一个 美丽的 看法 的 这 南 正面 的 这 宫殿 .

从这里可以欣赏到宫殿南面的美丽景色。

[æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['gɑːd(ə)n] , ['fensɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['təʊɪŋ] [pɑːθ] ,
**At the farther end of the Privy Garden , fencing it from the towing path ,**
在 这 更远 结尾 的 这 私处 花园 , 击剑 它 从 这 拖带 小路 ,

在御花园的尽头，用栅栏将其与拖船道隔开，

[ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['aɪən] ['geɪts] [ænd; ənd] [skriːnz] .
**are some magnificent iron gates and screens .**
是 一些 壮丽 铁 大门 和 屏幕 .

这里有一些非常精美的铁门和屏风。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 60 ]**
[ 页 - ]

[第60页]

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] , [ɪ'miːdiətli] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
**Along the gravel walk , immediately against the south front of the Palace ,**
沿着 这 碎石 走 , 立即地 反对 这 南 正面 的 这 宫殿 ,

沿着碎石小路，紧挨着宫殿南侧正面，

[ɑː(r); ə(r)][reɪndʒd][ɪn] ['sʌmə(r)] [greɪt] [tʌb] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] [triːz] ,
**are ranged in summer great tubs with orange trees ,**
是 范围 在 夏天 伟大的 浴缸 和 橙子 树木 ,

夏季，它们被放置在摆放着橘子树的大水桶里。

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ə'rɪdʒənəli] ['plɑːntɪd] [hɪə(r)][baɪ] [kwiːn] ['meəri] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
**believed to be those originally planted here by Queen Mary — though it is not**
相信 到 是 那些 起初 已种植 这里 经过 女王 玛丽 — 尽管 它 是 不是

['iːzi] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] !
**easy to realize that they are over three hundred years old !**
简单的 到 意识到 那 他们 是 超过 三 百 年 老的 !

据信这些树木最初是由玛丽女王栽种的——尽管很难意识到它们已经有三百多年的历史了！

[ænd; ənd] [kləʊz] [tu:; tə] [ðɪs] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [stænd] [tu:] [hə'rəʊɪk] [s'tætʃu:z] , ['hɜːkjəli:z] [wɪð]
**And close to this wall of the Palace stand two heroic Statues , Hercules with**
和 关闭 到 这 墙 的 这 宫殿 站立 二 英勇 雕像 ， 赫拉克勒斯 和
[hɪz; ɪz] [klʌb] ,
**his club ,**
他的 俱乐部 ，

宫殿的这面墙附近矗立着两尊英雄雕像，一尊是手持棍棒的赫拉克勒斯雕像。

---

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [θɔ:t] , [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɔː'tet] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ðæt] ,
**and another ; it might be thought , half of the quartette of figures that ,**
和 其他 ； 它 可能 是 想法 ， 一半 的 这 四重奏 的 数据 那 ，

还有另一个；可以认为，这四个人物中的一半是：

---

[æz; əz] [əʊld] [vju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ʃəʊ] ,
**as old views of the Palace show ,**
作为 老的 浏览 的 这 宫殿 展示 ，

从旧时的宫殿景象来看，

---

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] ['kɒləms] [wɪtʃ] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ ˌbæləs'treid ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**at one time stood on the low columns which rise above the balustrading of the**
在 一 时间 站立 在 这 低的 列 哪个 上升 多于 这 栏杆 的 这
[ru:f] ,
**roof ,**
屋顶 ，

它曾一度矗立在屋顶栏杆上方的低矮柱子上，

---

['əʊnli] [ðæt] [kwɔː'tet] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ 'gɔdis ] , [sɪns] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə]
**only that quartette is said to have consisted of goddesses , since removed to**
仅有的 那 四重奏 是 说 到 有 由……组成 的 女神们 ， 自从 已移除 到
['wɪnzə(r)] .
**Windsor .**
温莎 .

据说那四位女神后来被迁往温莎。

---

[ɪn] [æn; ən] [əʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['deɪtɪd] - , [tu:] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɒn] [ðə; ði]
**In an old engraving , dated 1815 , two figures are still to be seen on the**
在 一个 老的 雕刻 ， 日期 - ， 二 数据 是 仍然 到 是 已见 在 这
['skaɪlaɪn] .
**skyline .**
天际线 .

在一幅创作于 1815 年的古老版画中，天际线上仍然可以看到两个人影。

---

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [steps] [ʌp] [tu:; tə] [kwi:n] ['mɛriz] ['baʊə(r)] , [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [li:dz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði]
**Beyond the steps up to Queen Mary's Bower , a gateway leads us to the**
超过 这 步骤 向上 到 女王 玛丽的 鲍尔 ， 一个 网关 线索 我们 到 这
['fɑ:ðə(r)] ['prɪvi] ['ga:dnz] .
**farther Privy Gardens .**
更远 私处 花园 .

沿着台阶向上，来到玛丽女王的凉亭，一道门通往更远处的御花园。

---

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [weə(r)] [renz] [ə'dɪʃən] [end] [ə'brʌptli] [ə'genst] [ðə; ði]
**On the right may be observed where Wren's additions end abruptly against the**
在 这 正确的 可能 是 观察到 在哪里 鹪鹩的 新增内容 结尾 突然 反对 这
['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] ['tʃeɪmbəz] ,
**windows of Queen Elizabeth's Chambers ,**
视窗 的 女王 伊丽莎白的 钱伯斯 ，

在右侧可以看到，雷恩增建的部分在伊丽莎白女王寝宫的窗户处戛然而止。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mɒnəɡræm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [kɑːrvd] ['bəʊldli] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɜːst] - [flɔː(r)]
**and her monogram is to be seen carved boldly above the first - floor**
和 她 字母组合 是 到 是 已见 雕刻 大胆地 多于 这 第一的 - 地面
['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dekərətɪv] ['rɪbən] ['pæt(ə)n] ,
**window in a decorative ribbon pattern ,**
窗户 在 一个 装饰性的 丝带 图案 ,

她的姓名首字母缩写以装饰性的丝带图案醒目地雕刻在一楼窗户上方。

---

[waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sekənd] - [flɔː(r)] ['wɪndəʊ] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [kraʊnd]
**while above the second - floor window are her initials beside a crowned**
尽管 多于 这 第二 - 地面 窗户 是 她 首字母 旁 一个 加冕
['tjuːdə(r)][rəʊz] ,
**Tudor rose ,**
都铎王朝 玫瑰 ,

二楼窗户上方，在一朵加冕的都铎玫瑰旁边，是她的姓名首字母缩写。

---

[iːtʃ] ['kɑːvɪŋ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - .
**each carving having the date 1568 .**
每个 雕刻 拥有 这 日期 - .

每块雕刻品上都刻有日期 1568。

---

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][pɒnd]['ɡɑːd(ə)n] — [ɔː(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɡaːdnz] — [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
**Here we are in the Pond Garden — or series of gardens — on the right ,**
这里 我们 是 在 这 池塘 花园 — 或者 系列 的 花园 — 在 这 正确的 ,
['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [əʊld] [wɔːl] ,
**over a low old wall ,**
超过 一个 低的 老的 墙 ,

我们现在位于池塘花园——或者说是一系列花园——右侧，越过一道低矮的旧墙。

---

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [tɜːf] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [ɡrəʊn] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɒrɪndʒəri] [æt; ət][ðə; ði]
**is a small turfed and flower grown enclosure with the long Orangery at the**
是 一个 小的 草皮 和 花 生长 外壳 和 这 长的 橘园 在 这
['fɑːðə(r)] [saɪd] .
**farther side .**
更远 边 .

这是一个铺着草坪、种满鲜花的小围栏，远处是长长的橘园。

---

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɪz][ə; eɪ] [kləʊz] [ɡrəʊn]
**On the left is a close grown**
在 这 左边 是 一个 关闭 生长

左边是一丛茂密的植物。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 61 ]**
[ 页 - ]

[第61页]

---

[hedʒ] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smɔːl] ['ɡɑːd(ə)n] [ɪn'kloʊʒərz] ,
**hedge , beyond which are a succession of small garden enclosures ,**
对冲 , 超过 哪个 是 一个 演替 的 小的 花园 外壳 ,

树篱之外是一连串的小花园围墙，

---

['əʊnli][ðə; ði]['sentə(r)][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃəʊ] [pleɪs] ,
**only the centre one of which is kept up as a show place ,**
仅有的 这 中心 一 的 哪个 是 保留 向上 作为 一个 展示 地方 ,

只有中间那座建筑被保留下来作为展览场所。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kwɒ'dræŋgjələ(r)] [ɪn'kləʊzd] [speɪs] ['sʌmtaɪmz] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz]
**and this is the delightful quadrangular enclosed space sometimes spoken of as**
和 这 是 这 愉快 四边形 内 空间 有时 说 的 作为
[ðə; ði] [dʌtʃ] ['gɑːd(ə)n] .
**the Dutch Garden .**
这 荷兰语 花园 .

这就是有时被称为荷兰花园的迷人四边形封闭空间。

[ðɪs] [sʌŋk] ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [tɜːf] , [ɪts] [stəʊn] [wɔːks] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɔːkt] [ə'pɒn] ,
**This sunk garden , with its turf , its stone walks , that are not walked upon ,**
这 沉没 花园 , 和 它是 草皮 , 它是 石头 散步 , 那 是 不是 步行 之上 ,

这个下沉式花园，有着草坪和石板路，却无人行走。

[ɪts] [smɔːl] ['evər,grin] , [kʌt] [baɪ] [,təʊpɪ'eərɪən] [ɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,
**its small evergreens , cut by topiarian art into the semblance of birds ,**
它是 小的 常绿植物 , 切 经过 修剪过的 艺术 进入 这 外表 的 鸟类 ,

它的小型常绿树，被修剪成鸟类的模样，堪称修剪艺术。

[ɪts] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] [plɑːnts] [rɪtʃ] [ɪn] ['veərɪ,kʌləd] ['flaʊəz] ,
**its low - growing plants rich in varicoloured flowers ,**
它是 低的 - 生长 植物 富有的 在 五彩斑斓 花朵 ,

它生长低矮，开满了五彩缤纷的花朵。

[ɪts] ['evəgriːn] ['ɑːbə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv]
**its evergreen arbour at the farther end as a background to a statue of**
它是 常绿 乔木 在 这 更远 结尾 作为 一个 背景 到 一个 雕像 的
['viːnəs] ,
**Venus ,**
金星 ,

远处常绿的凉亭作为维纳斯雕像的背景，

[ɪts] ['lɪt(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
**its little fountain in the centre ,**
它是 小的 喷泉 在 这 中心 ,

中央的小喷泉，

[ɪz] [ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ ə'trækt ] ['vɪzɪtəz] — [ ə'trækt ] [ænd; ənd] [həʊldz] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɪts] [spel]
**is a spot that always attracts visitors — attracts and holds them by its spell**
是 一个 点 那 总是 吸引 访客 — 吸引 和 持有 他们 经过 它是 拼写
[ɒv; əv] ['kwaɪət] ['bjuːti] .
**of quiet beauty .**
的 安静的 美丽 .

这是一个总是吸引游客的地方——它以其静谧的美丽吸引并留住游客。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] [ɪz] [ðə; ði] ['glɑːshaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz]
**At the farther end of the gravel walk is the glasshouse in which for close**
在 这 更远 结尾 的 这 碎石 走 是 这 温室 在 哪个 为了 关闭
[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [hæz; həz] [ 'flauriʃ ] [ðə; ði] [greɪt] [greɪp] [vaɪn] ,
**upon a hundred and fifty years has flourished the great grape vine ,**
之上 一个 百 和 五十 年 有 繁荣 这 伟大的 葡萄 藤 ,

沿着碎石小路走到尽头，就是那座温室，里面生长着一株巨大的葡萄藤，已经茁壮成长了近一百五十年。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [pruːvz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
**which always proves an enormous attraction to those who come to see the**
哪个 总是 证明 一个 巨大的 景点 到 那些 WHO 来 到 看 这
['pæləs] .
**Palace .**
宫殿 .

这对于前来参观宫殿的人们来说，始终具有巨大的吸引力。

[ðə; ði] [vaɪn] — [ə; eɪ] [blæk] ['hæmbɜːg] — [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ænjuəli] [beəz]
**The vine — a Black Hamburg — was planted in 1768 , and it annually bears**
这 藤 — 一个 黑色的 汉堡 — 曾是 已种植 在 - ， 和 它 每年 熊
[ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] ,
**about twelve hundred bunches of grapes ,**
关于 十二 百 成捆 的 葡萄 ，

这株葡萄藤——黑汉堡葡萄——种植于1768年，每年大约结1200串葡萄。

['meni] [ɪn'sɪpiənt] ['bʌntʃɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]
**many incipient bunches being removed in accordance with the custom of**
许多 初期 成捆 存在 已移除 在 根据 和 这 风俗 的
['vɪtɪkʌltʃə(r); 'vaɪtɪkʌltʃə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [mə'tʃʊə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .
**viticulture to allow the rest to mature the better .**
葡萄栽培 到 允许 这 休息 到 成熟 这 更好的 .

按照葡萄栽培的习俗，许多刚开始成熟的果实被摘除，以便让其余的果实更好地成熟。

[ðə; ði] [vaɪn] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [beə(r)] [wel] ['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [weɪt] — [ɔː(r)]
**The vine has been known to bear well over two thousand pounds weight — or**
这 藤 有 到过 已知 到 熊 出色地 超过 二 千 磅 重量 — 或者
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʌn] — [ɒv; əv] [greɪps] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['siːz(ə)n] .
**about a ton — of grapes in a single season .**
关于 一个 吨 — 的 葡萄 在 一个 单身的 季节 .

据记载，这种葡萄藤一个生长季就能结出超过两千磅（约一吨）重的葡萄。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [greɪp] [vaɪn] [ɪn]
**It is not , however , though sometimes so described , the largest grape vine in**
它 是 不是 ， 然而 ， 尽管 有时 所以 描述 ， 这 最大 葡萄 藤 在
['ɪŋglənd] .
**England .**
英格兰 .

然而，尽管有时人们这样描述，但它并不是英格兰最大的葡萄藤。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] — [riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn]
**To the north of the Palace — reached by a gate in**
到 这 北 的 这 宫殿 — 达到 经过 一个 门 在

宫殿北面——可通过一道门到达

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 62 ]**
[ 页 - ]

[第62页]

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] ,
**the wall of the Long Walk ,**
这 墙 的 这 长的 走 ，

长廊的墙壁，

[ɔː(r)] [fɜːst] [siːn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] ['hæmptən] [kɔːt] ['pæləs] [θruː] [ðə; ði] ['laɪən] [geɪt] —
**or first seen by those who come to Hampton Court Palace through the Lion Gate —**
或者 第一的 已见 经过 那些 WHO 来 到 汉普顿 法庭 宫殿 通过 这 狮子 门 —
[ɪz] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
**is the Wilderness ,**
是 这 荒野 ，

或者说，对于那些穿过狮门进入汉普顿宫的人来说，首先看到的就是荒野。

[ə; eɪ] [hɑːf] - ['kʌltɪveɪtɪd] [pleɪs] [kən'trɑːstɪŋ] ['greɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt]
**a half - cultivated place contrasting greatly with the parts of the grounds that**
一个 一半 - 栽培 地方 对比 非常 和 这 部分 的 这 理由 那
[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] .
**we have already been visiting .**
我们 有 已经 到过 访问 .

这是一个半开垦的地方，与我们之前参观过的园区其他部分形成了鲜明的对比。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][tɔːl] [triːz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] , [mæst] [ʃrʌbz] ,
**Here are tall trees of various kinds , massed shrubs ,**
这里 是 高的 树木 的 各种各样的 种类 ， 大量 灌木 ，

这里有各种高大的树木和成片的灌木丛，

---

[ænd; ənd] [brɔːd] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [tɜːf] ['spæŋgld] [wɪð] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bʌlbz] [ɪn][ðə; ði]
**and broad stretches of turf spangled with daffodils and other bulbs in the**
和 广阔 伸展 的 草皮 闪闪发光的 和 水仙花 和 其他 灯泡 在 这
[sprɪŋ] ;
**spring ;**
春天 ；

春天，大片草坪上点缀着水仙花和其他球茎植物；

---

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['wɪldənəs] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] ['meni] ['vɪzɪtəz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
**within it is a smaller wilderness overlooked by many visitors forming a kind of**
之内 它 是 一个 较小的 荒野 被忽视的 经过 许多 访客 成型 一个 种类 的
[waɪld]['gɑːd(ə)n] ,
**wild garden ,**
荒野 花园 ，

其中还有一片较小的荒野，常被游客忽略，形成了一种野生花园的景象。

---

[ɪts] ['meni] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɒki] [bæŋkt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] [pɑːðz] ,
**its many flowers growing upon the rocky banked sides of the tortuous paths ,**
它是 许多 花朵 生长 之上 这 岩石 银行 侧面 的 这 曲折 路径 ，

蜿蜒小路两侧的岩石堤岸上生长着许多鲜花，

---

[wɪð] [gruːps] [ɒv; əv]['slendə(r)][ˌbæm'buː] , ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] ,
**with groups of slender bamboo , flowering shrubs and brambles ,**
和 团体 的 苗条 竹子 ， 开花 灌木 和 荆棘 ，

周围生长着成片的纤细竹子、开花灌木和荆棘。

---

— [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sprɪŋtaɪm] .
**— a place which is particularly fascinating in the late springtime .**
— 一个 地方 哪个 是 特别 迷人 在 这 晚的 春天 .

——一个在晚春时节格外迷人的地方。

---

[hɪə(r)] , [tuː] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] [geɪt] ,
**Here , too , close to the Lion Gate ,**
这里 ， 也 ， 关闭 到 这 狮子 门 ，

这里，靠近狮门的地方，

---

[ɪz] [ðæt] [meɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['fiːtʃə(r)] [wɪð] ['hɒlədeɪ] - [m'eɪkəz] [əʊld][ænd; ənd]
**is that Maze which is always a popular feature with holiday - makers old and**
是 那 迷宫 哪个 是 总是 一个 受欢迎的 特征 和 假期 - 制造商 老的 和
[jʌŋ] .
**young .**
年轻的 .

迷宫一直是深受老少游客喜爱的度假项目。

---

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [laɪz][ðə; ði][əʊld]['melən] [graʊnd] ,
**Between the Wilderness and the Palace lies the Old Melon Ground ,**
之间 这 荒野 和 这 宫殿 谎言 这 老的 瓜 地面 ，

荒野与宫殿之间是古老的瓜田，

---

[naʊ] [ə'pærəntli] ['juːtəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [huːz] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜːk] [ mein'tein ] [ðə; ði] [graʊndz]
**now apparently utilized by the gardeners whose incessant work maintains the grounds**
现在 显然 利用 经过 这 园丁 谁 不停歇 工作 保持 这 理由
[ɒv; əv]['hæmptən] [kɔːt] [ɪn][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [steɪt] .
**of Hampton Court in so beautiful a state .**
的 汉普顿 法庭 在 所以 美丽的 一个 状态 .

现在显然是园丁们在使用了，他们不懈的努力使汉普顿宫的庭院保持着如此美丽的状态。

[west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [tɪlt] [jɑːd] ,
**West of the Wilderness is the Old Tilt Yard ,**
西方 的 这 荒野 是 这 老的 倾斜 院子 ，

荒野西边是旧旋转场地，

---

[lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [ænd; ənd] [tɪlt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [plɑːnts] ,
**long since given over from joustings and tiltings to the cultivation of plants ,**
长的 自从 给定 超过 从 马上比武 和 倾斜 到 这 栽培 的 植物 ，

早已不再进行比武和竞技，而是从事种植作物。

---

[ænd; ənd][nɒt]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
**and not open to the public .**
和 不是 打开 到 这 民众 .

不对公众开放。

---

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] ['gɑːd(ə)n] , [wiː; wi] [siː] [æt; ət][ɪts]['fɑːðə(r)] [edʒ] [ðə; ði][laɪm] ['ævənjuː] ,
**To go back to the eastern garden , we see at its farther edge the lime avenue ,**
到 去 后退 到 这 东 花园 ， 我们 看 在 它是 更远 边缘 这 酸橙 大街 ，

回到东花园，我们可以看到花园更远处的菩提树大道。

---

[wɪð] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊm] [pɑːk] ,
**with beyond it the Home Park ,**
和 超过 它 这 家 公园 ，

再往外就是主场公园，

---

[ðə; ði] [tuː] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪdi] [kə'nælz] [wel] [grəʊn] [wɪð] ['gɔːdʒəs] ['wɔːtə(r)] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ] [klʌmps] [ɒv; əv] [faɪn] ['fəʊliɪdʒ][plɑːnts] .
**the two separated by shady canals well grown with gorgeous water lilies and bordered by clumps of fine foliage plants .**
这 二 分开 经过 阴凉 运河 出色地 生长 和 华丽的 水 百合花 和 带边框 经过 团块 的 美好的 叶子 植物 .

两岸之间隔着绿树成荫的沟渠，沟渠里长满了美丽的睡莲，两岸点缀着茂盛的枝叶植物。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk]
**It was presumably in the Park**
它 曾是 想必 在 这 公园

大概是在公园里

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 63 ]**
[ 页 - ]

[第63页]

---

[nɪə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['kævəndɪʃ] [faʊnd] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['ɑːtʃəri] ['præktɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['wʊlzi] .
**near here that George Cavendish found Henry the Eighth engaged at archery practice when he came to tell him of the death of Wolsey .**
靠近 这里 那 乔治 卡文迪什 成立 亨利 这 第八 已订婚的 在 射箭 实践 什么时候 他 来了 到 告诉 他 的 这 死亡 的 沃尔西 .

乔治·卡文迪什就是在这里附近发现亨利八世正在练习射箭，并前来告知他沃尔西的死讯。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pɑːk] , [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] [nɪə(r)] ['kɪŋstən] [brɪdʒ] ,
**It was in this Park , at the farther end near Kingston Bridge ,**
它 曾是 在 这 公园 ， 在 这 更远 结尾 靠近 金斯顿 桥 ，

就在这个公园里，靠近金斯顿桥的远端，

[ðæt] [fɒks] [sɔː] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] ['siːʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːk] ,
**that Fox saw Oliver Cromwell just before his fatal seizure , and it was in this Park ,**
那 狐狸 锯 奥利弗 克伦威尔 只是 前 他的 致命的 发作 , 和 它 曾是 在 这 公园 ,

福克斯在奥利弗·克伦威尔突发致命癫痫之前见过他，而那正是在这个公园里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] ,
**it is believed ,**
它 是 相信 ,

人们认为，

[ðæt] [ðə; ði] ['trɪpɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['məʊlhɪl] [kɔːzd] ['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜːrdz] ['feɪt(ə)l] [fɔːl] .
**that the tripping of his horse over a molehill caused William the Third's fatal fall .**
那 这 绊倒 的 他的 马 超过 一个 鼹鼠丘 导致 威廉 这 第三名 致命的 落下 .

威廉三世的马被鼹鼠丘绊倒，导致他坠亡。

[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [laɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['bʊʃi] [pɑːk] ,
**Just across the road bordering the northern boundary of the Palace grounds lies the great extent of Bushy Park ,**
只是 穿过 这 路 毗邻 这 北方 边界 的 这 宫殿 理由 谎言 这 伟大的 程度 的 茂密的 公园 ,

马路对面，紧邻宫殿北侧边界，便是广阔的布什公园。

[wɪð] [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃesnʌt] ['ævənjuː] ;
**with its magnificent chestnut avenue ;**
和 它是 壮丽 板栗 大街 ;

以及它那壮丽的栗树大道；

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hæd; həd] [kɪŋ] ['wɪljəm] [lɪvd; 'laɪvd] ,
**and mention may be made of the fact that had King William lived ,**
和 提到 可能 是 制成 的 这 事实 那 有 国王 威廉 居住地 ,

还可以提及这样一个事实：如果威廉国王还活着，

[ænd; ənd] [renz] [plænz] [biːn] ['fʊli] ['kærid] [aʊt] ,
**and Wren's plans been fully carried out ,**
和 鹪鹩的 计划 到过 完全 携带 出去 ,

雷恩的计划已完全实现。

[ðæt] ['ævənjuː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [njuː] ['pæləs] [frʌnt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] .
**that avenue would have been the approach to the grand new Palace front which it was designed to make .**
那 大街 会 有 到过 这 方法 到 这 盛大 新的 宫殿 正面 哪个 它 曾是 设计 到 制作 .

那条大道原本是通往宏伟的新宫殿正面的通道，而它的设计目的正是为了打造这座宫殿正面。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːdə(r)] ['pæləs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldərz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
**As it is we have but such part of the Tudor palace as the rebuilders allowed to remain ,**
作为 它 是 我们 有 但 这样的 部分 的 这 都铎王朝 宫殿 作为 这 重建者 允许 到 保持 ,

我们现在所看到的，只是重建者允许保留的都铎宫殿的那部分而已。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [sʌtʃ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['pæləs] [æz; əz]['destəni] [ə'laʊd] ['wɪljəm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .
**and we have but such part of the Orange palace as destiny allowed William to complete .**
和 我们 有 但 这样的 部分 的 这 橙子 宫殿 作为 命运 允许 威廉 到 完全的 .

而我们所看到的，只是命运允许威廉完成的奥兰治宫的一部分。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [həʊl] , [kən'sɪstɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɒv; əv] [ɪn'kɒŋgruəs] [pɑːts] ,
**What we have , however , is a splendid whole , consisting , it may be , of incongruous parts ,**
什么 我们 有 , 然而 , 是 一个 灿烂 所有的 , 由 , 它 可能 是 , 的 不协调 部分 ,

然而，我们所拥有的却是一个完美的整体，尽管它是由一些看似不协调的部分组成的。

[jet] [wʌn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd][ɪn]['diːteɪl] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
**yet one that for charm , for beauty generally and in detail , and for fullness of interest ,**
然而 一 那 为了 魅力 , 为了 美丽 一般来说 和 在 细节 , 和 为了 饱腹感 的 兴趣 ,

然而，就魅力、整体美感和细节美感以及趣味性而言，

[hæz; həz][bʌt; bət] [fjuː] ['raɪvlz] .
**has but few rivals .**
有 但 很少 竞争对手 .

几乎没有竞争对手。

['weðə(r)] [wiː; wi]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][sʌm; səm]['kwaɪət] [deɪ] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
**Whether we visit it on some quiet day in winter ,**
无论 我们 访问 它 在 一些 安静的 天 在 冬天 ,

无论我们是在冬日某个宁静的日子去参观，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)]['flɔːrəl] [best] ,
**or in the time when the grounds are at their floral best ,**
或者 在 这 时间 什么时候 这 理由 是 在 他们的 花的 最好的 ,

或者在花园鲜花盛开的时节，

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ][ðə; ði] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['gɑːdnz] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɔː(r)][ɒn]['pɒpjələ(r)] ['hɒlədeɪz] ,
**and when there are many hundreds of people thronging the galleries and gardens on Sunday afternoons or on popular holidays ,**
和 什么时候 那里 是 许多 数百 的 人们 熙熙攘攘 这 画廊 和 花园 在 星期日 下午 或者 在 受欢迎的 假期 ,

每逢周日下午或热门节假日，画廊和花园里都会挤满成百上千的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm]
**it always gives us the same**
它 总是 给予 我们 这 相同的

它总是给我们同样的结果。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 64 ]**
[ 页 - ]

[第64页]

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌmz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .
**feeling of satisfaction that comes of beautiful surroundings .**
感觉 的 满意 那 来 的 美丽的 周围环境 .

置身于优美环境中产生的满足感。

[ɪn][ðə; ði][smɔːlə(r)] [kɔːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [ 'klɔistə ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]
**In the smaller courts and in the shady cloisters may be found in the heat of**
在 这 较小的 法院 和 在 这 阴凉 修道院 可能 是 成立 在 这 热 的
['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [sens] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ hɔːnt ] [ɒv; əv]
**summer the soothing sense that is one of the secret charms of haunts of**
夏天 这 舒缓 感觉 那 是 一 的 这 秘密 魅力 的 闹鬼的地方 的
['eɪnʃənt] [piːs] .
**ancient peace .**
古老的 和平 .

在炎热的夏日，在较小的庭院和阴凉的回廊里，人们可以感受到一种舒缓的感觉，这是古老宁静之地的秘密魅力之一。

['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɔːdli] ['pleʒə(r)] [haʊs] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs]
**Cardinal Wolsey built himself a lordly pleasure house , unthinking of the fickleness**
红衣主教 沃尔西 建造 他自己 一个 尊贵的 乐趣 房子 , 不假思索 的 这 反复无常
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərks] ['feɪvə(r)] ;
**of a monarch's favour ;**
的 一个 君主的 偏爱 ;

红衣主教沃尔西为自己建造了一座豪华的行宫，丝毫没有考虑到君主恩宠的善变；

[dʌtʃ] ['wɪljəm] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə] [vɛə'sai] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] ,
**Dutch William sought to make of it a rival to Versailles ; and each ,**
荷兰语 威廉 寻求 到 制作 的 它 一个 竞争对手 到 凡尔赛 ; 和 每个 ,

荷兰威廉试图将其打造成与凡尔赛宫匹敌的宫殿；而且，

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kəm'pliːtli] ['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
**though he did not completely realize his design ,**
尽管 他 做过 不是 完全地 意识到 他的 设计 ,

虽然他并没有完全实现他的设计，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɪldɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] — [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**may be said to have builded better than he knew — in providing for**
可能 是 说 到 有 已建成 更好的 比 他 知道 — 在 提供 为了
[sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bjuːti] “ [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [rɪ'dʒɔɪs] ” .
**succeeding ages a place of beauty “ in which the millions rejoice ” .**
成功 年龄 一个 地方 的 美丽 “ 在 哪个 这 百万 麈 ” .

可以说，他建造的比他自己意识到的还要好——为后世提供了一个美丽的地方，“让千百万人欢欣鼓舞”。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
**PRINTED IN GREAT BRITAIN**
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[æt; ət][ðə; ði] - [pres] , ['glɑːzgəʊ] , ['skɒtlənd]
**At the Villafield Press , Glasgow , Scotland**
在 这 - 按 , 格拉斯哥 , 苏格兰

苏格兰格拉斯哥维拉菲尔德新闻社

[-] [nəʊt]
**Transcriber's Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][kwəʊtid][mə'tɪəriəl][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] ['prɪntɪd] ,
**Archaic and variable spelling and quoted material is preserved as printed ,**
古风 和 多变的 拼写 和 引 材料 是 保存完好 作为 打印 ,
[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [staɪl] .
**as is the author's punctuation style .**
作为 是 这 作者的 标点 风格 .

古老的、多变的拼写和引用的内容均按印刷原样保留，作者的标点符号风格也同样如此。

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [weə(r)] [ˈnesəsəri] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
**Illustrations have been moved where necessary so that they are not in the middle**
插图 有 到过 已搬 在哪里 必要的 所以 那 他们 是 不是 在 这 中间

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpærəgrɑːf] .
**of a paragraph .**
的 一个 段落 .

必要时已将插图移至其他位置，以免出现在段落中间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷